

FALCIATRICI
MOWERS
MOTOFAUCHEUSES
BALKENMÄHER
SEGADORAS
MOTOGADANHEIRAS
MOTORMAAIER

B BERTOLINI

our **power**, your **passion**

140 - 140 L
141 - 141 M

USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE
UTILISATION ET ENTRETIEN
BEDIENUNG UND WARTUNG
USO Y MANTENIMIENTO
USO E MANUTENÇÃO
GEBRUIK EN ONDERHOUD



F 1304700

I	D	DK	E	GR	P
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' ai sensi della direttiva CEE 98/37 e successive modificazioni	EG-Konformitätserklärung entsprechend der EG-Richtlinie 98/37/EWG	EF-overensstemme ises-erklæring i henhold til EF-direktiv 98/37/EOF	Declaración de Conformidad según la normativa de la CEE 98/37/CEE	ΔΗΛΩΣΗ ΠΑΙΗΠΟΤΗΤΑΣ Συμφωνία με την οδηγία της 98/37/CEE	Declaração de conformidade segundo a normativa da CEE 98/37/CEE
La Ditta sottoscritta	Wir	Vi	Nosotros	Εμείς οι	Νós
EMAK S.p.A.					
Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italy					
Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina MOTOFALCIATRICE TIPO:	erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt MOTORSENSE TYP:	erklærer som eneansvarlig, at produktet SLÅMASKINE TYPE:	declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto MOTOSEGADORA TIPO:	δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν Θερμοσυναισθητική τύπου	declaramos ser de nossa responsabilidade que o produto MOTOGADANHEIRA TIPO:
140 - 140 L - 141 - 141 M					
N° di Serie: Vedi marcatura sulla macchina	Seriennummer: Siehe Markierung auf der Maschine	Seriennummer: Se mærkning på maskinen	Número de serie: véase la marca en la máquina	Αριθμός σειράς: βλέπε το μαρκάρισμα πάνω στην μηχανή	Numero de serie: ver marcação sobre a máquina
E' conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alla Direttiva CEE 98/37 e sue successive modificazioni. Per la verifica della conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono stati consultati i seguenti Studi di Norme Armonizzate EN:	auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 98/37/EWG, entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits und Gesundheitsanforderungen wurde folgende Norm und/oder technische Spezifikation herangezogen:	som denne erklæring vedrører, overholder de grundlæggende sikkerheds-og sundhedskrav i EF-direktiv 98/37/EF. Til gennemførelse af de i EF-direktivet nævnte sikkerheds-og sundhedskrav er følgende standard og/eller tekniske specifikation anvendt:	corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la CEE 98/37/CEE referente a la seguridad y a la salud. Para comprobar la conformidad a las normas arriba indicadas fue consultada la siguiente normativa y especificación técnica:	στο οποίο αναφέρεται στην π.Δ.Π.037H αντιστοιχούνται στις βασικές προδιαγραφές ασφαλείας και Υγιεινής της οδηγίας Νο 98/37 της ΕΟΚ καθώς επίσης και στις απαιτήσεις των άλλων σχετικών οδηγιών της ΕΟΚ. Για την πληροσώκων απαιτήσεων της ΕΟΚ σχετικά με τις προδιαγραφές ασφαλείας και υγιεινής συμπεριλήθησαν οι κοινωτάτοιοιότητες Π/ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΑΠΑΛΥΣΕΙΣ	a que se refere esta declaração corresponde as exigências fundamentais referentes a segurança e saúde da norma da C.E.E. 98/37/C.E.E. Com o fim de realizar de forma apropriada as exigências referentes a segurança e saúde mencionadas nas normas da C.E.E. consultouse a seguinte norma de especificação técnica:
EN 12733					

INDICE DEL CONTENUTO



- Informazioni e norme generali	3
- Spiegazione dei simboli	3
- Marcatura ed identificazione	3
- Misure d'ingombro	4
- Velocità	4
- Dati tecnici	4
- Comandi	5
- Avviamento motore	5
- Innesto velocità	6
- Prese di potenza	6
- Bloccaggio differenziale	6
- Stegole di guida	6
- Sbloccaggio barra falciante	6
- Funzionamento (141 M)	7
- Registrazione (141 M)	7
- Istruzioni montaggio freno	8
- Funzionamento comandi (140 L)	8
- Montaggio/smontaggio barra falciante ed accessori (140 L)	8
- Dispositivi di sicurezza	
Arresto motore	9
Gancio frizione	9
- Lubrificazione	9
- Sostituzione olio scatola cambio	9
- Registrazione comandi	
Freni	10
Leva comando inversore	10
Frizione	10
Bloccaggio differenziale	10
Leva bloccaggio/sbloccaggio otturatore attacco rapido	10
- Rumore aereo	10
- Vibrazioni alle stegole	10
- Applicazione barra falciante frontale	11
- Manutenzione barra falciante frontale	11

PREMESSA



Prima dell'uso della macchina, leggete attentamente questo manuale e conservatelo per future consultazioni.

La Ditta costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche, senza preavviso e senza incorrere in sanzione alcuna, ferme restando le caratteristiche tecniche principali e di sicurezza.

È vietata la riproduzione o la diffusione di questo manuale salvo previa autorizzazione scritta da parte della Casa Costruttrice.

Il simbolo in alto richiama la Vostra attenzione quando viene riportata un'informazione importante per l'incolumità delle persone; ignorando queste informazioni si può correre il rischio di lesioni anche gravi o di morte.

INFORMAZIONI E NORME GENERALI

PARTI DI RICAMBIO

Si consiglia vivamente di impiegare esclusivamente **RICAMBI ORIGINALI**. Le ordinazioni devono essere effettuate osservando le norme contenute nel Catalogo delle Parti di Ricambio.

MANUTENZIONE DEL MOTORE

Le prescrizioni per l'uso e la manutenzione del motore sono contenute nel rispettivo libretto, copia del quale viene fornita con ogni macchina.

NOTE

I termini DESTRO e SINISTRO usati in questo manuale per localizzare i vari componenti, si riferiscono sempre al normale senso di marcia del veicolo, cioè alla macchina vista dall'operatore al posto di guida.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



Comando acceleratore



Comando freno

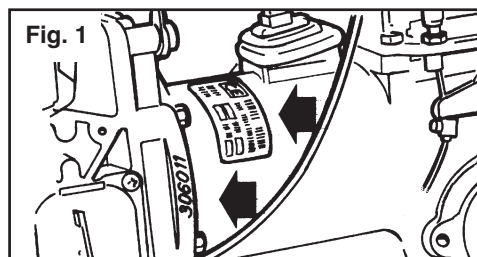


Comando frizione



Senso di avanzamento

Comando bloccaggio differenziale

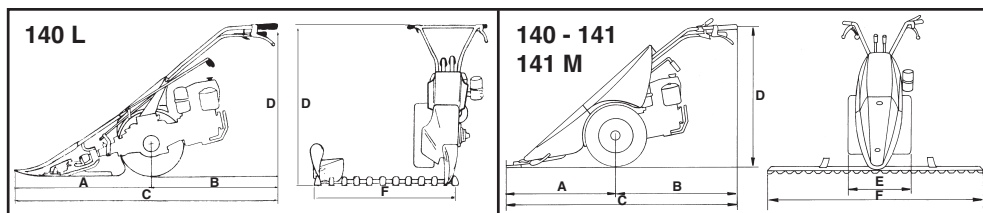


MARCATURA ED IDENTIFICAZIONE

Al ricevimento della macchina controllate l'esistenza della targhetta identificativa con il marchio "CE" posizionata sul supporto manubrio.

Il numero di matricola della macchina è stampigliato sulla scatola della trasmissione. **IMPORTANTE** - Nelle eventuali richieste di assistenza tecnica o nelle ordinazioni di parti di ricambio, citate sempre il numero di matricola della macchina interessata.

MISURE D'INGOMBRO



Modello	140 L	140	141	141 M
A	900	900 (950)	900 (950)	950
B	760	760	760	860
C	1660	1660 (1665)	1660 (1665)	1765
D	1250 ÷ 400	1250 ÷ 400	1255 ÷ 405	1260 ÷ 410
E	-	437	445 ÷ 586	715 ÷ 800
F	800	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

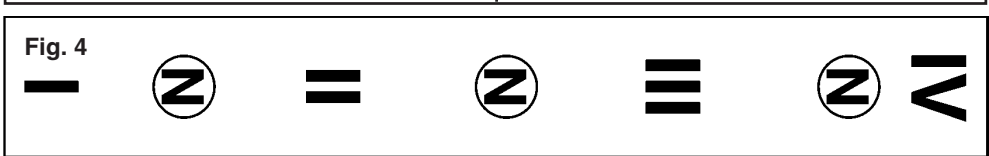
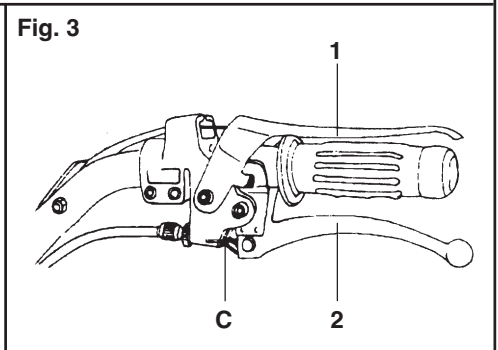
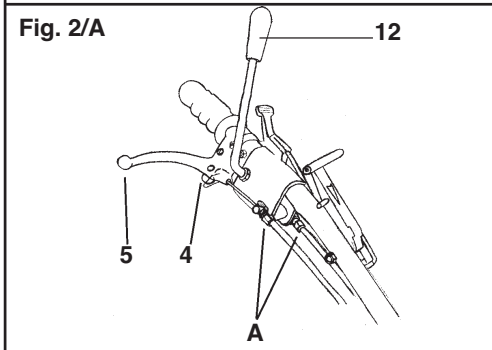
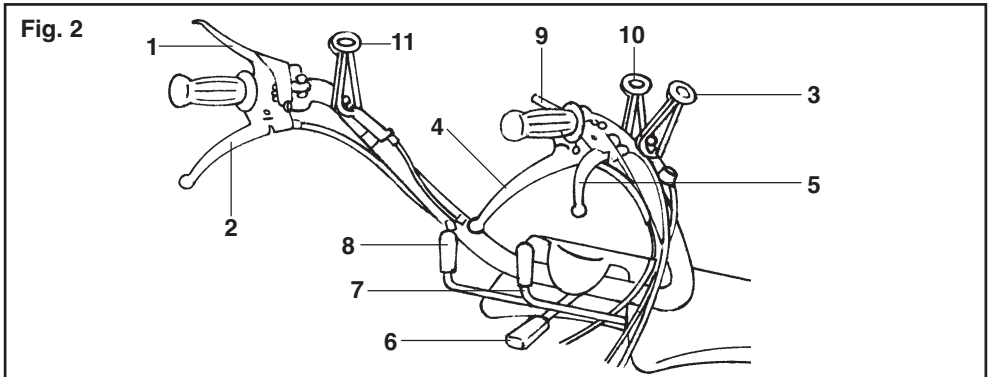
VELOCITÀ

Modello	Ruote	Velocità						
		1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a RM	2 ^a RM	3 ^a RM
140 L-140	4.00-8"	1,05	2,2	3,63	11,38	1,11	2,32	3,82
141-141 M	4.00-10"	1,2	2,52	4,17	13,05	1,27	2,66	4,41
	5.0-10"	1,26	2,64	4,37	13,68	1,35	2,79	4,62

Velocità in Km/h con motore a 3600 giri/1'

DATI TECNICI

Modello	140 L - 140	141	141 M
Motore a benzina	*	*	*
Motore Diesel	*	*	*
Avviamento autoavvolgente	*	*	*
Avviamento elettrico	-	-	-
Motorstop	*	*	*
Frizione a secco conica	*	*	
Frizione a secco a dischi	a richiesta		*
Cambio	4MA + 3RM		
Differenziale con bloccaggio a richiesta	-	-	-
Differenziale con bloccaggio di serie	-	*	*
Freni a richiesta		-	-
Freni di serie		*	*
Stegole regolabili: 7 vert.	*	*	*
Ruote con pneumatici a dischi fissi	4.00-8"	4.00-10" - 5.0-10"	
Ruote con pneumatici a dischi registrabili		4.00-10" - 5.0-10"	
Ruote metalliche	*	*	*
Peso con ruote e barra	95-100 kg.	105 kg.	115 kg.



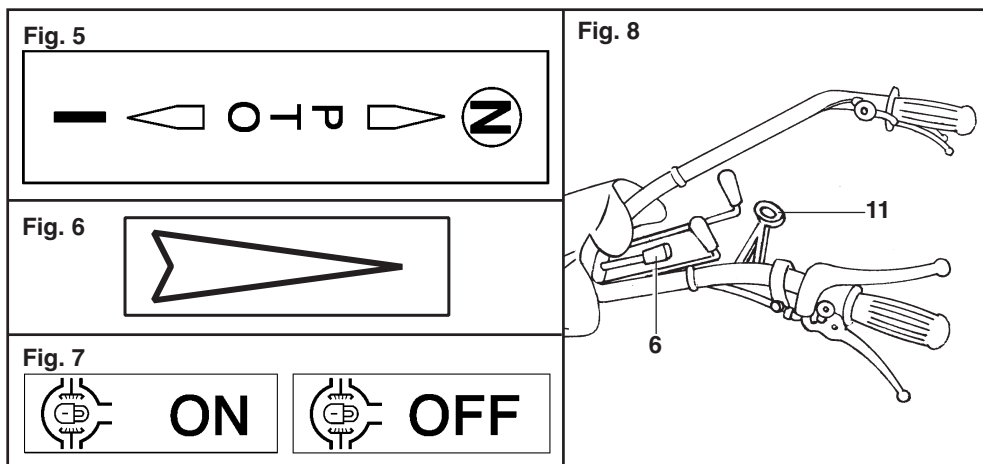
COMANDI
(Figg. 2 - 2/A)

- 1) Leva arresto motore
- 2) Leva comando frizione
- 3) Leva bloccaggio differenziale (141)
- 4) Leva freno sx. (141)
Leva frizione/freno sx. (141 M)
Leva regolazione barra (140 L)
- 5) Leva freno dx. (141)
Leva frizione/freno dx. (141 M)
- 6) Leva bloccaggio verticale manubrio
- 7) Leva comando marce
- 8) Leva comando P. di P.
- 9) Comando acceleratore
- 10) Leva comando inversore
- 11) Leva bloccaggio/sbloccaggio otturatore
attacco rapido (140 - 141 - 141 M)
- 12) Leva freno di soccorso (141 M)



AVVIAMENTO MOTORE
(Fig. 3)

Per l'avviamento del motore, oltre ad attenersi alle indicazioni riportate sul libretto "uso e manutenzione" del motore, dopo essersi assicurati che la leva comando marce e la leva comando P. di P. siano in posizione di folle, occorre bloccare la leva 1 del Motorstop e la leva 2 della frizione utilizzando il gancio C. In questo modo si impedisce la trasmissione del moto con una eventuale marcia inserita.



INNESTO VELOCITÀ (Fig. 4)

Le falciatrici sono dotate di un cambio a 7 velocità (4 avanti + 3 RM), selezionate dalla stegola 7 e dalla leva 10 (Fig. 2).

Con la stegola 7 si selezionano le marce, con la leva 10 il senso di avanzamento indicato dalla targhetta rappresentata in Fig. 6.

N.B.: L'innesto delle velocità deve sempre essere preceduto dal disinnesto della frizione. Evitare un prolungato disinnesto della frizione per non accelerare il consumo del cuscinetto reggispinta.

PRESE DI POTENZA

Tutti i modelli sono dotati di N° 1 P. di P. indipendente a 973 giri/min. (profilo 20 x 17 DIN 5482).

La P. di P. si aziona con la leva N° 8 (Fig. 2).

N.B.: Per inserire e disinserire le P. di P. usare sempre la leva della frizione.

La rotazione della P. di P. è destrorsa per ogni senso di marcia.

BLOCCAGGIO DIFFERENZIALE (141- Fig. 7)

Il bloccaggio del differenziale si ottiene azionando la leva 3 (fig. 2) posta sulla destra del manubrio.

N.B.: Il bloccaggio può essere inserito con la motofalciatrice in movimento purché non slittino le ruote; in tal caso disinnestare la frizione, innestare il bloccaggio e rilasciare lentamente la frizione.

ATTENZIONE - Non usare il bloccaggio differenziale in curva.

STEGOLE DI GUIDA (Fig. 8)

La regolazione in senso verticale (altezza) consente di avere 7 posizioni che si ottengono utilizzando la leva N° 6.

SBLOCCAGGIO BARRA FALCIANTE (Fig. 8)

Le falciatrici sono provviste di attacco rapido, che consente il collegamento facile e rapido degli attrezzi.

A motore fermo e con la macchina in posizione orizzontale, tirare la leva 11 (posta sulla sinistra del manubrio) e sfilare la macchina dalla barra falciante (o dall'accessorio inserito).

Per collegare la barra ripetere le operazioni al contrario.

N.B. - Assicurarsi che l'otturatore sia completamente inserito.

Fig. 8/A

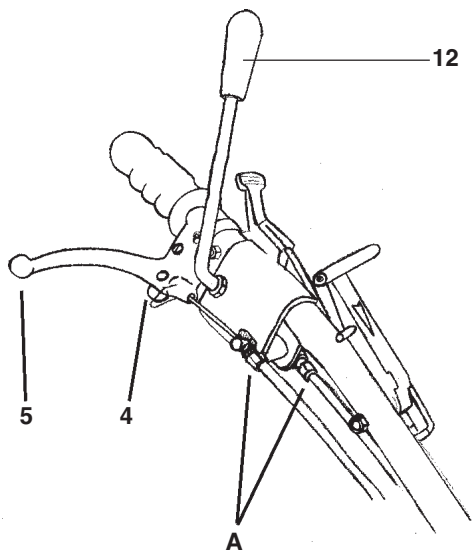
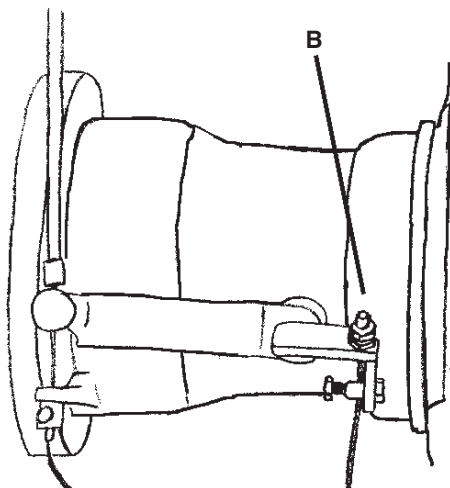


Fig. 8/B



FUNZIONAMENTO (141 M)

Le falciatrici serie "M" sono dotate di frizioni di sterzo montate su semiassi e collegate ai freni delle ruote.

Tirando le leve di comando frizione/freno (Fig. 8/A n° 4 e 5) la falciatrice gira a sx o a dx.

Tirando la leva di soccorso (Fig. 8/A n° 12) la motofalciatrice si ferma; questa ha anche la funzione di freno di stazionamento.

REGISTRAZIONE (141 M)

Per la regolazione delle frizioni poste sui semiassi e dei freni, la falciatrice è dotata di 2 registri.

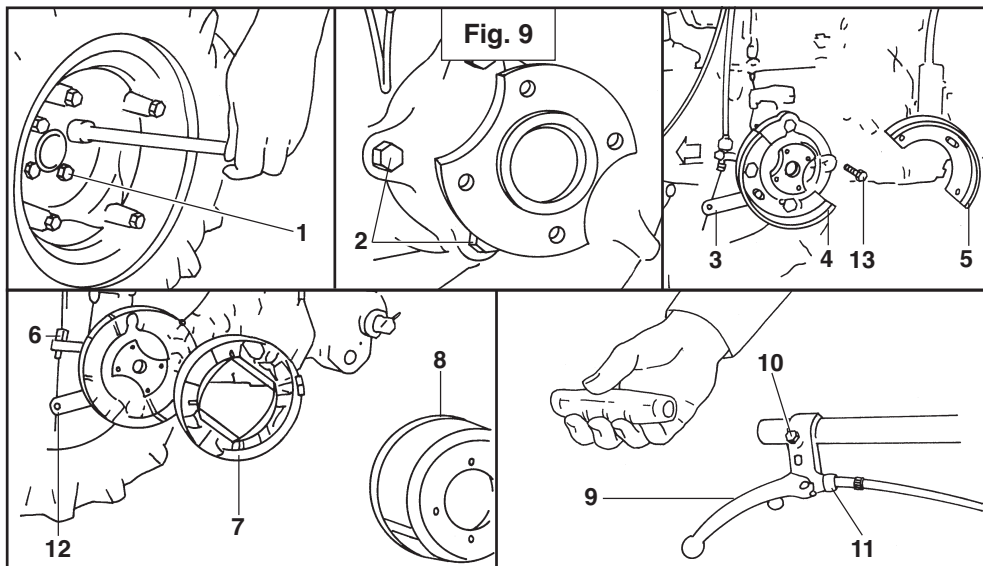
Un primo registro A di Fig. 8/A è montato sul filo che arriva alle leve di comando frizione/freno Fig. 8/A n° 4 e 5) e deve essere usato solo per la registrazione delle frizioni di sterzo sx e dx.

Tali leve devono avere una corsa a vuoto di circa 2-3 mm.

Il secondo registro B di Fig. 8/B è montato in prossimità della leva che aziona il freno e serve per la registrazione dei freni. Per effettuare le registrazioni bisogna agire come segue:

- 1) Allentare il registro B del freno dx (Fig. 8/B) posto in prossimità della ruota.
- 2) Agire sul registro della frizione A (Fig. 8/A) della leva di comando dx (Fig. 8/A n° 5) fin tanto che la leva abbia un gioco di circa 2-3 mm.
- 3) Tirare la leva della frizione (Fig. 8/A n° 5) e controllare che la ruota dx giri folle.
- 4) Agire sul registro B (Fig. 8/B) per regolare la frenatura.
Ripetere le stesse operazioni per la ruota sx.

IMPORTANTISSIMO - Non usare MAI i registri A montati sul filo che arriva alle leve di comando freno/frizione di sterzo 4 e 5 di Fig. 8/A per regolare i freni, perchè così facendo si danneggerebbero le frizioni di sterzo.



ISTRUZIONI MONTAGGIO FRENO (140 - Fig. 9)

Appoggiare il motore su un supporto stabile.

1) Svitare le viti di fissaggio (1) della ruota.
2) Svitare le viti di fissaggio (2) del supporto semiasse, fissare i semisupporti ceppi (4) utilizzando le viti (13) più lunghe.

N.B. - Per evitare perdite d'olio si consiglia di svitare 2 viti, montare il semisupporto, stringere le 2 viti e ripetere l'operazione per l'altro semisupporto ceppi.

3) Inserire i ceppi freno (7) negli appositi perni sui semisupporti.

Per il montaggio è necessario assicurarsi che le molle dei ceppi freno siano in corrispondenza degli scarichi del semiasse.

4) Montare tamburo dei freni (8) e ruota mediante viti di fissaggio (1).

5) Dopo aver tolto la manopola del manubrio, infilare la leva (9) e fermarla in posizione mediante la vite (10).

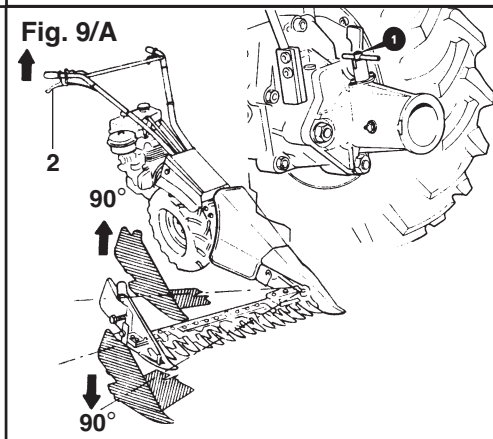
6) Avvitare il registro (11) sulla leva (9) e montare l'arrivo guaina (6).

7) Infilare il filo nella leva freni (9) e leva comando ceppi (3).

8) Bloccare il filo agendo su morsetto (12) e, agendo sul registro (11), regolare il gioco della leva freno a 8 mm.

9) Rimontare la manopola.

Fig. 9/A



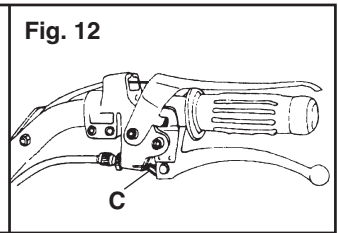
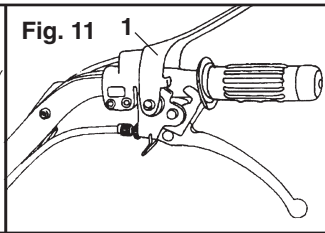
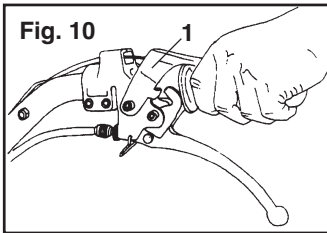
FUNZIONAMENTO COMANDI (140 L)

Leva comando inclinazione barra falciante

Azionando la leva 2 (Fig. 9/A) si libera la barra falciante, consentendo così alla stessa un'escursione di 90°. Scelta la posizione più idonea al lavoro da fare, rilasciare la leva.

Montaggio e smontaggio barra falciante ed accessori (fig. 9/A)

Le falciatrici sono provviste di un attacco **Quickfit** che consente il collegamento facile e rapido degli attrezzi. A motore fermo e con la macchina in posizione orizzontale tirare il chiavistello (1) e bloccarlo in posizione aperta ruotando di 90°, sfilare la macchina dalla barra falciante o dall'accessorio inserito. Una volta inserita la barra falciante o un attrezzo, ruotare il chiavistello (1) fino allo scatto nella posizione di serraggio.



DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Le falciatrici sono dotate di diversi dispositivi di sicurezza e precisamente:

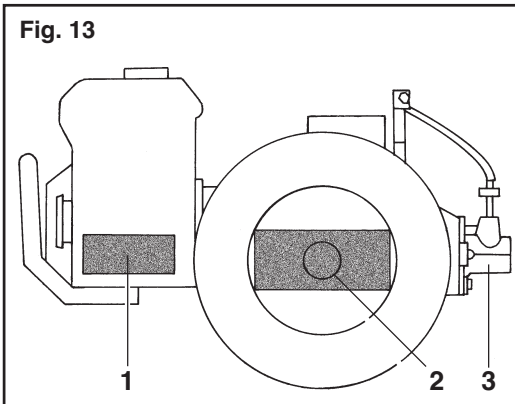
1) ARRESTO MOTORE "Motorstop"

La posizione di lavoro della leva 1 che comanda l'arresto motore è quella illustrata nella Fig. 10.

Se le stegole (per qualsiasi motivo) sono abbandonate dalla mano dell'operatore, la leva 1 assume automaticamente la posizione di Fig. 11 arrestando il motore.

2) GANCIO FRIZIONE

Il gancio frizione C inserito (Fig. 12) impedisce la trasmissione del moto con una marcia inserita.



LUBRIFICAZIONE (Fig. 13)

TIPO DI LUBRIFICANTE

Motore: Vedere libretto istruzioni motore.

Motofalciatrice: Utilizzare solo olio ESSO UNIFARM 15-40 W e grasso ESSO MULTIPURPOSE.

1) MOTORE

Ogni giorno: controllare il livello e, se necessario, ripristinarlo.

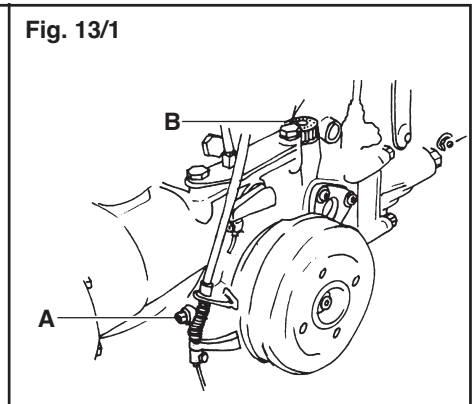
Cambio dell'olio: va effettuato agli intervalli e con le modalità stabilite dal Costruttore del motore.

2) SCATOLA DEL CAMBIO

(capacità 1,8 Kg.)

Ogni 20 ore: controllare il livello e, se necessario, ripristinarlo.

Ogni 500 ore: sostituire l'olio.



3) PRESA DI POTENZA ATTREZZATURE

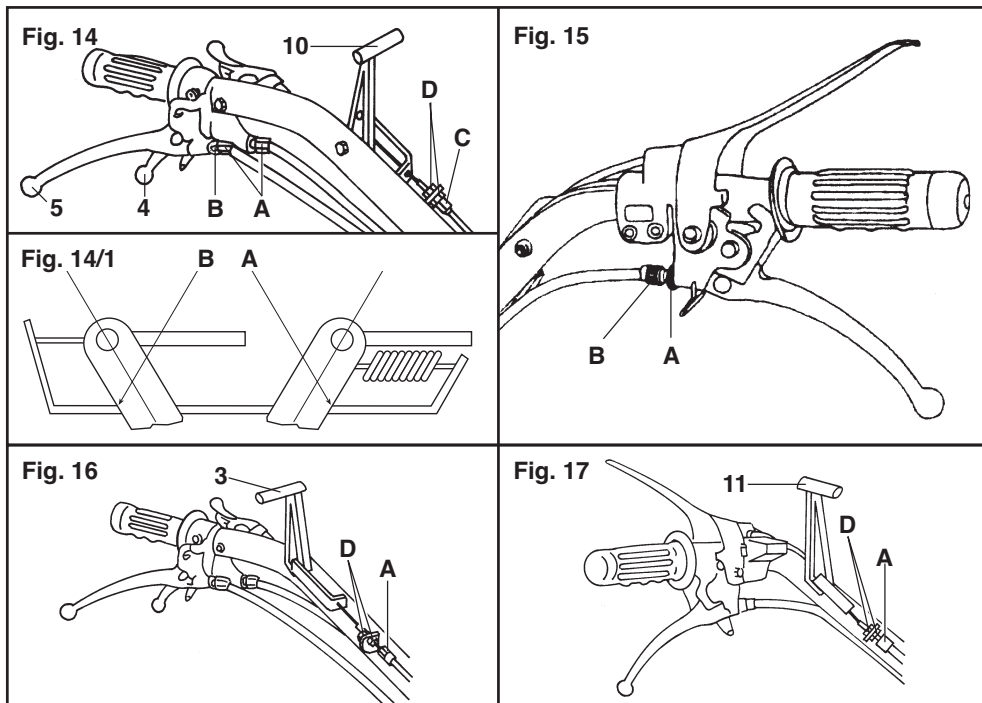
Prima di collegare l'attrezzo riempirla di grasso Multipurpose.

SOSTITUZIONE OLIO SCATOLA CAMBIO (Fig. 13/1)

La sostituzione deve avvenire a olio caldo, svitando il tappo A e il tappo B completo di asta livello olio.

Terminata l'uscita dell'olio, rimettere il tappo A e introdurre l'olio nuovo nel foro B (1,8 Kg.). Controllare il livello utilizzando l'asta sul tappo B.

Questa operazione va fatta mettendo la motofalciatrice in posizione orizzontale.



REGISTRAZIONI COMANDI

FRENI (141)

Con le leve 4 e 5 (Fig. 14) azionate, le ruote devono essere bloccate. In caso contrario agire sui registri A, allentando prima i dadi B.

LEVA COMANDO INVERSORE

(Fig. 14 e 14/1)

Controllare che la leva di comando dell'inversore sulla scatola cambio sia in battuta sul riferimento A in marcia avanti e B in retromarcia. Per regolare la corsa utilizzare il registro C e i dadi D.



ATTENZIONE - La non corretta posizione dei riferimenti A e B può causare la ROTTURA DEL CAMBIO.

FRIZIONE

Controllare periodicamente la corsa a vuoto della leva frizione che deve essere c.ca 5 mm. Per variare la registrazione allentare il dado A (Fig. 15).

Avvitare o svitare il registro B affinché la corsa a vuoto sia di c.ca 5 mm.; bloccare di nuovo il dado A.

Fig. 15

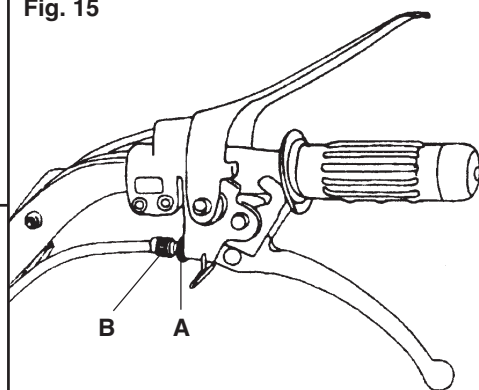
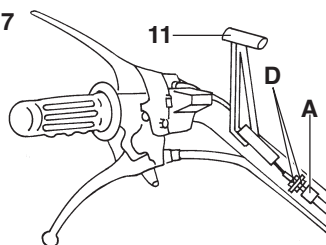


Fig. 17



BLOCCAGGIO DIFFERENZIALE (141)

Se il dispositivo bloccaggio differenziale con la leva 3 (Fig. 16) in posizione di disinnesto dovesse rimanere innestato, occorre ripristinare il giusto funzionamento agendo sul registro A e sui dadi D.

LEVA BLOCCAGGIO/SBLOCCAGGIO OTTURATORE ATTACCO RAPIDO

Se tirando la leva 11 (Fig. 17) l'accessorio non dovesse liberarsi, agire sul registro A e sui dadi D.

RUMORE AEREO

Valore di pressione acustica rilevata a 1,6 m. dal suolo, al centro delle stegole, con strumento (B&K 2230) rivolto verso il motore.

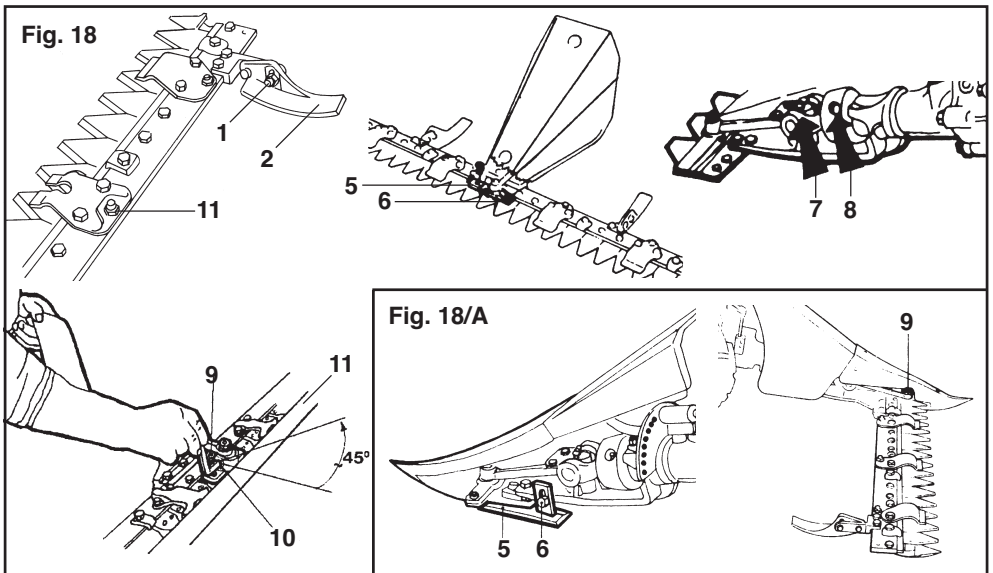
Massimo livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato: 90,7 dB (A)

Potenza acustica: 104,6 dB (A)

VIBRAZIONI ALLE STEGOLE

Rilevamento con ponderazione secondo ISO 5349: 16,2 m/s²

Dati di massima rilevati nella gamma dei motori disponibili.



APPLICAZIONE DELLA BARRA FALCIANTE FRONTALE

N.B.: per un buon funzionamento non deve esservi sfregamento eccessivo tra premilama e lama.

Sostituzione della lama falciante

1) Barra falciante speciale

- Svitare le viti 5.
- Estrarre l'attacco lama 6.
- Sfilare la lama.

Per il montaggio eseguire le operazioni in modo inverso.

2) Barra falciante normale

- Svitare le viti 5.
- Estrarre l'attacco lama 6.
- Ruotare di 90° il premilama.
- Sfilare la lama.

Per rimontare la lama eseguire le operazioni in modo inverso.

3) Barra falciante 140 L (Fig. 18/A)

- Svitare il perno di trascinamento 9 ed estrarre la lama.

Protezione anteriore barra

Ogni volta che si effettua un trasferimento o la barra rimane esposta al pubblico o ferma in deposito, è obbligatorio applicare la protezione anteriore 11 (Fig. 18).

MANUTENZIONE BARRA

MOVIMENTO MECCANICO

Ogni volta che si usa la barra falciante

Ingrassare i punti 7 e 8 (Fig. 18).

MOVIMENTO IN BAGNO D'OLIO

Ogni volta che si usa la barra falciante

Controllare il livello olio svitando il tappo sfiato.

Se necessario ripristinarlo.

Sostituirlo **ogni 500 ore** (quantità 1 Kg).

Collegamento alla motofalciatrice

L'applicazione della barra alla motofalciatrice viene fatta utilizzando il relativo attacco rapido.

Registrazione del gioco tra perno centrale e pastiglie

Per un funzionamento ottimale il gioco tra perno centrale e pastiglie deve essere di 1+3 decimi. Per ottenere tale gioco, operare nel modo seguente:

- A) Allentare la vite (9)
- B) Avvitare il grano (10) fino a moderato serraggio delle pastiglie contro il perno centrale con chiave a brugola fornita in dotazione
- C) Dalla posizione raggiunta ruotare in senso opposto (svitare il grano) la chiave per circa 1/8 di giro (45°)
- D) Serrare la vite (9) per bloccare il grano (10)

N.B.: Ripetere le operazioni dei punti A-B-C-D ogni qualvolta si voglia ripristinare il gioco per un funzionamento ottimale. È consigliabile effettuare tali operazioni ogni 20+30 ore di funzionamento.



ATTENZIONE - Per evitare dannose sollecitazioni, non bloccare mai il perno centrale con le pastiglie di regolazione; lasciare sempre un gioco di almeno 0,1 mm.

Regolazione dell'altezza della barra falciante

Dovendo falciare su terreni accidentati, è necessario regolare l'altezza di taglio della barra falciante nel modo seguente:

- Allentare il dado 1.
- Portare il pattino 2 nella posizione desiderata.
- Ribloccare il dado.
- Eseguire la regolazione su entrambi i pattini.

Regolazione del premilama barra con denti Mulching

Per aumentare o diminuire il carico sulla lama, agire sulla vite di regolazione 3.

INDEX

- Généralités	13
- Explication des symboles	13
- Marquage et identification	13
- Mesures d'encombrement	14
- Vitesses	14
- Données techniques	14
- Commandes	15
- Démarrage moteur	15
- Enclenchement vitesse	16
- Prises de force	16
- Blocage différentiel	16
- Mancherons conduite	16
- Démontage de la barre faucheuse	16
- Fonctionnement (141 M)	17
- Réglage (141 M)	17
- Instructions de montage des freins	18
- Fonctionnement des commandes (140 L)	18
- Montage et démontage de la barre faucheuse et des accessoires (140 L) ..	18
- Dispositifs de sécurité	
Arrêt moteur	19
Crochet d'embrayage	19
Lubrification	19
- Substitution huile boîte de vitesse	19
- Réglage commandes	
Freins	30
Levier commande inverseur	30
Embrayage	20
Blocage différentiel	20
Levier engagement/désengagement obturateur attelage rapide	20
- Niveau sonore	20
- Vibrations aux mancherons	20
- Application barre faucheuse frontale	21
- Entretien de la barre faucheuse frontale	21

AVANT-PROPOS



Avant d'utiliser la moto-faucheuse, lisez attentivement ce manuel et gardez-le pour d'autres consultations. Le constructeur se réserve le droit d'effectuer des modifications de la machine sans préavis et sans risque de sanctions, les

principales caractéristiques techniques et les mesures de sécurité restant les mêmes.

GENERALITES

PIECES DE RECHANGE

Il est vivement conseillé d'employer exclusivement des **PIECES DE RECHANGE ORIGINALES**. Les commandes doivent être effectuées selon les instructions contenues dans le Catalogue des Pièces de Rechange.

ENTRETIEN DU MOTEUR

Les prescriptions pour l'emploi et l'entretien du moteur sont contenues dans ce manuel, dont un exemplaire est fourni avec chaque machine.

NOTICE

Les termes DROITE et GAUCHE utilisés dans ce manuel pour localiser les différents composants de la machine, se réfèrent toujours au sens normal de la marche du véhicule, c'est-à-dire à la machine vue de la position du conducteur.

EXPLICATION DES SYMBOLES



Poignée gaz



Levier frein

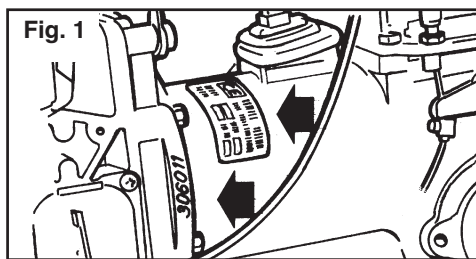


Levier commande



Sens de la marche

Commande blocage différentiel



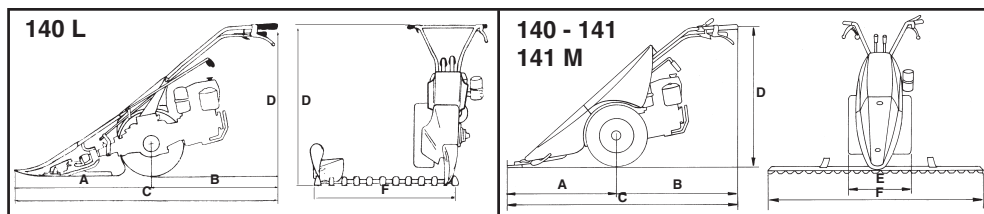
MARQUAGE ET IDENTIFICATION

Vérifiez à la réception de la machine si la plaque d'identification a été fixée et si elle porte la marque "CE". La plaque doit être positionnée sur la boîte à vitesse, à côté du numéro de série estampillé sur le carter.

ATTENTION!

En cas de besoin d'assistance technique ou pour des commandes de pièces de rechange, indiquez toujours le numéro de série de la motofaucheuse concernée.

MESURES D'ENCOMBREMENT



Modèle	140 L	140	141	141 M
A	900	900 (950)	900 (950)	950
B	760	760	760	860
C	1660	1660 (1665)	1660 (1665)	1765
D	1250 ÷ 400	1250 ÷ 400	1255 ÷ 405	1260 ÷ 410
E	-	437	445 ÷ 586	715 ÷ 800
F	800	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

VITESSES

Modèle	Roues	Vitesse						
		1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a RM	2 ^a RM	3 ^a RM
140 L-140	4.00-8"	1,05	2,2	3,63	11,38	1,11	2,32	3,82
141-141 M	4.00-10"	1,2	2,52	4,17	13,05	1,27	2,66	4,41
	5.0-10"	1,26	2,64	4,37	13,68	1,35	2,79	4,62

Vitesses en Km./h. avec moteur à 3.600 tours/1'

DONNEES TECHNIQUES

Modele	140 L - 140	141	141 M
Moteur à essence	*	*	*
Moteur Diesel	*	*	*
Démarrage par lanceur à retour automatique	*	*	*
Démarrage électrique	-	-	-
Motorstop	*	*	*
Embrayage conique à sec	*	*	
Embrayage multidisques à sec	sur demande		*
Boîte de vitesses	4MA + 3RM		
Différentiel avec blocage sur demande	-	-	-
Différentiel avec blocage de série	-	*	*
Freins sur demande		-	-
Freins de série		*	*
Manchons réglables: 7 verticaux	*	*	*
Roues avec pneus à disques fixes	4.00-8"	4.00-10" - 5.0-10"	
Roues avec pneus à disques réglables		4.00-10" - 5.0-10"	
Roues métalliques	*	*	*
Poids avec moteur Diesel 15LD 350/avec barre	95-100 kg.	105 kg.	115 kg.

Fig. 2

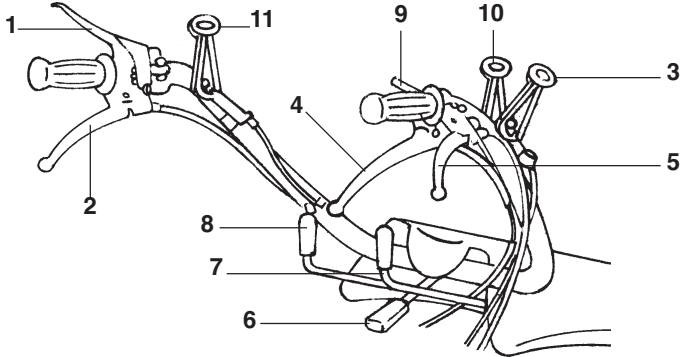


Fig. 2/A

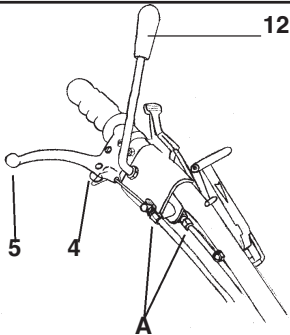


Fig. 3

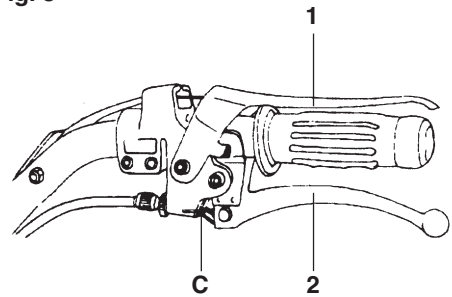


Fig. 4



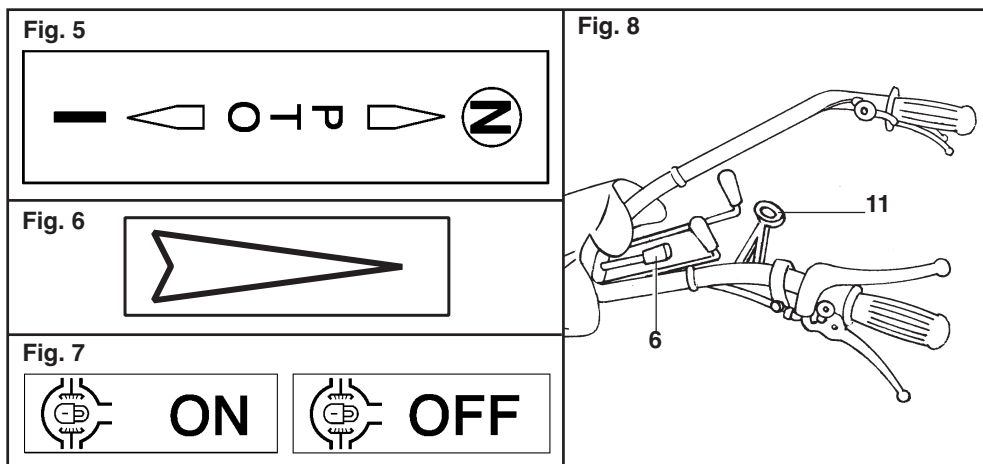
COMMANDES
(Fig. 2 - 2/A)

- 1) Levier arrêt moteur
- 2) Levier commande embrayage
- 3) Levier blocage différentiel (141)
- 4) Levier frein gauche (141)
Levier embrayage/frein gauche (141 M)
Levier déblocage barre faucheuse (140 L)
- 5) Levier frein droit (141)
Levier embrayage frein (141 M)
- 6) Levier blocage vertical guidon
- 7) Levier commande vitesses
- 8) Levier commande Prise de Force
- 9) Commande accélérateur
- 10) Levier commande inverseur
- 11) Levier engagement/désengagement
obturateur attelage rapide
(140 - 141 - 141 M)
- 12) Levier de secours (141 M)



DEMARRAGE MOTEUR
(Fig. 3)

Pour le démarrage du moteur, veuillez respecter les indications reportées sur la notice "emploi et entretien" du moteur. Après s'être assurés que le levier de vitesses et le levier de commande de la Prise de Force sont au point mort, il faut bloquer le levier 1 du Motorstop et le levier 2 de l'embrayage en utilisant le crochet C. De cette façon on empêche la transmission du mouvement en cas d'éventuelle vitesse enclenchée.



EMBRAYAGE DES VITESSES (Fig. 4)

Les motofaucheuses sont pourvus d'un changement de vitesses à 7 vitesses (4 marches avant + 3 marches arrières) que l'on sélectionne à l'aide du mancheron 7 et du levier 10 (Fig. 2).

Sélectionner les marches en utilisant le mancheron 7 et le sens de marche en utilisant le levier 10 indiqué par le plaquette représenté sur le Fig. 6.

N.B.: L'enclenchement des vitesses doit toujours être précédé du débrayage. Éviter les débrayages prolongés pour ne pas accélérer la consommation du roulement de butée.

PRISES DE FORCE

Tous les modèles sont pourvus de N° 1 Prise de Force indépendante à 973 tours/mn. (profil 20 x 17 DIN 5482).

La Prise de Force de motofaucheuse 140-141 s'actionnant avec le levier N° 8 (Fig.2).

NB.: Pour insérer et retirer les Prises de Force toujours utiliser le levier de l'embrayage. La rotation de la Prise de Force est dans le sens des aiguilles d'une montre pour chaque sens de marche.

BLOCAGE DU DIFFERENTIEL (MNF 141 - Fig. 7)

Le blocage du différentiel s'obtient en actionnant le levier 3 (Fig. 2) placé sur la droite du guidon.

N.B.: Le blocage peut être inséré avec le motofaucheuse en mouvement à condition que les roues ne glissent pas, dans ce cas débrayer, enclencher le blocage et relâcher lentement l'embrayage.

ATTENTION - Ne pas utiliser le blocage différentiel dans les virages.

MANCHERONS DE CONDUITE (Fig. 8)

Le réglage en sens vertical (hauteur) consent d'avoir 7 positions lesquelles s'obtiennent en utilisant le levier N°6.

DEMONTAGE DE LA BARRE FAUCHEUSE (Fig. 8)

Les motofaucheuses sont munies d'un dispositif Quickfit qui permet le montage facile et rapide des outils.

Lorsque le moteur est arrêté et la machine est placée horizontalement, tirez le levier 11 (placé sur la gauche du guidon) et enlevez de la machine la barre faucheuse (ou l'outil qui est accroché).

Pour remonter la barre, exécutez ces opérations en sens inverse.

N.B.: S'assurer que l'obturateur soit complètement inséré.

Fig. 8/A

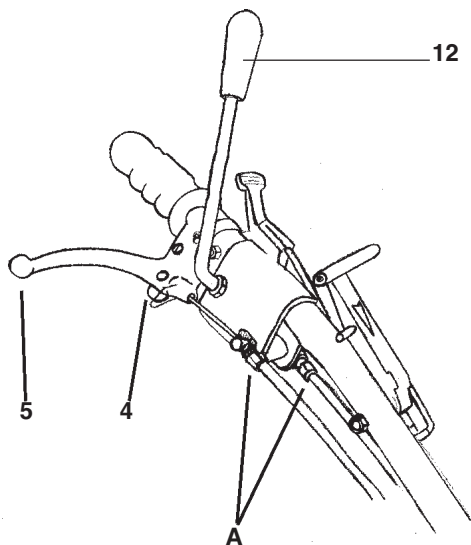
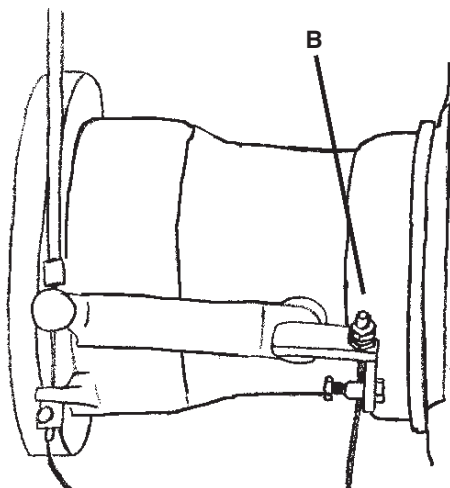


Fig. 8/B



FONCTIONNEMENT (141 M)

Les moto faucheuses série M sont munies d'embrayages montés sur des demi-axes et reliés aux freins des roues.

En tirant les leviers de commande embrayage/frein (Fig. 8/A n° 4 et 5) la moto faucheuse tourne à gauche où à droite. En tirant le levier de secours (Fig. 8/A n° 12), la moto faucheuse s'arrête, cette dernière a aussi une fonction de frein de parçage.

REGLAGE (141 M)

Pour le réglage des embrayages placés sur les demi-axes et des freins, la moto faucheuse série "M" possède deux registres.

Un premier registre A (Fig.8/A) est monté sur le fil qui arrive aux leviers de commande embrayage/frein (Fig. 8/A n.4 et n.5) et il doit être utilisé seulement pour le réglage des embrayages gauche et droite.

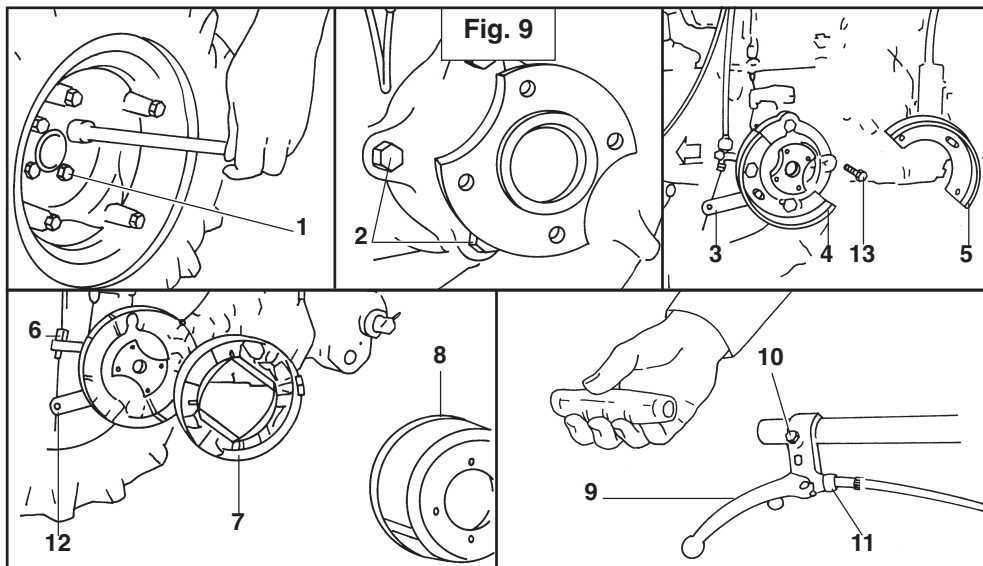
Ces leviers doivent avoir une course vide de 2-3 mm environ.

Le second registre B (fig. 8/B) est monté près du levier qui actionne le frein et sert pour le réglage des freins.

Pour effectuer les réglages il faut agir de la façon suivante:

- 1) Desserrer le registre B du frein droit (Fig. 9) placé près de la roue.
 - 2) Agir sur le registre de l'embrayage A (Fig. 8/A) du levier de commande droit (Fig. 8/A n. 5), tant que le levier a un jeu de 2-3 mm. environ.
 - 3) tirer le levier de l'embrayage (Fig. 8/A n. 5) et contrôler que la roue droite tourne dans le vide.
 - 4) Agir sur le registre B (Fig. 9) pour régler le freinage.
- Répéter les mêmes opérations pour la roue gauche.

TRES IMPORTANT: ne jamais utiliser les registres A montés sur le fil qui arrive aux leviers de commande frein/embrayage 4 et 5 Fig. 8/A, pour régler les freins, car en faisant cette opération les embrayages seraient endommagés.



INSTRUCTIONS MONTAGE FREIN (140 - Fig. 9)

Poser le moteur sur un support stable.

- 1) Dévisser les visses de fixation (1) de la roue.
- 2) Dévisser les visses de fixation (2) du support demi-essieu, fixer les semi-supports des mâchoires (4) en utilisant les visses (13) les plus longues.

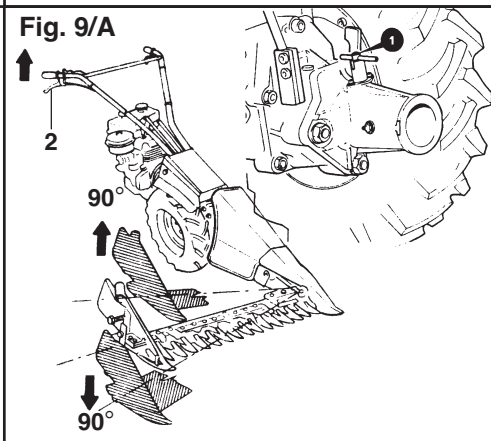
N.B.: Afin d'éviter des pertes d'huile, il est conseillé de dévisser 2 visses, de monter le semi-support, de resserrer les 2 visses, et de répéter l'opération pour l'autre semi-support mâchoires.

- 3) Monter les mâchoires frein (7) sur les pivots appropriés sur le semi-support.

Pour le montage il est nécessaire de s'assurer que les ressorts des mâchoires freins sont en correspondance des évidements latéraux du demi-essieu.

- 4) Monter le tambour des freins (8) et la roue à l'aide des visses de fixation (1).
- 5) Après avoir retiré la poignée du guidon, monter le levier (9) et le bloquer en position à l'aide de la vis (10).
- 6) Visser le dispositif de réglage (11) sur le levier (9).
- 7) Enfiler le câble dans le levier frein (9) et le levier de commande des mâchoires (3).
- 8) En agissant sur le serre-câble (12) et sur le réglage (11), régler le jeu du levier frein à 8 mm.
- 9) Remettre la poignée.

Fig. 9/A



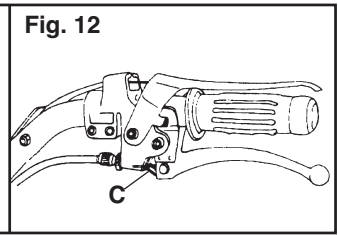
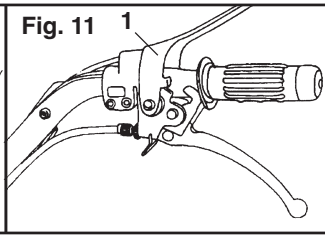
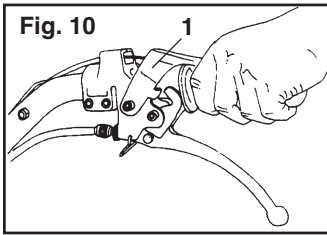
FONCTIONNEMENT DES COMMANDES (140 L)

Levier de commande d'inclinaison de barre faucheuse

En actionnant le levier (2 - Fig. 9/A), on libère la barre faucheuse permettant ainsi à celle-ci une rotation de 90°; une fois choisie la position la plus appropriée au travail à effectuer, relâchez le levier.

Montage et démontage de la barre faucheuse et des accessoires (Fig. 9/A)

Les motofaucheuses sont munies d'un dispositif **Quickfit** qui permet le montage facile et rapide des outils. Lorsque le moteur est arrêté et la machine est placée horizontalement, tirez le loquet (1) et bloquez le en position ouverte en le tournant à 90°. Enlevez de la machine la barre faucheuse ou l'outil qui est accroché. Une fois la barre faucheuse ou un autre outil en place, tournez le loquet (1) dans la position de serrage, jusqu'au dé clic.



DISPOSITIFS DE SECURITE

Le MNF est pourvu de nombreux dispositifs de sécurité, plus précisément:

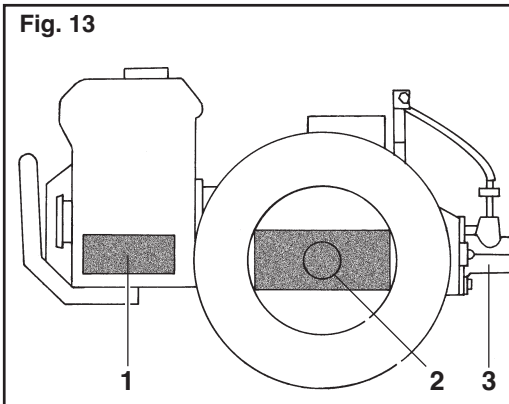
1) ARRET MOTEUR "Motorstop"

La position de travail du levier 1 commandant l'arrêt du moteur est illustrée sur la fig. 10.

Si, pour quelque motif, l'opérateur lâche les mancherons, le levier 1 assume automatiquement la position de la Fig 11 et arrête le moteur.

2) CROCHET D'EMBRAYAGE

Le crochet d'embrayage C inséré (Fig. 12) empêche la transmission de mouvement avec une vitesse enclenchée.



LUBRIFICATION (Fig. 13)

TYPE DE LUBRIFIANT

Moteur: consulter la notice d'instruction du moteur.

Motofaucheuse: utiliser exclusivement de l'huile ESSO UNIFARM 15 - 40 W et de la graisse ESSO MULTIPURPOSE.

1) MOTEUR

Chaque jour: le niveau, si nécessaire faire le rajout.

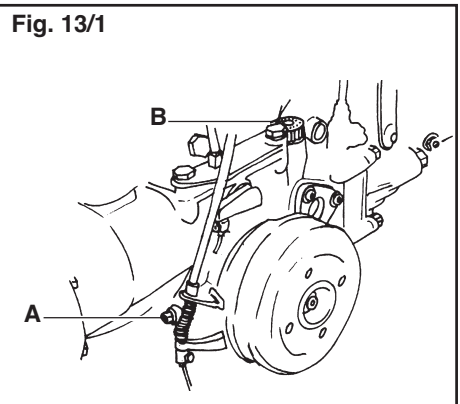
Vidange de l'huile: à effectuer aux intervalles et conformément aux modalités indiquées par le constructeur du moteur.

2) BOITE DE VITESSES

(Capacité 1,8 Kg.)

Toutes les 20 heures: contrôler le niveau et si nécessaire faire le rajout.

Toutes les 500 heures: vidanger l'huile.



3) PRISE DE FORCE OUTILS

Avant d'atteler l'outil remplir la Prise de Force de graisse Multipurpose.

VIDANGE DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSES

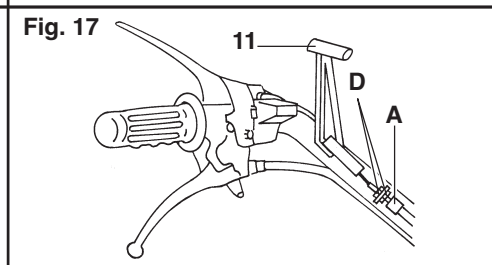
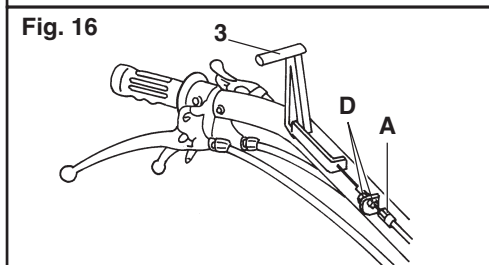
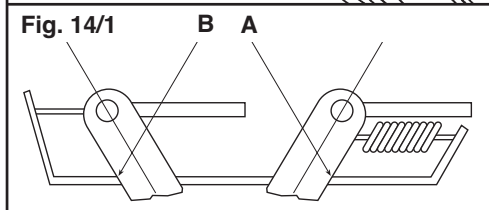
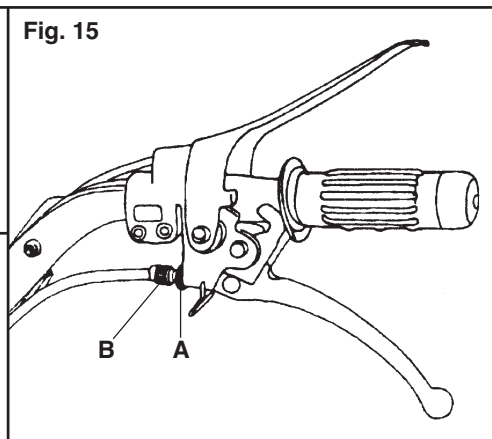
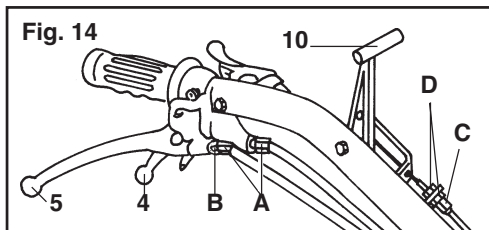
(Fig. 13/1)

La vidange doit se faire lorsque l'huile est chaude. Dévisser le bouchon A et le bouchon B pourvu de la tige de niveau.

Lorsque l'huile s'est vidée, replacer le bouchon A et verser l'huile neuve dans le trou B (1,8 kg.).

Contrôler le niveau avec la tige du bouchon B.

Cette opération doit être effectuée avec le motofaucheuse en position horizontale.



REGLAGES DES COMMANDES

FREINS (141)

Lorsque les leviers 4 et 5 (Fig. 14) sont actionnés, les roues doivent se bloquer. Dans le cas contraire, utiliser la vanne papillon A, après avoir dévissé les écrous B Bloquer de nouveau les écrous une fois le réglage effectué.

LEVIER DE COMMANDE DE L'INVERSEUR (Fig. 14 et 14/1)

Contrôler que le levier de commande de l'inverseur sur la boîte de vitesses soit en battue sur la référence A en marche avant et sur le référence B en marche arrière. Pour régler la course utiliser la vanne papillon C et les écrous D.



ATTENTION: Si la position des références A et B n'est pas correcte, ça provoque la RUPTURE DE LA BOÎTE DE VITESSE.

EMBRAYAGE

Contrôler périodiquement la course à vide du levier d'embrayage, laquelle doit être d'environ 5 mm. Pour effectuer le réglage, desserrer l'écrou A (Fig. 15).

Visser ou dévisser la vanne-papillon B pour que la course à vide soit de 5 mm. environ. Resserrer de nouveau l'écrou A.

Fig. 15

Fig. 17

BLOCAGE DU DIFFÉRENTIEL (141)

Dans le cas où le dispositif de blocage du différentiel reste en prise tout en ayant le levier 3 (Fig. 16) en position de débrayage, utiliser la vanne papillon A et les écrous D, pour le remettre dans son état initial.

LEVIER DE ENGAGEMENT/ DESENGAGEMENT OBTURATEUR ATTELAGE RAPIDE

Dans le cas où, tirant sur le levier 11 (Fig. 17) l'accessoire ne se libère pas, utiliser la vanne papillon A et les écrous D.

BRUIT AÉRIEN

Valeur de la pression acoustique relevée à 1,6 m. du sol, mesurée au centre du guidon, le phonomètre (B&K 2230) tourné vers le moteur.

Niveau maximum de pression acoustique, continu équivalent pondéré:

90,7 dB (A)

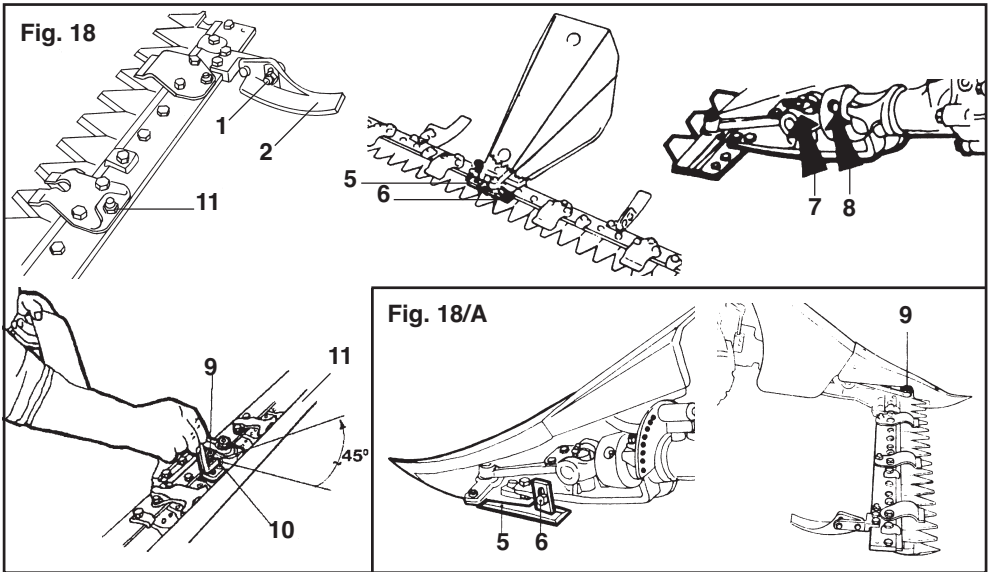
Puissance acoustique: 104,6 dB (A)

VIBRATIONS

AUX MANCHERONS

Relèvement avec pondération selon ISO 5349: 16,2 m/s²

Dates max. relevés dans la gamme de moteurs disponibles.



APPLICATION DE LA BARRE FAUCHEUSE FRONTALE

Attelage au motofaucheuse

L'application de la barre au motofaucheuse s'effectue en utilisant l'attelage rapide.

Réglage du jeu entre le pivot central et les pastilles

Pour un bon fonctionnement, le jeu entre le pivot central et les pastilles doit être de 1+3 dixièmes. Afin d'obtenir tel jeu, opérer de la façon suivante:

- Dévisser la vis (9)
- Visser le grain (10) jusqu'au serrage léger des pastilles contre le pivot central à l'aide de la Allen clef fournie de série
- Ensuite tourner la clef en sens inverse (dévisser le grain) sur 1/8 ème de tour (45°)
- Serrer la vis (9) pour bloquer le grain (10)

N.B. : Répéter les opérations des points A-B-C-D pour obtenir à chaque fois un réglage optimal du jeu. Il est conseillé d'effectuer telles opérations toutes les 20÷30 heures de fonctionnement.



ATTENTION - Pour éviter des sollicitations nocives, ne jamais bloquer le pivot central aux pastilles de réglage; toujours laisser un jeu d'au-moins 0,1 mm.

Réglage de la hauteur de la barre faucheuse

Pour faucher sur des terrains accidentés, il est nécessaire de régler la hauteur de coupe de la barre faucheuse de la façon suivante:

- Desserrer l'écrou 1.
- Porter le patin 2 dans la position désirée.
- Rebloquer l'écrou.
- Effectuer le réglage sur les deux patins.

Réglage du presse-lame avec dents Mulching

Pour augmenter ou diminuer la charge sur la lame, il faut utiliser la vis de réglage 3.

N.B.: Pour un bon fonctionnement éviter le frottement excessif entre le presse-lame et la lame.

Substitution de la lame faucheuse

1) Barre faucheuse spéciale

- Dévisser les vis 5
- Extraire l'attache de lame 6
- Oter la lame

Pour le montage effectuer les opérations en sens inverse.

2) Barre faucheuse normale

- Desserer les vis 5
- Extraire l'attache de lame 6
- Pivoter le presse-lame de 90°
- Oter la lame

Pour remonter la lame effectuer les opérations en sens inverse.

3) 140 L (Fig. 11)

Dévissez le pivot de tirage (9) et enlevez la lame.

Protection antérieur de la barre

Chaque fois se réalise un transfert de la barre ou que la même reste exposée au public ou arrêté dans un dépôt, il est obligatoire appliquer la protection antérieur 11 (Fig. 18).

ENTRETIEN DE LA BARRE

MOUVEMENT MECHANIQUE

A chaque utilisation de la barre faucheuse

Graisser les points 7 et 8 (Fig. 18).

MOUVEMENT EN BAIN D'HUILE

A chaque utilisation de la barre faucheuse

Pour contrôler le niveau d'huile, dévisser le bouchon de soupirail.

Si nécessaire, remplissez.

Changer l'huile chaque 500 heures (quantité 1 Kg.).

INHALTSVERZEICHNIS

- Allgemeine Hinweise und Vorschriften ...	23
- Zeichenerklärung	23
- Identifizierungsdaten	23
- Abmessungen	24
- Fahrgeschwindigkeiten	24
- Technische Daten	24
- Bedienungselemente	25
- Anlassen des Motors	25
- Einlegen der Gänge	26
- Zapfwelle	26
- Differentialsperre	26
- Lenkholm	26
- Entblockung des Mähwerks	26
- Arbeitsweise (141 M)	27
- Einstellung (141 M)	27
- Anleitung Bremsenmontage	28
- Funktionsweise zur Bedienungselemente(140 L)	28
- Ein- und Ausbau von Mähbalken und anderen Anbaugeräten (140 L)	28
- Sicherheitsvorrichtungen	
Motorstop	29
Kupplungsgabel	29
Schmierung	29
- Ölwechsel im Getriebegehäuse	39
- Einstellung der Bedienungselemente	
Bremsen	30
Wendetriebehebel	30
Kupplung	30
Differentialsperre	30
Entblockungs/Blockungshebel für Quickfit-Verschluß	30
- Geräuschpegel	30
- Vibrationen am Lenkholm	30
- Anbau des Frontmähbalkens	31
- Wartung des Frontmähbalkens	31

VORBEMERKUNG



Lesen Sie dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch und bewahren Sie es für zukünftige Konsultationen auf.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung und ohne jeden Gewährleistungsanspruch, unter Beibehaltung der

wesentlichen technischen Eigenschaften und Sicherheitsvorrichtungen, Änderungen an der Maschine vorzunehmen.

ALLGEMEINE HINWEISE UND VORSCHRIFTEN

ERSATZTEILE

Wir raten Ihnen in Ihrem eigenen Interesse nur **ORIGINALERSATZTEILE** zu verwenden. Bei Bestellungen von Ersatzteilen beachten Sie bitte die im Ersatzteil-Katalog angeführten Hinweise.

WARTUNG DES MOTORS

Hinweise für Bedienung und Wartung des Motors sind in einer separaten Anleitung enthalten, die Ihnen bei Übernahme der Maschine ausgehändigt wird.

BITTE BEACHTEN

Die Angaben RECHTS und LINKS sind immer auf die normale Fahrtrichtung der Maschine zu beziehen, d.h. so wie Sie die Teile vom Lenkholm aus sehen.

ZEICHENERKLÄRUNG



Beschleunigungshebel



Bremshebel

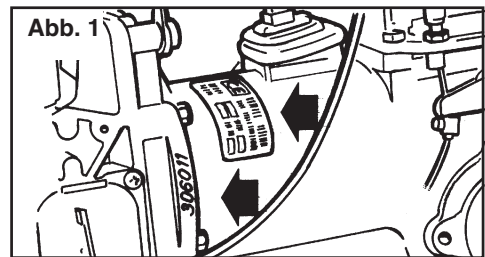


Kupplungshebel



Fortbewegungsrichtung

Differentialsperre

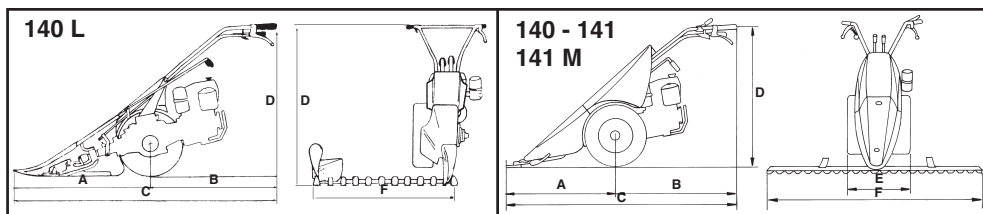


IDENTIFIZIERUNGS-KENNZEICHNUNG

Kontrollieren Sie bei Erhalt der Maschine, ob das Identifizierungsschild mit der "CE-Marke" auf dem Getriebegehäuse, in der Nähe der auf der Schutzverkleidung eingestanzten Kennnummer, vorhanden ist (Abb. 1).

WICHTIG! - Geben Sie bei evtl. Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes oder bei Ersatzteilbestellungen immer die Maschinennummer des Einachsschleppers an.

ABMESSUNGEN



Modell	140 L	140	141	141 M
A	900	900 (950)	900 (950)	950
B	760	760	760	860
C	1660	1660 (1665)	1660 (1665)	1765
D	1250 ÷ 400	1250 ÷ 400	1255 ÷ 405	1260 ÷ 410
E	-	437	445 ÷ 586	715 ÷ 800
F	800	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

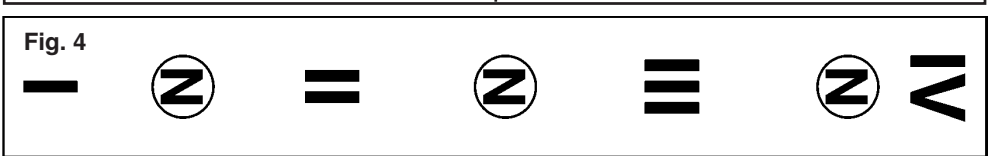
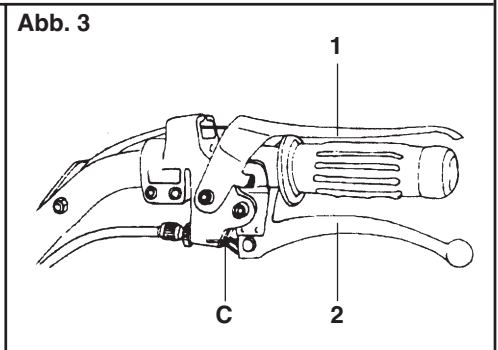
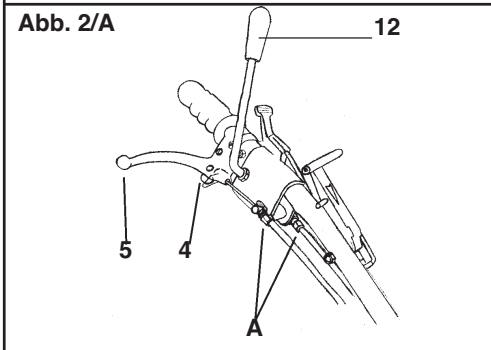
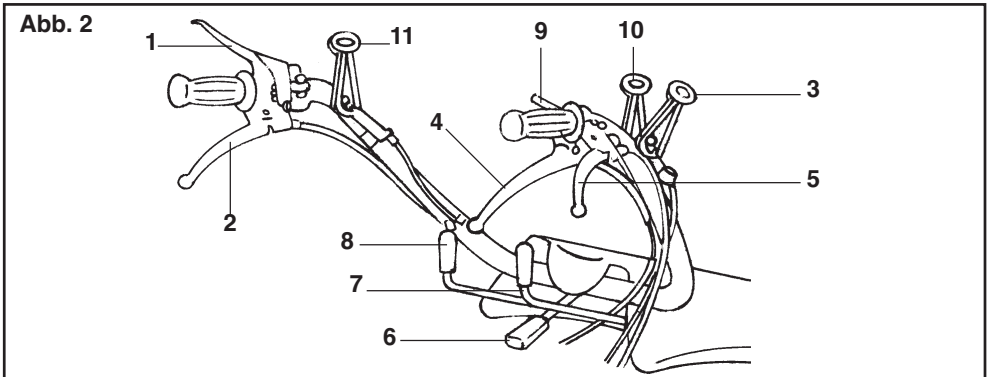
GANG

Modell	Räder	Gang						
		1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a RM	2 ^a RM	3 ^a RM
140 L-140	4.00-8"	1,05	2,2	3,63	11,38	1,11	2,32	3,82
141-141 M	4.00-10"	1,2	2,52	4,17	13,05	1,27	2,66	4,41
	5.0-10"	1,26	2,64	4,37	13,68	1,35	2,79	4,62

Fahrgeschwindigkeiten in km/h mit Motor bei 3.600 U/min.

TECHNISCHE DATEN

Modell	140 L - 140	141	141 M
Benzinmotor	*	*	*
Dieselmotor	*	*	*
Reversierstarter	*	*	*
Elektrostarter	-	-	-
Motorstop	*	*	*
Trockenkonuskupplung	*	*	
Trockenscheibenkupplung	Auf Anfrage		*
Getriebe	4MA + 3RM		
Differential mit Sperre auf Anfrage	-	-	-
Differential mit serienmäßiger Sperre	-	*	*
Bremsen auf Anfrage	*	-	-
Bremsen serienmäßig		*	*
Verstellbarer Lenkholm: 7 Höheneinstellungen		*	*
Luftreifen mit festen Felgen	4.00-8"	4.00-10" - 5.0-10"	
Luftreifen mit verstellbaren Felgen		4.00-10" - 5.0-10"	
Metallräder	*	*	*
Gewicht mit Dieselmotor Typ 15LD350/mit Mahwerk	95-100 kg.	105 kg.	115 kg.



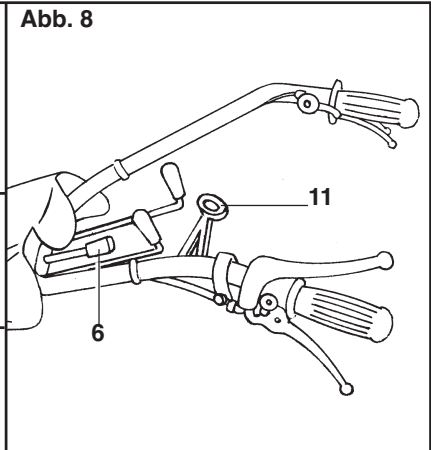
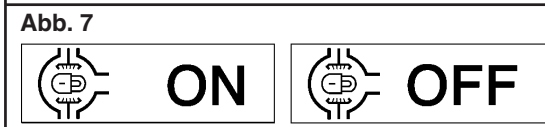
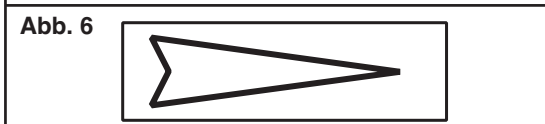
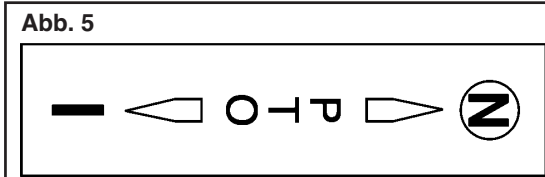
**BEDIENUNGSELEMENTE
(Abb. 2)**

- 1) Motorstop
- 2) Kupplungshebel
- 3) Differentialsperrhebel (141)
- 4) Bremshebel links (141)
Bedienungshebels links (141 M)
Mähbalken-Entemmungshebel (140 L)
- 5) Bremshebel rechts (141)
Bedienungshebels rechts (141 M)
- 6) Lenkholmhöhensperrhebel
- 7) Ganghebel
- 8) Zapfwellenhebel
- 9) Gashebel
- 10) Wendegtriebehebel
- 11) Entblockungs/Blockungshebel für
Quickfit-Verschluss (140 - 141 - 141 M)
- 12) Hilfebrenshebels (141 M)



**ANLASSEN DES
MOTORS (Abb. 3)**

Beachten Sie die Bedienungs- und
Wartungsanleitung des Motors.
Nachdem Sie sich vergewissert haben, daß
Ganghebel und Zapfwellenhebel in
Leerlaufstellung stehen, müssen Sie den
Motorstophebel 1 und den Kupplungshebel 2
durch den Klemmhaken C blockieren, um den
Vortrieb zu unterbinden, falls der Motor bei
eingelegtem Gang gestartet wird.



EINLEGEN DER GÄNGE (Abb. 4)

Die Motormäher sind mit einem 7-Gang-Getriebe ausgestattet (4 Vor- und 3 Rückwärtsgänge). Das Einlegen und Auskuppeln der Gänge erfolgt durch den Lenkhalm 7 und den Hebel 10 (Abb. 2). Mit dem Lenkhalm 7 wählt man die Gänge, mit dem Hebel die Gangrichtung (siehe Aufkleber in Abb. 6).

Wichtig: Vor dem Einlegen des Gangs immer die Kupplung ausschalten. Kupplungshebel nicht über längere Zeit gezogen halten, um den Verschleiß des Drucklagers zu vermeiden.

ZAPFWELLE

Alle Modelle sind mit einer bei 973 U/min. laufenden unabhängigen Zapfwelle (Profil 20 x 17 DIN 5482) ausgestattet. Die Zapfwelle der Motormäher 140 - 141 wird über den Hebel 8 (Abb. 2) betätigt.

Wichtig: Zur Ein- und Ausschaltung der Zapfwelle immer die Kupplung betätigen. Die Zapfwellenrotation ist in beiden Fahrrichtungen rechtsdrehend.

DIFFERENTIALSPERRE (Motormäher 141- Abb. 7)

Die Differentialsperre wird durch Betätigung des Hebels 3 (Abb. 2) rechts auf dem Lenkhalm eingerastet.

Achtung: Die Sperre darf bei fahrendem Motomäher nur unter der Bedingung betätigt werden, daß die Räder nicht rutschen. In diesem Fall auskuppeln, die Differential-sperre einschalten und die Kupplung langsam loslassen.

WICHTIG - Die DiFFerentialsperre nie in Kurven benutzen.

LENKHOLM (Abb. 8)

Die Höhenverstellung erfolgt durch Hebel 6 und rastet in 7 Stellungen ein.

ENTBLOCKUNG DES MÄHWERKS (Abb. 8)

Die Motormäher sind mit der Schnellkupplung Quickfit ausgerüstet, die ein werkzeugloses und schnelles Anbauen der Geräte ermöglicht. Bei abgeschaltetem Motor und Mäher in waagerechter Position den Hebel 11 (links auf dem Lenkhalm).

Dann die Maschine vom Mähwerk bzw. einem anderen Anbaugerät abziehen.

Um den Mähwerk anzubauen, die selben Handlungen umgekehrt wiederholen.

Wichtig: sich versichern, daß der Verschluß völlig gesteckt ist.

Abb. 8/A

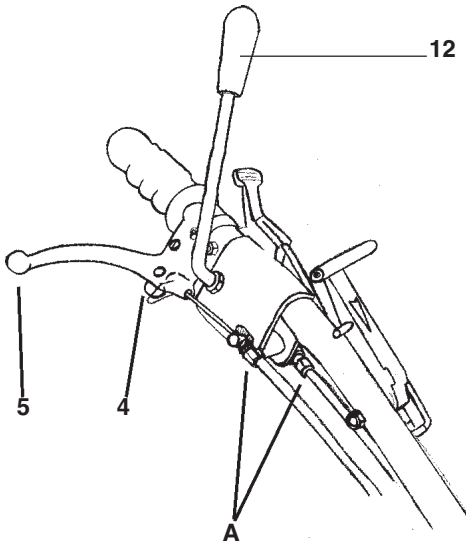
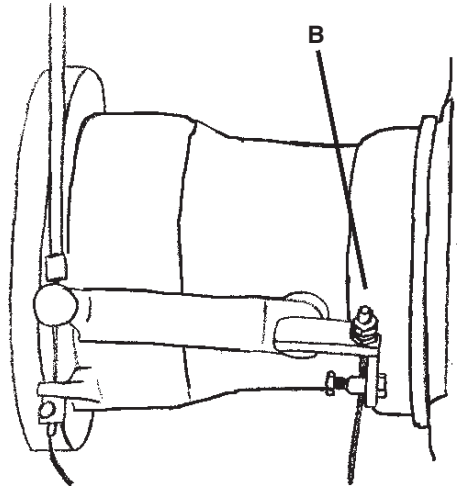


Abb. 8/B



ARBEITSWEISE (141 M)

Motormäher Serie "M" sind mit Kupplungen ausgerüstet, die auf den Halbachsen montiert und mit den Radbremsen verbunden sind. Beim Ziehen des Kupplungs-Bremshebels (Abb. 8/A, Pos. Nr. 4 und Nr. 5) dreht der Motormäher links oder rechts. Beim Ziehen des Hilfebremshhebels (Abb. 8/A, Pos. Nr. 12), bleibt der Motormäher stehen; dieser Hebel fungiert auch als Parkierbremse.

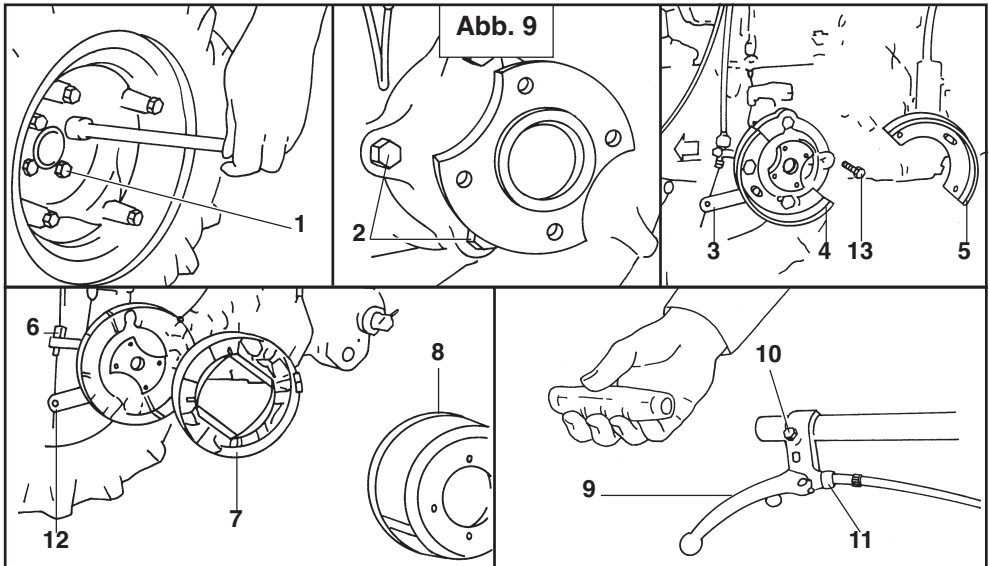
EINSTELLUNG

Um die Kupplungen der Bremse und die auf den Halbachsen einzustellen, ist Motormäher Serie "M" mit zwei Reglern ausgestattet. Der erste Regler "A" (Abb. 8/A) ist auf dem Bowdenzug montiert, der den Kupplungs-Bremshebeln (Abb. 8/A, Pos. Nr. 4 und Nr. 5) reicht, und soll nur für die Regulierung der Kupplungen auf den Halbachser links und rechts gebraucht werden. Diese Hebel sollen ein 2-3 mm. Spiel haben. Der zweite Regler "B" (Abb. 8/B) ist in der Nähe des Bremshebels montiert, und wird für die Einstellung der Bremsen gebraucht.

Um die Regulierungen auszuführen, wirken Sie wie folgt:

- 1) Lokern Sie den Regler "B" der Bremse rechts (Abb. 8/B), die sich in der Nähe des Rades befindet.
- 2) Den Regler der Kupplung "A" (Abb. 8/A) des Bedienungshebels rechts (Abb. 8/A, Pos. Nr. 5) einstellen, solange das Hebelspiel ca. 2-3 mm. beträgt.
- 3) Den Kupplungshebel (Abb. 8/A, Pos. Nr. 5) ziehen, und kontrollieren daß das Rad rechts leer dreht.
- 4) Um die Bremsung zu regulieren, den Regler "B" einstellen. Die selben Schritte für das Rad links wieder holen.

SEHR WICHTIG : die Regler "A", die auf dem Bowdenzug montiert sind, der den Kupplungs-Bremshebeln (Abb. 8/A, Pos. Nr. 4 und Nr. 5) reicht, müssen nie gebraucht werden, um die Kupplungen auf den Halbachsen nicht zu beschädigen.



HINWEISE ZUR BREMSMONTAGE (Abb. 9)

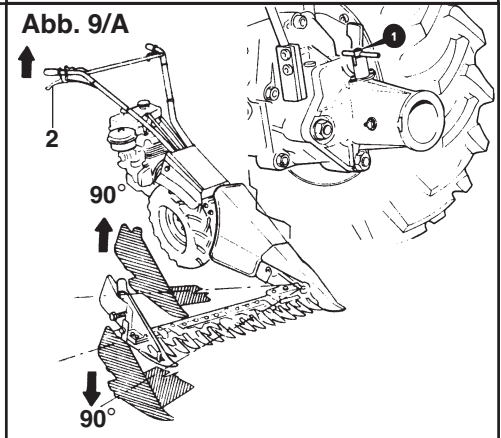
Stellen Sie den Motor dazu auf eine stabile Unterlage.

- 1) Radbefestigungsschrauben (1) lösen.
- 2) Die Befestigungsschrauben (2) des Achswellenlagers lösen, die Bremsbackenhalblager unter Verwendung der längeren Schrauben (13) befestigen.

Wichtig: Um Ölverluste zu vermeiden, empfiehlt es sich, zwei Schrauben zu lösen, ein Halblager zu montieren, die beiden Schrauben wieder anzuziehen und den Vorgang für das andere Bremsbackenhalblager zu wiederholen.

- 3) Die Bremsbacken (7) auf den entsprechenden Bolzen an den Halblagern anbringen. Bei der Montage müssen Sie sich vergewissern, daß die Federn der Bremsbacken in Übereinstimmung zu den Achswellenentlastungen stehen.
- 4) Bremstrommel (11) und Rad unter Verwendung der Befestigungsschrauben (1) einbauen.
- 5) Handgriff am Lenkholm abnehmen, Bremshebel (9) einbauen und mittels der Schraube (10) befestigen.
- 6) Einstellschraube (11) auf Hebel (9) schrauben.
- 7) Bremszug am Bremshebel (9) und am Bremsbackenhebel (3) montieren.
- 8) Mit der Kabelklemme (12) und der Einstellschraube (6) Bremshebelspiel auf ca. 8 mm einstellen.
- 9) Handgriff wieder anbringen.

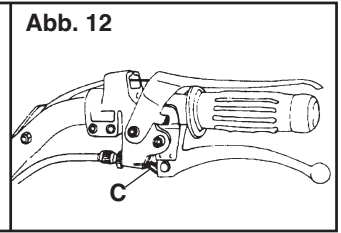
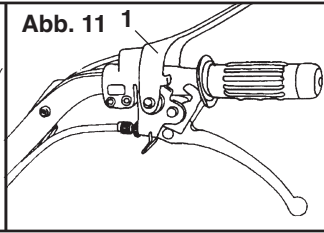
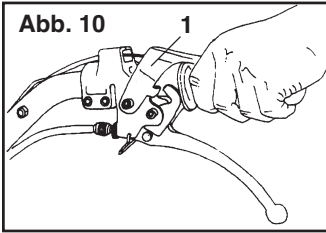
Abb. 9/A



FUNKTIONSWEISE DER BEDIENUNGSELEMENTE (140 L)

Mähbalken-Einstellhebel - Der Mähbalken wird durch die Betätigung des Hebels gelöst und kann dann bis zu 90° abgewinkelt werden (Abb. 9/A). Nach Wahl der besten Arbeitsposition den Hebel wieder loslassen.

Ein- und Ausbau von Mähbalken und anderen Anbaugeräten (Abb. 9/A) - Die Balkenmäher sind mit der Schnellkupplung Quickfit ausgerüstet, die ein werkzeugloses und schnelles Einbauen der Geräte ermöglicht. Bei abgeschaltetem Motor und dem Mäher in waagerechter Position den Schnappriegel (1) hochziehen und durch Drehen um 90° in offener Stellung arretieren, anschließend die Maschine vom Mähwerk bzw. einem anderen Anbaugerät abziehen. Zwecks Einbau des Mähwerks oder ein anderes Anbaugerät bis zum Anschlag einschieben und dann den Schnappriegel (1) in die Arretierstellung einrasten lassen.



SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Der Motormäher ist mit verschiedenen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet:

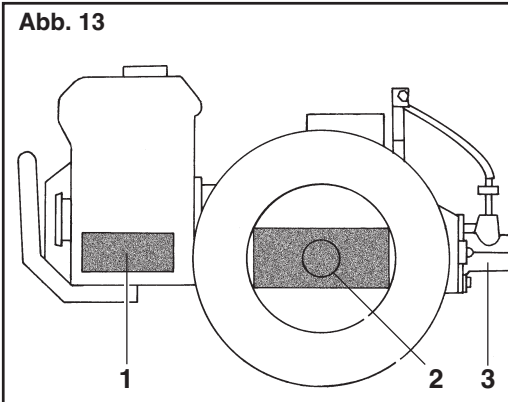
1) MOTORAUSSCHALTUNG "Motorstop"

Die Arbeitsstellung des Hebels 1, der die Ausschaltung des Motors steuert, entspricht der Abb. 10.

Falls dem Bediener der Lenkholm aus irgendeinem Grunde aus der Hand gleiten sollte, geht der Hebel 1 automatisch in die in Abb. 11 gezeigte Stellung zurück und stellt den Motor ab.

2) KUPPLUNGSGABEL

Die eingerastete Kupplungsklemme C (Abb. 12) verhindert, daß der Motor bei eingelegtem Gang die Maschine antreibt.



SCHMIERUNG (Abb. 13)

SCHMIERMITTELTYP

Motor: Motoren-Betriebsanleitung beachten.

Motormäher: Nur Öltyp ESSO UNIFARM 15 - 40 W und Fettmarke ESSO MULTIPURPOSE verwenden.

1) MOTOR

Täglich: Ölstand kontrollieren, falls nötig nachfüllen.

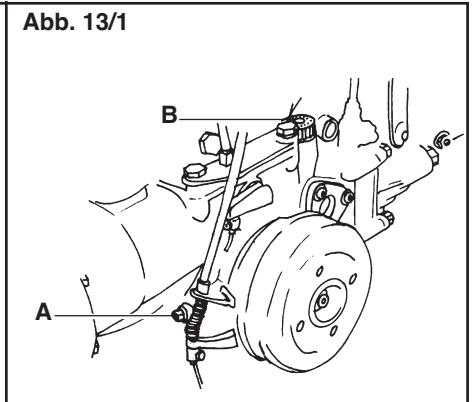
Ölwechsel: Regelmäßig nach den Vorschriften des Motorenherstellers.

2) GETRIEBEGEHÄUSE

(Inhalt 1,8 kg.)

Nach jeweils 20 Betriebsstunden: Ölstand kontrollieren, falls nötig nachfüllen.

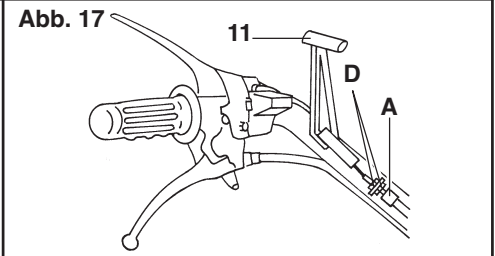
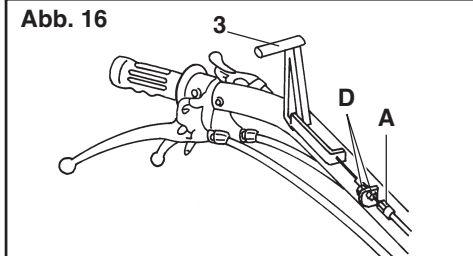
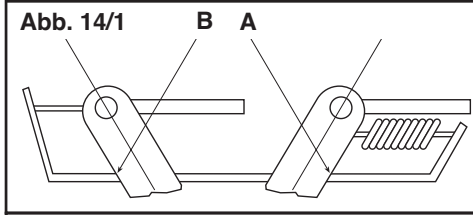
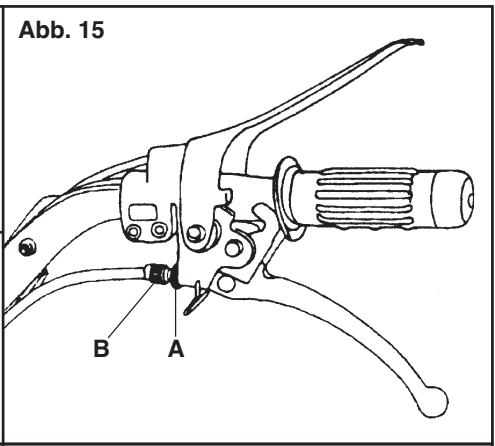
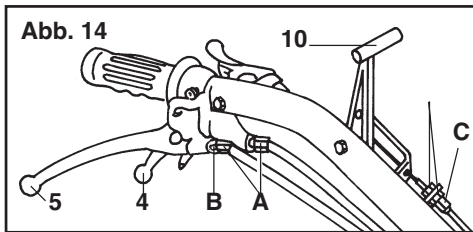
Nach Jeweils 500 Betriebsstunden: Ölwechsel.



3) GERÄTEZAPFWELLE Vor Geräteanbau mit Schmierfett MULTIPURPOSE einfetten.

ÖLWECHSEL IM GETRIEBEGEHÄUSE (Abb. 13/1)

Der Ölwechsel muß bei warmem Öl erfolgen. Ablasspfropfen A und Einfüll-pfropfen mit Meßstab B abschrauben und Öl ablaufen lassen. Nach vollständigem Ölablauf Ablasspfropfen A wieder anschrauben und durch das Einfüllloch B frisches Öl (Inhalt 1,8 kg.) zuführen. Ölstand mit Meßstab am Pfropfen B kontrollieren. Führen Sie diesen Vorgang durch, während sich die Maschine in waagerechter Position befindet.



**EINSTELLUNG DER
BEDIENUNGSELEMENTE**

BREMSEN (141)
Bei gezogenen Hebeln 4 und 5 (Abb. 14) müssen die Räder blockiert sein, andernfalls nach Lockern der Muttern B die Stellschrauben A nachziehen. Nach der Einstellung die Muttern B wieder befestigen.

WENDEGETRIEBEHEBEL (Abb. 14 und 14/1)
Überprüfen Sie, ob der Wendegetriebe-steuerungsstocn am Getriebegehäuse gegen den Punkt A für den Vorwärtsgang, und gegen den Punkt B für den Rückwärtsgang schlägt. Um den Lauf zu regulieren, den Regler C und die Mutter D benutzen.

WICHTIG: Die unkorrekte Position der Punkte A und B kann DEN BRUCH DES GETRIEBES VERURSACHEN.

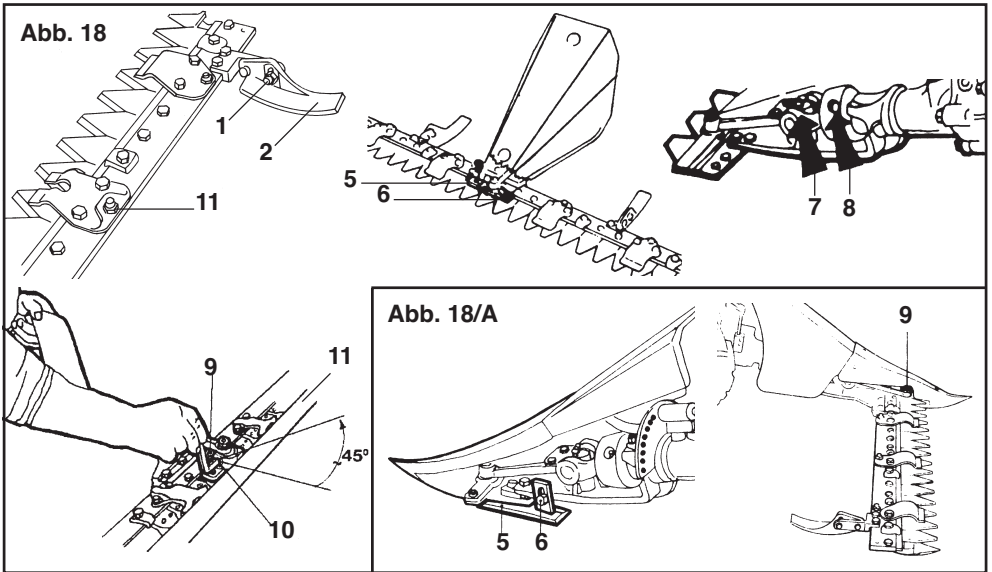
KUPPLUNG
Kontrollieren Sie regelmäßig das Spiel am Kupplungshebel, das ca. 5 mm betragen muß. Zur Einstellungsveränderung die Mutter (Abb. 15) lockern.
Lösen Sie den Regler B oder ziehen Sie ihn an, bis das Spiel etwa 5 mm beträgt. Abschließend ziehen Sie die Mutter A wieder fest.

DIFFERENTIALSPERRE (141)
Sollte die Differentialsperrvorrichtung mit Hebel 3 (Abb. 16) in Leerlaufstellung eingeschaltet bleiben, ist es notwendig, die korrekte Einstellung über die Stellschraube A und die Muttern D wiederherzustellen.

ENTBLOCKUNGS/BLOCKUNGSHEBEL FÜR QUICKFIT-VERSCHLUß
Sollte das Zubehör beim Ziehen des Hebels 11 (Abb 17) nicht loskommen, über die Stellschraube A und die Muttern D wirken.

GERÄUSCHPEGEL
Gemessener akustischer Schalldruck in 1,60 m vom Boden, mittig zwischen den Lenkholmen, mit auf dem Motor gerichteten Meßgerät (B&K 2230).
Max. kontinuierlicher akustischer Schalldruck in Leq: 90,7 dB (A)
Akustische Leistung in Leq: 104,6 dB (A)

VIBRATIONEN AN DEN LENK HOLMEN
Gemessen nach ISO 5349 auf einem Weg von 8 m festen Boden mit Meßgerät B&K 513: 16,2 m/s²
Gemessene Höchstwerte für die Auswahl der verfügbaren Motoren.



ANBAU DES FRONTMÄHBALKENS

Anbau am Motormäher

Zum Anbau des Frontmähbalkens am Motormäher ist das entsprechende Verbindungsteil (Quickfit) zu verwenden.

Einstellung des Spiels zwischen dem Hauptbolzen und den Metallzwischen-scheiben

Um eine einwandfreie Funktionsweise des Mähbalkens zu gewährleisten, muß das Spiel zwischen dem Hauptbolzen und den Metallzwischen-scheiben 0,1 bis 0,3 mm betragen. Um dieses Spiel zu erhalten, müssen Sie wie folgt vorgehen:

- Lockern Sie die Schraube (9).
- Ziehen Sie mit dem beigegebenen Inbus-schlüssel den Gewindebolzen (10) an, so daß die Metallzwischen-scheiben einigermaßen fest auf den Hauptbolzen drücken.
- Drehen Sie den Schlüssel von der erreichten Stellung aus um etwa eine Achtel Umdrehung (45°) in die entgegengesetzte Richtung (so daß Sie den Gewindebolzen etwas lockern).
- Ziehen Sie die Schraube (9) fest an, um den Gewindebolzen (10) zu blockieren.

WICHTIG - Wiederholen Sie die Schritte A bis D jedes Mal, wenn Sie das Spiel für eine einwandfreie Funktionsweise des Mähbalkens wiederherstellen wollen. Es ist ratsam, das Einstellen alle 20 bis 30 Betriebsstunden vorzunehmen.



ACHTUNG - Um schädliche Belastungen des Mähbalkens zu vermeiden, blockieren Sie den Hauptbolzen nie völlig mit den Metallzwischen-scheiben; lassen Sie stets ein Spiel von mindestens 0,1 mm.

Einstellung der Schnitthöhe

Falls Sie unebenes Gelände bearbeiten müssen, können Sie die Schnitthöhe des Mähbalkens wie folgt verstellen:

Abb. 18/A

- Mutter 1 lockern.
 - Laufsohle 2 in die gewünschte Stellung bringen.
 - Mutter 1 wieder fest anziehen.
- Die Einstellung ist auf beiden Seiten gleich durchzuführen.

Einstellung des Mulch-Messerhalters

Um die Belastung auf dem Messer zu vermehren oder vermindern, über die Stellschraube A wirken. **WICHTIG** - Für ein gutes Schnittergebnis ist es wichtig, daß Messer und Messerhalter nicht aneinander reiben.

Wechseln des Mähmessers

1) Spezialschnittbalken

- Befestigungsschrauben 5 entfernen.
 - Messerkopf 6 herausnehmen.
 - Mähmesser herausziehen.
- Beim Messereinbau umgekehrt vorgehen.

2) Normalschnittbalken

- Befestigungsschrauben 5 entfernen.
 - Messerkopf 6 herausnehmen.
 - Messerhalter um 90° drehen.
 - Mähmesser herausziehen.
- Beim Messereinbau umgekehrt vorgehen.

3) 140 L (Abb. 11)

Den Mitnehmerbolzen (9) herausdrehen und dann das Mähmesser herausziehen.

Balken-Frontschutz

Jedes Mal, daß der Mähbalken versetzt, ausgestellt wird, oder im Lager stehend bleibt, ist es bindend, den Frontschutz I 1 anzubauen (Abb 18).

WARTUNG

MECHANISCHER ANTRIEB - Schmieren Sie bei jedem Gebrauch des Mähbalkens - Die Stellen 7 und 8 ein (Abb 18).

ÖLBAD-ANTRIEB - Bei jedem Gebrauch des Mähbalkens - Den Öl niveau beim Ausschrauben Entlüft Pfropfen kontrollieren. Falls nötig nachfüllen. Nach jeweils **500 Betriebsstunden**: Ölwechsel (Menge 1 Kg.).

CONTENTS

- Information and general rules	33
- Explanation of symbols	33
- Identification data	33
- Overall dimensions	34
- Speed	34
- Technical data	34
- Controls	35
- Engine start-up	35
- Engaging gears	36
- Power take-off	36
- Differential Lock	36
- Handlebars	36
- Unlocking cutter bar	36
- Operation (141 M)	37
- Adjustment (141 M)	37
- Brake assembly instructions	38
- Controls operation (140 L)	38
- Assembly and disassembly of cutter bar and accessories	38
- Safety devices	
Engine Stop	39
Gear Hook	39
- Lubrication	39
- Gearbox oil replacement	39
- Controls adjustment	
Brakes	40
Reversing gear control lever	40
Clutch	40
Differential lock	40
Quickfit shutter lock/unlock lever	40
- Airborne noise	40
- Handlebar vibration	40
- Application of frontal cutter bar	41
- Maintenance of frontal cutter bar	41

PREFACE



Before using the machine, read this manual carefully and keep it for future reference.

The Manufacturer reserves the right to make modifications, without prior notice and without incurring any sanctions whatsoever, provided that the main technical and safety features be kept.

INFORMATION AND GENERAL RULES

SPARE PARTS

You are highly recommended to use only **GENUINE SPARE PARTS**. Orders must be made observing the rules given in the Spare Parts Catalogue.

ENGINE SERVICING

The regulations for using and servicing the engine are given in the appropriate booklet, a copy of which is provided with each machine.

NOTE

The terms **RIGHT** and **LEFT** used in this manual to locate the various components, always refer to the normal travel direction of the machine, that is to the machine seen by the operator in the driver's position.

EXPLANATION OF THE SYMBOLS



Throttle control



Brake control

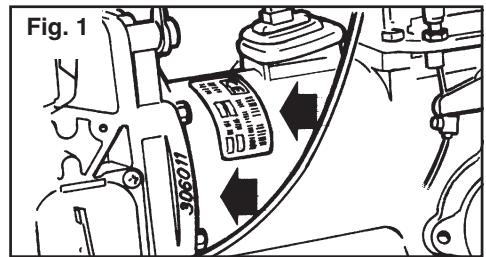


Clutch control



Travel direction

Differential lock lever



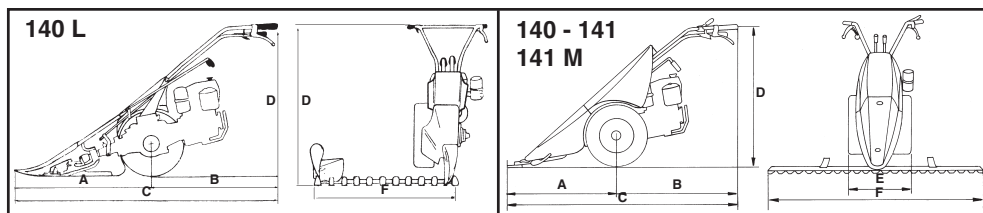
IDENTIFICATION DATA

On receiving the machine check for the "CE" label on top of the Gearbox, near the serial number printed on the sump (see Fig. 1).

IMPORTANT!

Whenever requesting technical service or ordering spare parts, always give the serial number of the machine in question.

OVERALL DIMENSIONS



Modello	140 L	140	141	141 M
A	900	900 (950)	900 (950)	950
B	760	760	760	860
C	1660	1660 (1665)	1660 (1665)	1765
D	1250 ÷ 400	1250 ÷ 400	1255 ÷ 405	1260 ÷ 410
E	-	437	445 ÷ 586	715 ÷ 800
F	800	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

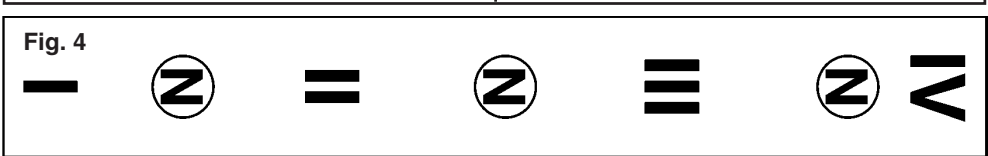
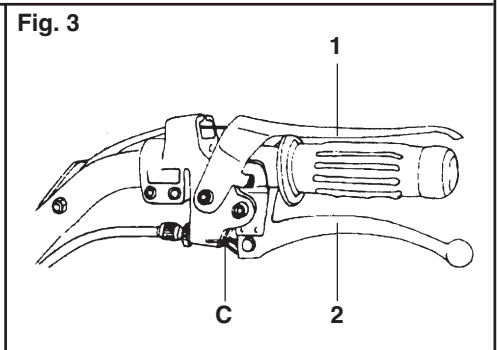
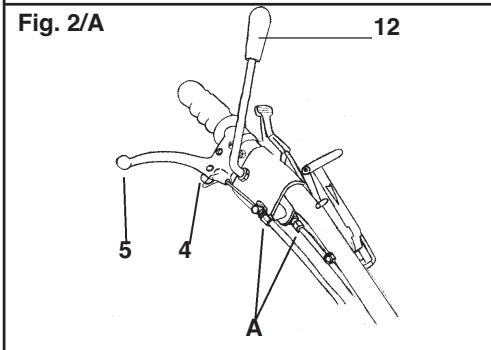
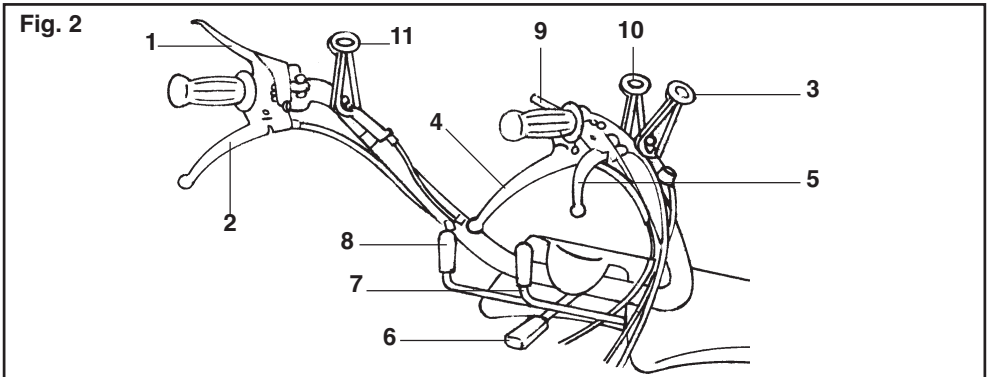
SPEED

Model	Wheel	Speed						
		1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a RM	2 ^a RM	3 ^a RM
140 L-140	4.00-8"	1,05	2,2	3,63	11,38	1,11	2,32	3,82
141-141 M	4.00-10"	1,2	2,52	4,17	13,05	1,27	2,66	4,41
	5.0-10"	1,26	2,64	4,37	13,68	1,35	2,79	4,62

Speed in Km/h with engine at 3600 r.p.m.

TECHNICAL DATA

Model	140 L - 140	141	141 M
Petrol engine	*	*	*
Diesel engine	*	*	*
Recoil start	*	*	*
Electric start	-	-	-
Motorstop	*	*	*
Conic dry clutch	*	*	
Dry disc clutch	Upon request		*
Gear Box	4MA + 3RM		
Differential with lock upon request	-	-	-
Differential with lock standard production	-	*	*
Brakes upon request		-	-
Brakes standard production		*	*
Adjustable handlebars: 7 vert.	*	*	*
Wheels with fixed disc tyres	4.00-8"	4.00-10" - 5.0-10"	
Wheels with adjustable disc tyres		4.00-10" - 5.0-10"	
Metal wheels	*	*	*
Weight with wheels and cutter bar	95-100 kg.	105 kg.	115 kg.



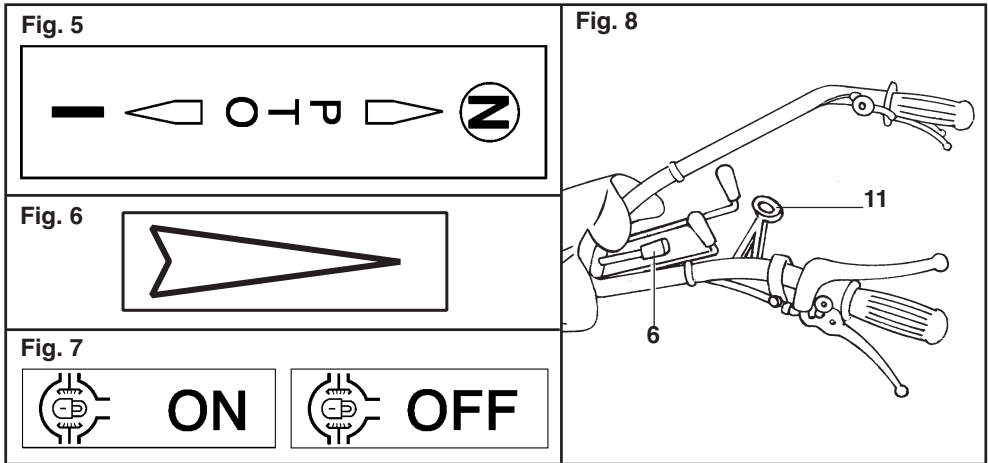
CONTROLS
(Fig. 2 - 2/A)

- 1) Engine stop lever
- 2) Clutch control lever
- 3) Differential Lock lever (141)
- 4) Left Brake lever (141)
Left clutch/brake control lever (141 M)
Mower unlocking lever (140 L)
- 5) Right Brake lever (141)
Right clutch/brake control lever (141 M)
- 6) Handlebar vertical lock lever
- 7) Gears control lever
- 8) PTO control lever
- 9) Throttle Control
- 10) Reversing gear control lever
- 11) Quickfit shutter lock/unlock lever
(140 - 141 - 141 M)
- 12) Aid lever (141 M)



ENGINE START-UP
(Fig. 3)

When starting the engine, follow the instructions contained in the engine's "Use and Maintenance" booklet, and after having made sure that the gear control and PTO control levers are in idle position, lock Motorstop lever 1 and clutch lever 2 by using hook C. This prevents the power transmission of engine with a gear engaged .



GEAR ENGAGEMENT
(Fig. 4)

DIFFERENTIAL LOCK
(Mower 141 - Fig. 7)

Mowers have a 7 speed gear box (4 forward and 3 reverse).

These are selected with handle 7 and lever 10 (Fig. 2).

Use handle 7 to select the gears and handle 10 to select the travel direction, as indicated in the label in Fig. 6.

N.B.: The engagement of the gears should always be preceded by the disengagement of the clutch.

Avoid a protracted clutch disengagement in order to limit the wear of the thrust bearing.

POWER TAKE-OFF

All models are equipped with n° 1 independent PTO at 973 rpm - (profile 20 x17 DIN 5482).

Use lever N° 8 (Fig. 2) to engage PTO of Mowers 140-141.

N.B.: Always use the clutch lever when wanting to engage or disengage the PTO. The PTO rotation is clockwise for all gear directions.

The differential locking is obtained by means of lever 3 (Fig. 2) which is placed on the right hand side of the handlebar.

N.B.: The locking device can be engaged whilst motor cultivator is running, on condition that wheels do not skid.

If so, disengage the clutch, engage the lock and slowly release the clutch.

ATTENTION - Never use the differential lock on a bend.

HANDLEBARS (Fig. 8)

Adjustment in height (vertical sense) allows 7 positions, obtained with lever N° 6.

UNLOCKING CUTTER BAR (Fig. 8)

Mowers are equipped with a Quickfit that allows an easy and quick coupling of implements.

With engine still and machine in horizontal position, pull lever 11 (placed on the left hand side of handle bar) and remove the machine from the cutter bar (or from other implement). To connect the cutter bar repeat the same operations but in reverse sense.

N.B.: Make sure the shutter is inserted completely.

Fig. 8/A

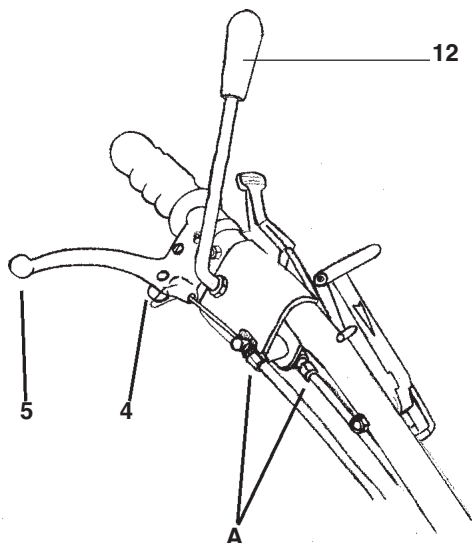
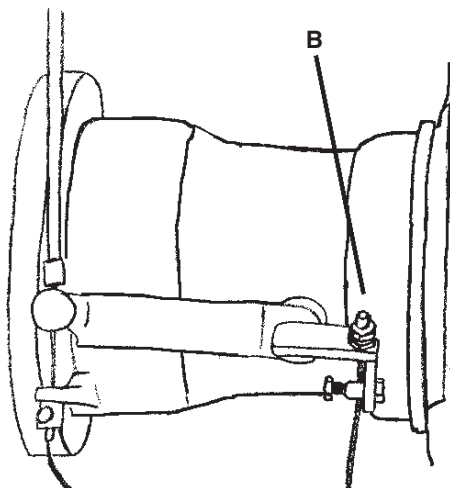


Fig. 8/B



OPERATION (141 M)

The "M" motor-mowers are equipped with a steering clutch assembled on axle-shafts and connected to the wheel brakes.

By pulling the clutch/brake control levers (Fig. 8/A n. 4 and n. 5), the motor-mower will turn left or right. By pulling the aid lever (Fig. 8/A n. 12), the motor-mower will stop.

The latter acts as a parking brake as well.

ADJUSTMENT (141 M)

The "M" series motor-mower is equipped with two adjusters for the adjustment of clutches placed on axle-shafts and brakes.

The first adjuster A of Fig. 8/A is mounted on the wire that reaches the clutch/brake control levers (Fig. 8/A n. 4 and n. 5) and must be used only for adjusting the right and left steering clutches.

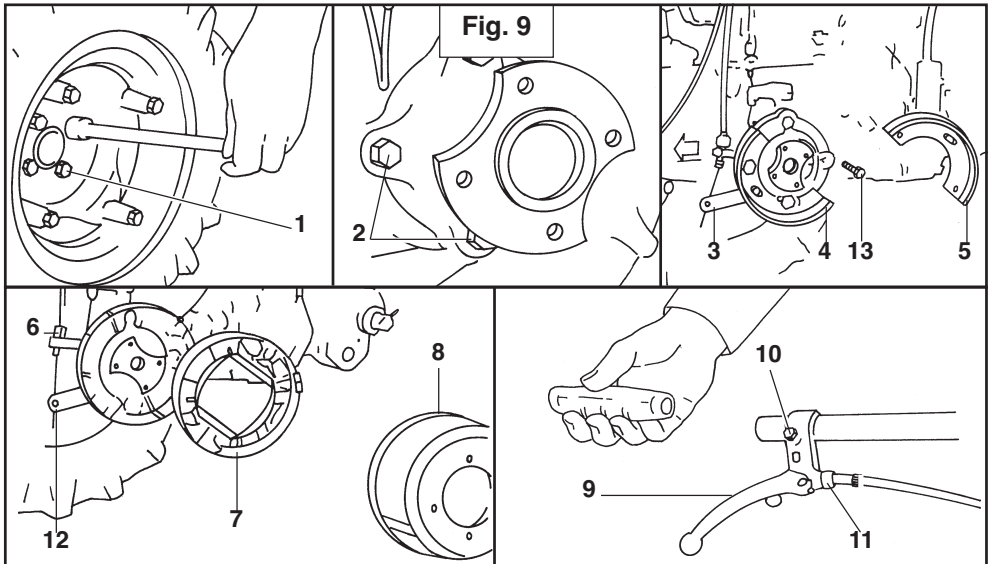
These levers must have an idle stroke of approx. 2÷3 mm.

The second adjuster B of Fig. 8/B is mounted near to the lever that activates the brake and is needed to adjust brakes.

In order to perform adjustments, do as follows:

- 1) Loosen adjuster (B) of the right brake (fig. 8/B) which is close to the wheel.
- 2) Work on adjuster of clutch A (fig. 8/A) of the right control lever (fig. 8/A n. 5), until the lever reaches a clearance of approx. 2÷3 mm.
- 3) Pull the clutch lever (fig. 8/A n. 5) and check that the right wheel turns idly.
- 4) Work on adjuster B (Fig. 8/B) in order to adjust braking.
Repeat the same instructions for left wheel.

VERY IMPORTANT: never use adjuster A, mounted on the wire that reaches the brake/clutch control levers 4 and 5 of Fig. 8/A, to adjust the brakes. This would cause bad damage to the steering clutches.



BRAKE ASSEMBLY INSTRUCTIONS (140 - Fig. 9)

Place the engine on a stable support.

1) Unscrew the wheel fixing screws (1).
2) Unscrew the fixing screws (2) of the axle shaft support; fix the brake shoe half supports (4) by using the long screws (13).

N.B.: To avoid oil leaks, it is best to unscrew the 2 screws, assemble the half-support, tighten the 2 screws and then repeat the same operation for the other half-support.

3) Insert the brake shoes (7) on the appropriate half-support pins.

When assembling, make sure that the brake shoe springs are in correspondence with the axle shaft undercuts.

4) Assemble the brake drum (8) and wheel by means of fixing screws (1).

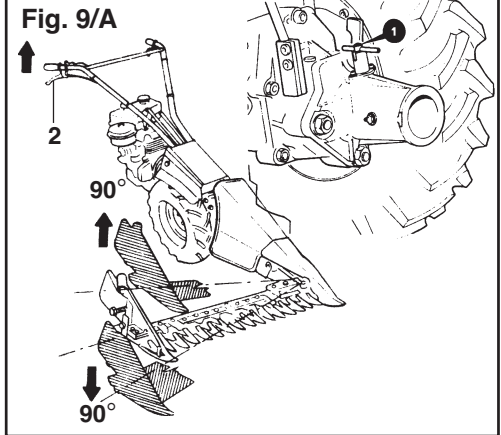
5) After having removed the handlebar grip, insert lever (9) and lock it in its position by using screw (10).

6) Screw adjuster (11) on lever (9).

7) Insert the wire on the brake lever (9) and on the brake shoe lever control (3).

8) Adjust the lever clearance to 8 mm. by operating on wire clamp (12) and on adjuster (11).

9) Reassemble the grip.



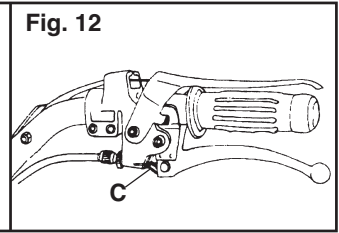
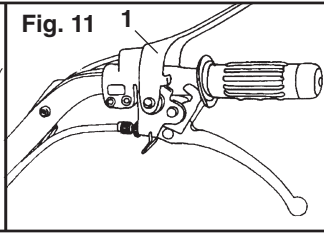
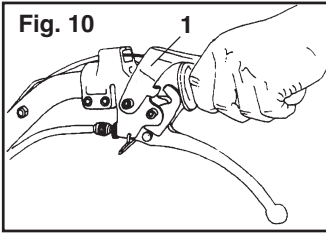
CONTROLS OPERATION (140 L)

Cutter Bar inclination control lever

The cutter bar is set free when using the lever (2) and thus allowing the bar itself to travel over 90° (Fig. 9/A). After having chosen the most suitable working position, release the lever.

Assembly and disassembly of Cutter Bar and accessories (Fig. 9/A)

The Mowers are equipped with a **Quickfit** coupling which allows a quick and easy connection of the implements. With engine at stand-still and machine in horizontal position, pull the latch (1) and block it in open position by turning 90°. Remove the machine from the Cutter Bar or other connected implement. Once the Cutter Bar or an implement has been connected, turn the latch (1) until it locks into closing position.



SAFETY DEVICES

The mowers are equipped with different safety devices which are:

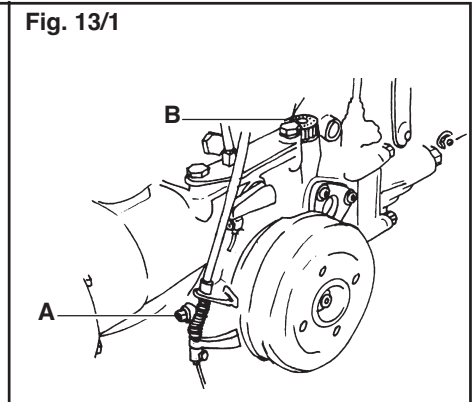
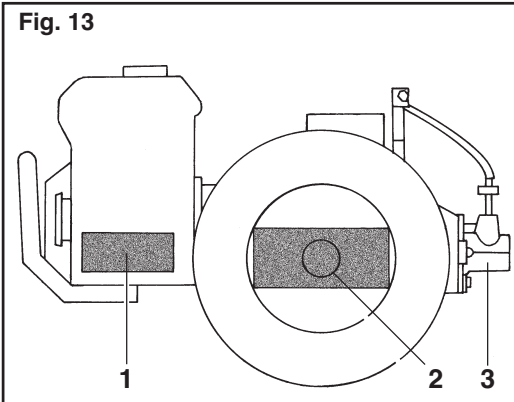
1) MOTORSTOP

The working position of the Motorstop control lever 1, which controls engine stop, is shown in Fig. 10.

If, for any reason, the handlebars are released from the operators hands, lever 1 will automatically adopt the position shown in Fig. 11 and thus stop the engine.

2) CLUTCH HOOK

When clutch hook C (Fig. 12) is inserted, any power transmission with gears engaged is prevented.



LUBRICATION (Fig. 13)

3) POWER TAKE-OFF FOR IMPLEMENTS Before attaching Implements, fill up with Multipurpose grease.

TYPE OF LUBRICANT

Engine: see engine manual.

Mower: use only ESSO UNIFARM 15-40 W oil and ESSO MULTIPURPOSE grease.

1) ENGINE

Every day: check level and top up if necessary.

Oil replacement: to be carried out according to intervals and methods set out by the engine manufacturer.

2) GEARBOX

(capacity 1,8 Kg.)

Every 20 hours: check level and top up if necessary.

Every 500 hours: replace oil.

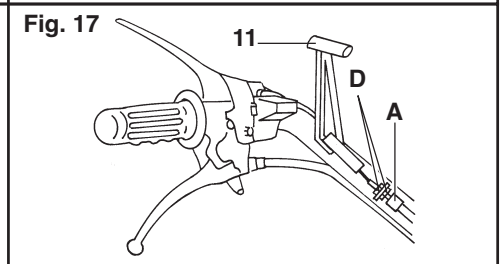
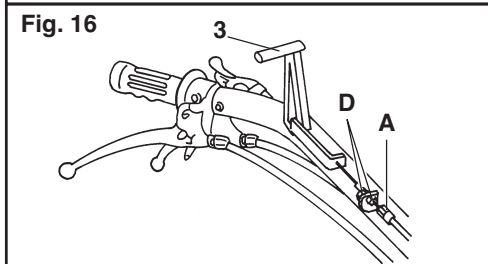
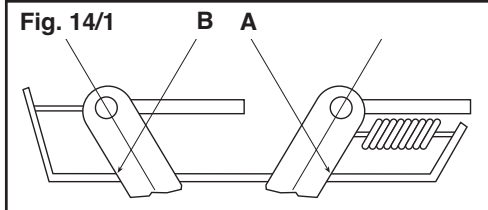
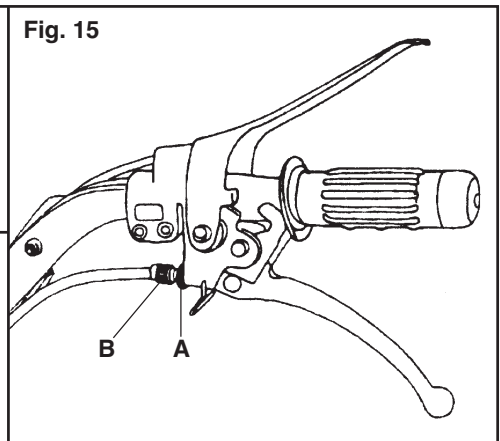
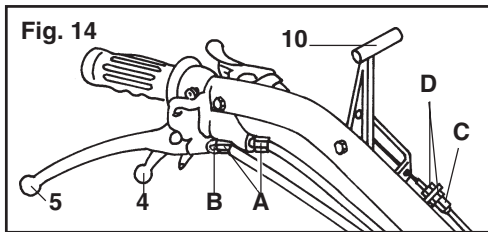
GEAR BOX OIL REPLACEMENT (Fig. 13/1)

Oil must be replaced when hot, by unscrewing fill cap A and fill cap B equipped with an oil dipstick.

When oil is completely drained, replace cap A and fill up with new oil through hole B (1.8 Kg).

Check level by using dipstick on cap B.

This operation is to be done with mower in horizontal position.



CONTROLS ADJUSTMENT

BRAKES (141)

The wheels must be locked when levers 4 and 5 (Fig. 14) are engaged. If this is not the case, loosen nuts B and then set adjuster A. When adjustment is obtained lock nuts B again.

REVERSING GEAR CONTROL LEVER (Fig. 14 and Fig. 14/1)

Check that the reversing gear lever on the gearbox strikes against the plate as shown in reference A, in forward speed and against plate in reference B in reverse speed.

Use adjuster C and nuts D to adjust stroke.



ATTENTION: An incorrect position of references A and B could CAUSE DAMAGE TO THE GEARBOX.

CLUTCH

Check the idle stroke of the clutch lever regularly. This should be approximately 5mm. In order to change adjustment, loosen nut A (Fig. 15).

Screw or unscrew adjuster B until stroke is approx. 5 mm, then lock nut A again.

DIFFERENTIAL LOCK (141)

If the differential lock is still engaged when lever 3 (Fig. 16) has been put in idle, obtain proper adjustment by using adjuster A and nuts D.

QUICKFIT SHUTTER LOCK/UNLOCK LEVER

If by pulling lever 11 (Fig. 20), the implement is not released, then set adjuster A and nuts D.

AIRBORNE NOISE

Acoustic pressure recorded at 1,6 m off the ground in the centre of the handlebars by a B & K 2230 instrument facing the engine.

Maximum level of acoustic pressure statistically weighted equivalent:

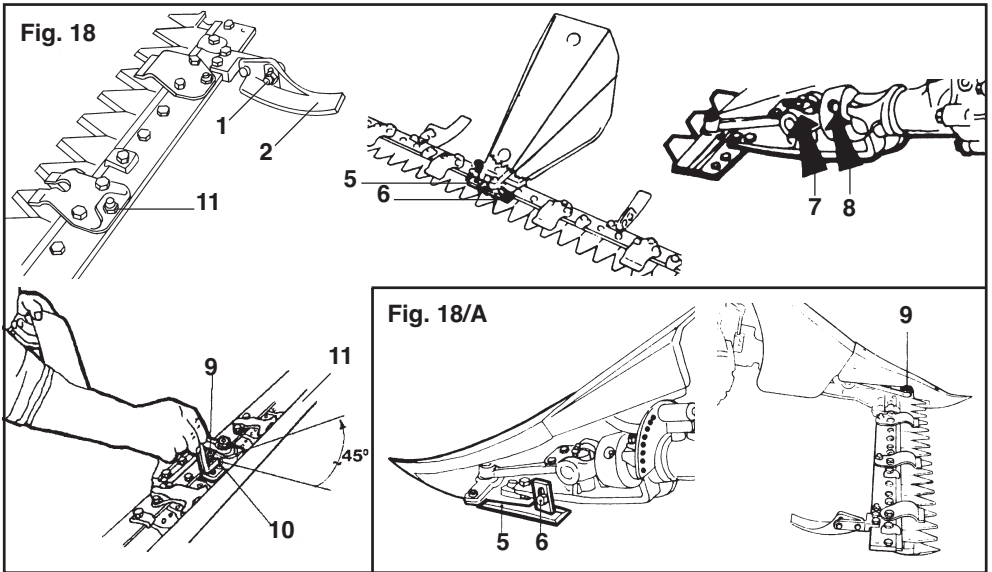
90.7 dB (A)

Sound Power: 104.6 dB (A)

HANDLEBAR VIBRATION

Statistically weighed measurement in accordance with ISO 5349: 16,2 m/s²

Data refers to maximum values recorded with the range of engines available.



FRONTAL CUTTER BAR APPLICATION

Connection to motor cultivator

Couple the cutter bar by using the Quickfit.

Clearance adjustment between the central pin and pads

For better operation, the clearance between the central pin and the pads should be of 1+3 tenths. To obtain such a clearance, proceed as follows:

- A) Loosen screw (9)
- B) Tighten grub screw (10) until reaching a moderate tightening of the pads against the central pin by using the supplied Allen wrench
- C) From the position reached, turn the Allen wrench in the opposite sense (unscrew the grub screw) for about 1/8 of a turn (45°)
- D) To lock the grub screw (10), tighten screw (9)

N.B.: Repeat operations of points A-B-C-D each time a clearance reset is wanted for better functioning. It is recommended to carry out such operations every 20-30 hours operation.



ATTENTION - To avoid harmful strain, never lock the central pin with the adjustment pads; always leave a clearance of at least 0,1 mm.

Cutter bar height adjustment

When working on bad terrain, it is necessary to adjust the cutter bar's cut height in the following way:

- Loosen nut 1.
- Bring skid pad 2 back to wanted position.
- Re-lock the nut.
- Carry out adjustment on both skid pads.

Adjustment of blade holder with Mulching teeth

To increase or decrease the load on the blade, use adjustment screw 3.

N.B.: Excessive friction between the blade presser and the blade must be avoided in order to ensure efficiency.

Cutter bar blade replacement

1) Special Mower

- Loosen screws 5.
- Remove blade catch 6
- Slip off the blade

To reassemble the blade carry out the same operations but in the opposite way.

2) Normal Mower

- Loosen screws 5
- Remove blade catch 6
- Turn the blade through 90°
- Slip off the blade

To reassemble the blade carry out the same operations but in the opposite way.

- 3) 140 L (Fig. 18/A) - Unscrew the drag pin (9) and remove the blade.

Cutter bar front protection

Each time the bar is transferred or exposed to public or left in a deposit, it is compulsory to apply front protection 11 (Fig. 18).

CUTTER BAR MAINTENANCE

MECHANIC MOVEMENT

Each time you use the cutter bar

Grease point 7 and 8 (Fig. 18).

OIL BATH MOVEMENT

Each time you use the cutter bar

Check oil level by unscrewing the breather plug.

Top up if necessary.

Replace oil **every 500 hours** (quantity 1 Kg.).

INDICE DEL CONTENIDO

- Informaciones y normas generales	43
- Explicación de los símbolos	43
- Marca e identificación	43
- Dimensiones	44
- Velocidad	44
- Datos técnicos	44
- Mandos	45
- Arranque del motor	45
- Embrague de las velocidades	46
- Toma de fuerza	46
- Bloqueo diferencial	46
- Mancera de conducción	46
- Desbloqueo barra de corte	46
- Funcionamiento (141 M)	47
- Ajuste (141 M)	47
- Instrucciones para el montaje del freno	48
- Funcionamiento de los mandos (140 L)	48
- Montaje y desmontaje de la barra	
segadora y accesorios (140 L)	48
- Dispositivos de seguridad	
Paro del motor	49
Gancho embrague	49
- Lubricación	49
- Sustitución aceite caja de cambio	49
- Regulación de los mandos	
Frenos	50
Palanca de mando del inversor	50
Embrague	50
Bloqueo diferencial	50
Palanca bloqueo/desbloqueo	
del obturador enganche rapido	50
- Ruido aéreo	50
- Vibraciones en las manceras	50
- Aplicación	
de la barra de siega delantera	51
- Mantenimiento	
de la barra de siega delantera	51

PREMISA



Antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual conservándolo para eventuales futuras consultas.

El Fabricante se reserva el derecho de efectuar modificaciones, sin aviso previo y sin incurrir en ningún tipo de sanción, pero manteniendo las características técnicas principales y las de seguridad.

INFORMACIONES Y NORMAS GENERALES

REPUESTOS

Se aconseja el empleo exclusivo de REPUESTOS ORIGINALES. Los pedidos deben ser efectuados observando las normas contenidas en el Catálogo de los Repuestos.

MANTENIMIENTO DEL MOTOR

Las indicaciones para la utilización y el mantenimiento del motor se hallan en la correspondiente libreta de identificación, cuya copia se provee con cada una de las máquinas.

NOTA

Los términos DERECHO E IZQUIERDO usados en el presente manual para localizar los diferentes componentes, se refieren siempre al normal sentido de marcha del vehículo, es decir a la máquina mirada por el operador desde el puesto del conductor.

EXPLICACION DE LOS SIMBOLOS



Mando acelerador



Mando freno

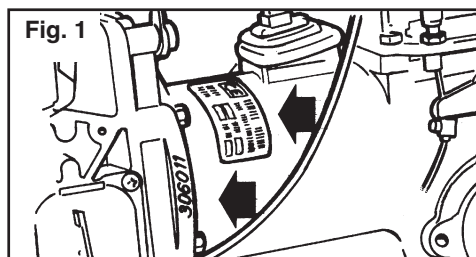


Mando embrague



Sentido de avance

Mando bloqueo diferencial



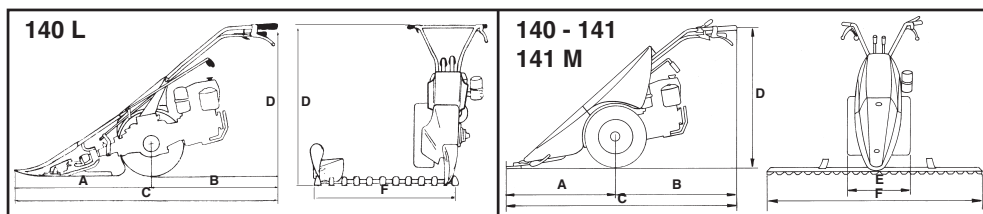
MARCADO E IDENTIFICACION

Al recibir la máquina controlar la existencia de la etiqueta de identificación "CE" colocada sobre la caja de cambios, cerca del número de matrícula aplicado sobre el cárter (Fig. 1).

IMPORTANTE!!

En el eventual requerimiento de asistencia técnica o en el pedido de repuestos, mencionar siempre el número de matrícula de la máquina en cuestión.

DIMENSIONES



Modelo	140 L	140	141	141 M
A	900	900 (950)	900 (950)	950
B	760	760	760	860
C	1660	1660 (1665)	1660 (1665)	1765
D	1250 ÷ 400	1250 ÷ 400	1255 ÷ 405	1260 ÷ 410
E	-	437	445 ÷ 586	715 ÷ 800
F	800	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

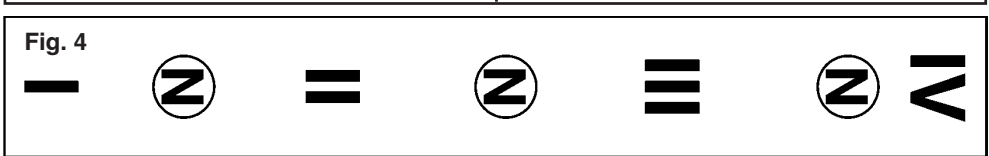
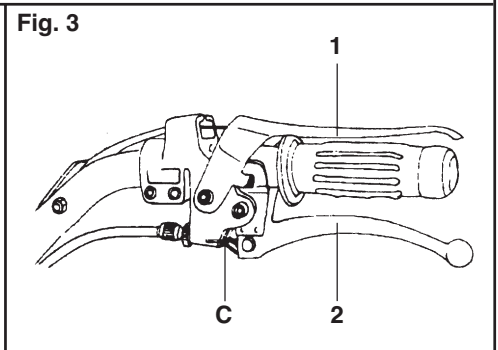
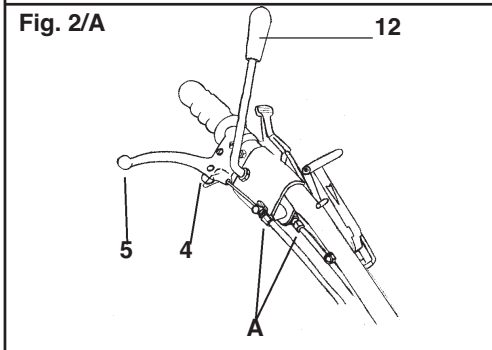
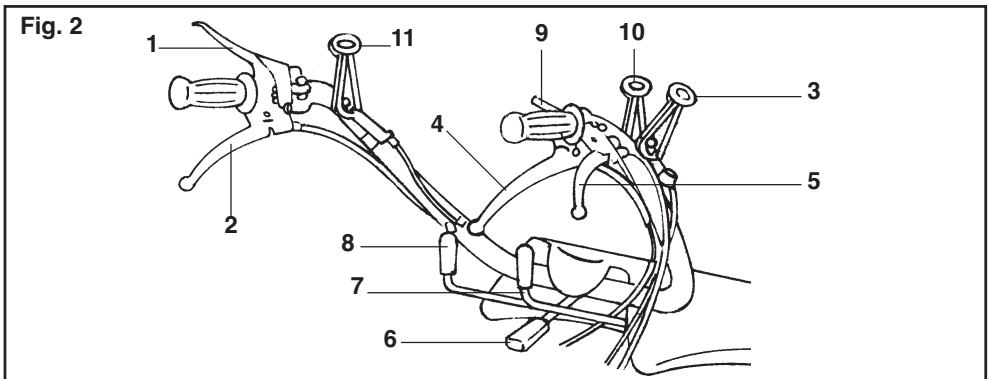
VELOCIDADES

Modelo	Ruedas	Velocidad						
		1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a RM	2 ^a RM	3 ^a RM
140 L-140	4.00-8"	1,05	2,2	3,63	11,38	1,11	2,32	3,82
141-141 M	4.00-10"	1,2	2,52	4,17	13,05	1,27	2,66	4,41
	5.0-10"	1,26	2,64	4,37	13,68	1,35	2,79	4,62

Velocidad en Km/h con motor de 3600 revoluciones/1'

DATOS TECNICOS

Modelo	140 L - 140	141	141 M
Motor de gasolina	*	*	*
Motor Diesel	*	*	*
Arranque reversible	*	*	*
Arranque eléctrico	-	-	-
Motorstop	*	*	*
Embrague seco cónico	*	*	
Embrague seco de discos	a pedido		*
Cambio	4MA + 3RM		
Diferencial con bloqueo a pedido	-	-	-
Diferencial con bloqueo de serie	-	*	*
Frenos a pedido		-	-
Frenos de serie		*	*
Manceras regulables: 7 vert.	*	*	*
Ruedas con neumáticos de discos fijos	4.00-8"	4.00-10" - 5.0-10"	
Ruedas con neumáticos de discos regulables		4.00-10" - 5.0-10"	
Ruedas metálicas	*	*	*
Peso con motor Diesel 15LD350/con barra	95-100 kg.	105 kg.	115 kg.



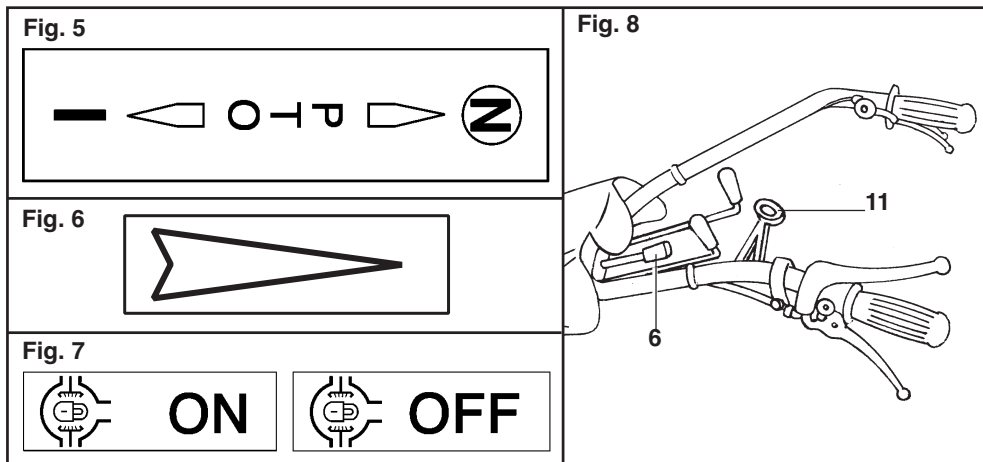
**MANDOS
(Fig. 2)**

- 1) Palanca paro motor
- 2) Palanca mando embrague
- 3) Palanca bloqueo diferencial (141)
- 4) Palanca del freno izquierdo (141)
Palanca fricción/freno izquierdo (141 M)
Palanca desbloqueo barra degadora (140 L)
- 5) Palanca del freno derecho (141)
Palanca fricción/freno derecho (141 M)
- 6) Palanca de bloqueo vertical manillar
- 7) Palanca mando marchas
- 8) Palanca de control T. de F.
- 9) Mando acelerador
- 10) Palanca mando inversor
- 11) Palanca bloqueo/desbloqueo obturador
enganche rapido (140 - 141 - 141 M)
- 12) Palanca de socorro (141 M)



**ARRANQUE DEL MOTOR
(Fig. 3)**

Para el arranque del motor, además de atenerse a las indicaciones presentes en el manual de instrucciones de “uso y mantenimiento” del motor, después de haberse asegurado de que la palanca mando marchas y la palanca T. de F. estén en posición de punto muerto, es necesario bloquear la palanca 1 del Motorstop y la palanca 2 del embrague utilizando el gancho C. De esta forma se impide la transmisión del movimiento con una velocidad colocada.



COLOCACION VELOCIDADES (Fig. 4)

Las segadoras 140 - 141 están dotadas de un cambio de 7 velocidades (4 hacia adelante + 3 marcha atrás), seleccionadas mediante la manecra 7 y mediante la palanca 10 (Fig. 2). Con la manecra 7 se selecciona las velocidades, con la palanca 10 el sentido de marcha como en la tarjeta representadas en las Fig. 6.

N.B.: Antes de colocar las velocidades es necesario soltar el embrague. Evitar que el embrague quede insertado por un tiempo prolongado para no acelerar el consumo del cojinete de empuje.

TOMAS DE FUERZA

Todos los modelos están dotados de N° 1 T. de F. independiente de g73 revoluciones/min. (perfil 20 x 17 DIN 5482).

La T. de F. de la segadora 140-141 se acciona con la palanca N° 8 (Fig. 2).

N.B.: Para colocar o descolocar la T. de F. usar siempre la palanca del embrague.

La rotación de la T. de F. es hacia la derecha en todos los sentidos de marcha.

BLOQUEO DIFERENCIAL (141 - Fig. 7)

El bloqueo diferencial se obtiene accionando la palanca 3 (Fig. 2) colocada a la derecha del manillar.

N.B.: El bloqueo puede ser insertado con la segadora en movimiento siempre que las ruedas no se deslicen, en este caso desenserrar el embrague, insertar el bloqueo y soltar lentamente el embrague.

ATENCION - No se debe usar el bloqueo del diferencial en curva.

MANCERAS DE GUIA (Fig. 8)

La regulación en sentido vertical (altura) permite tener 7 posiciones que se obtienen utilizando la palanca N° 6.

DESBLOQUEO BARRA DE CORTE (Fig. 8)

Las segadoras 140 -141 están provistas de un enganche rapido que permite una conexión fácil y rápida de los equipos.

Con el motor detenido y con la máquina en posición horizontal tirar la palanca 11 (colocada a la izquierda del manillar) retirar la máquina de la barra segadora (o del accesorio insertado).

Para volver a poner la barra, se deben repetir las mismas operaciones en sentido antihorario.

N.B.: Asegurarse que el obturador sea enteramente insertado.

Fig. 8/A

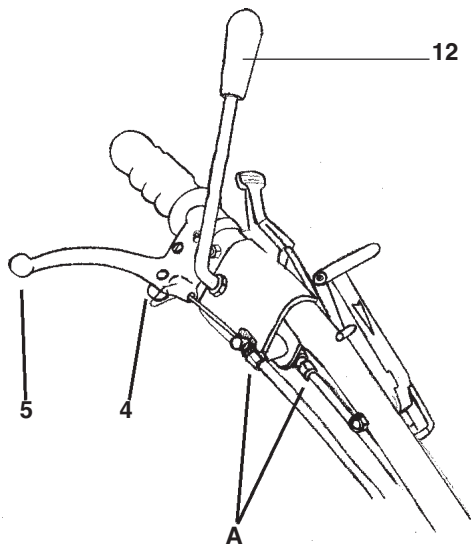
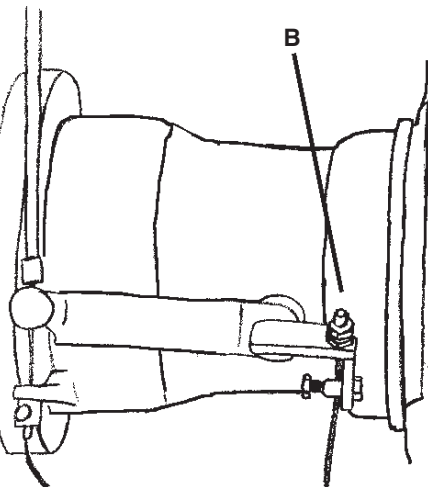


Fig. 8/B



FUNCIONAMIENTO (141 M)

Las motosegadoras de la serie M están equipadas de fricciones de dirección montadas sobre los semiejes y conectadas a los frenos de las ruedas.

Tirando las palancas de mando fricción/freno (Fig. 8/A n.4 y n. 5) la motosegadora gira a la derecha o a la izquierda. Tirando la palanca de socorro (Fig. 8/A, n. 12), la motosegadora se para; la palanca desarrolla también la función de freno de estacionamiento.

AJUSTE (141 M)

Para la regulación de las fricciones, que se encuentran sobre los semiejes, y de los frenos, la motosegadora serie M está equipada con dos registros.

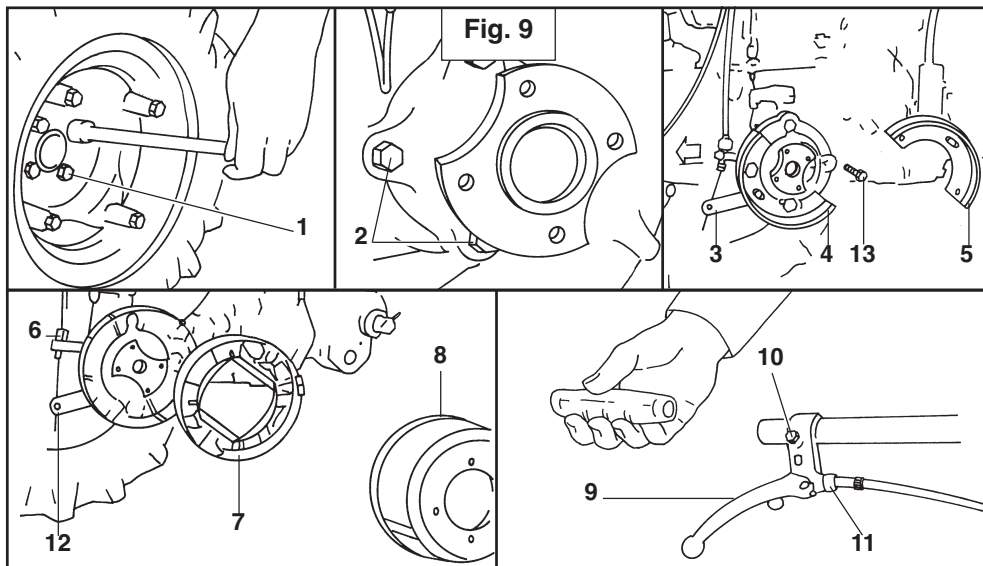
Un primer registro A de Fig. 8/A, montado sobre el hilo que llega a las palancas de mando fricción/freno (Fig. 8/A, n. 4 y n. 5), tiene que ser utilizado sólo para el ajuste de las fricciones de dirección izquierda y derecha. Dichas palancas deben de tener una carrera en vacío de aproximadamente 2÷3 mm.

El segundo registro B de Fig. 8/B, montado en proximidad de la palanca que acciona el freno, sirve para el ajuste de los frenos.

Para efectuar los ajustes, procedan de la siguiente forma:

- 1) Aflojen el registro B del freno derecho (Fig. 8/A) colocado en proximidad de la rueda.
 - 2) Accionen el registro de la fricción A (Fig. 8/A) de la palanca de mando derecha (Fig. 8/A n. 5) hasta que la palanca no tenga una holgura de 2÷3 mm
 - 3) Tiren la palanca de la fricción (Fig. 8/A, n. 5) y controlen que la rueda derecha gire en vacío.
 - 4) Accionen el registro B (Fig. 8/B) para regular el frenado.
- Repitan las mismas operaciones para la rueda izquierda.

MUY IMPORTANTE: no utilicen nunca los registros A montados sobre el hilo que llega a las palancas de mando freno/fricción de dirección 4 y 5 de Fig. 8/A para la regulación de los frenos, lo que dañaría las fricciones de dirección.



INSTRUCCIONES MONTAJE FRENO (140 - Fig. 9)

Apoyar el motor sobre una base estable.

1) Desatornillar los tornillos de fijación (1) de la rueda.
2) Desatornillar los tornillos de fijación (2) del soporte semieje; fijar los semisoportes de las zapatas del freno (4) utilizando los tornillos (13) más largos.

N.B.: Para evitar pérdidas de aceite se aconseja desatornillar sólo 2 tornillos, montar el semisoporte, atornillar estos 2 tornillos y repetir la operación en el otro semisoporte de las zapatas.

3) Introducir las zapatas del freno (7) en los pernos correspondientes sobre los semisoportes.

Para el montaje es necesario asegurarse de que los resortes de las zapatas del freno correspondan a las salidas del semieje.

4) Montar el tambor de los frenos (8) y la rueda a través de tornillos de fijación (1).

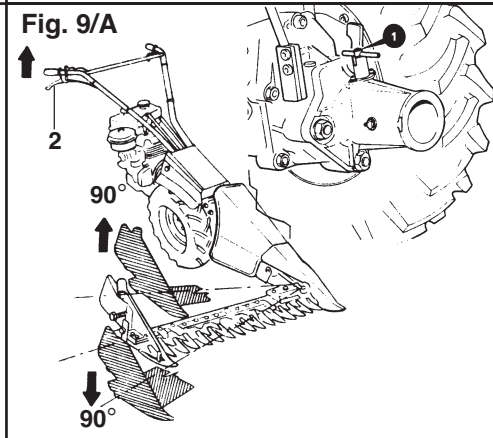
5) Después de haber quitado la empuñadura del manubrio, insertar la palanca (9) y detenerla en esta posición mediante el tornillo (10).

6) Enroscar el regulador del freno (11) sobre la palanca (9).

7) Introducir el hilo en la palanca de los frenos (9) y en la palanca de control de las zapatas (3).

8) Actuando sobre el sujetahilo (12) y sobre el regulador del freno (11), regular el juego de la palanca del freno a 8 mm.

9) Volver a montar la empuñadura.



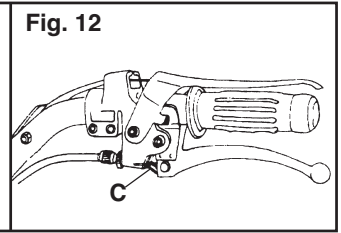
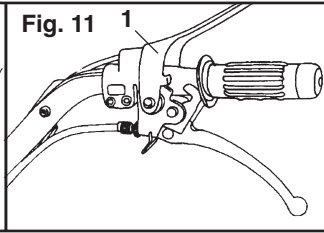
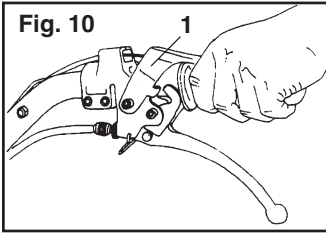
FUNCIONAMIENTO DE LOS MANDOS (140 L)

Palanca mando inclinación barra segadora

Accionando la palanca (2, Fig. 9/A) se libera la barra segadora, permitiendo a la misma una variación de 90°. Elegida la posición idónea para el trabajo, soltar la palanca.

Montaje y desmontaje de la barra segadora y accesorios (fig. 9/A)

Las segadoras están provistas de una conexión Quickfit que permite una conexión fácil y rápida de los equipos. Con el motor detenido y con la máquina en posición horizontal tirar el pestillo (1) y bloquearlo en posición abierta girándolo 90°, retirar la máquina de la barra segadora o del accesorio insertado. Una vez colocada la barra segadora o un accesorio, girar el pestillo (1) hasta que encastré en la posición de fijación.



DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Las segadoras están dotadas de diferentes dispositivos de seguridad, que son precisamente:

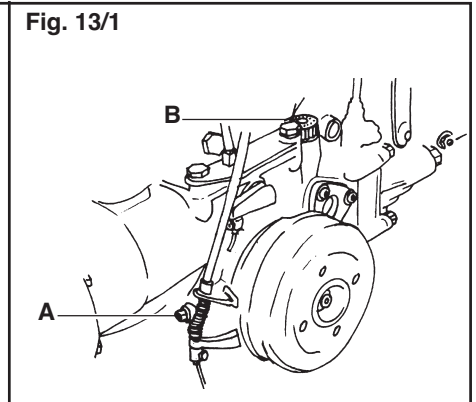
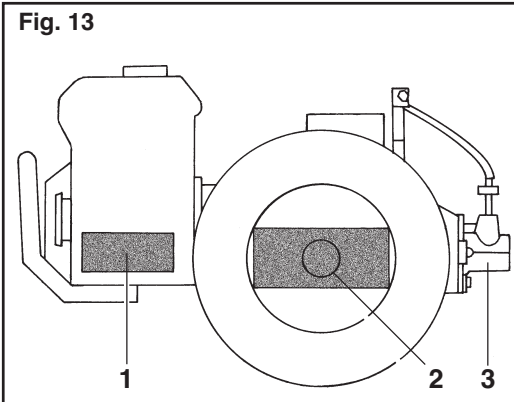
1) PARO DEL MOTOR “Motorstop”

La posición de trabajo de la palanca 1 que manda el paro del motor, es la ilustrada en la Fig. 10.

Si las manceras (por cualquier motivo) son privadas de la mano del operador, la palanca 1 asume automáticamente la posición de la Fig. 11, deteniendo el motor.

2) GANCHO EMBRAGUE

El gancho embrague C insertado (Fig. 12) impide la transmisión del movimiento con una marcha colocada.



LUBRICACION (Fig. 13)

TIPOS DE LUBRICANTE

Motor: Ver el manual de instrucciones del motor.

Motosegadora: Utilizar solamente aceite ESSO UNIFARM 15-40 W y grasa ESSO MULTIPURPOSE .

1) MOTOR

Cada día: controlar el nivel y restablecerlo, si es necesario.

Cambio del aceite: es realizado en los intervalos y con las modalidades establecidas por el Fabricante del motor.

2) CAJA DEL CAMBIO

(capacidad 1.8 Kg.)

Cada 20 horas: controlar el nivel y restablecerlo, si es necesario.

Cada 500 horas: substituir el aceite.

3) TOMA DE FUERZA EQUIPO

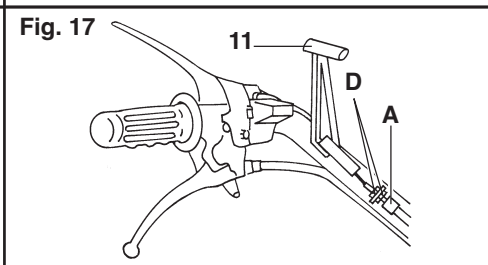
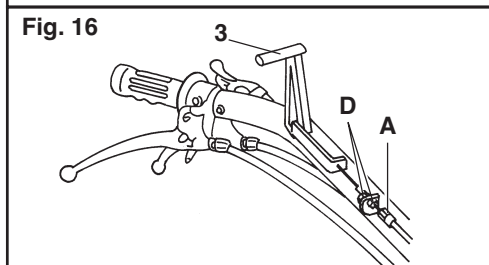
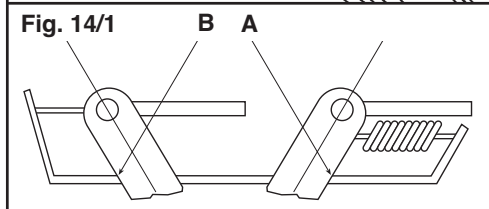
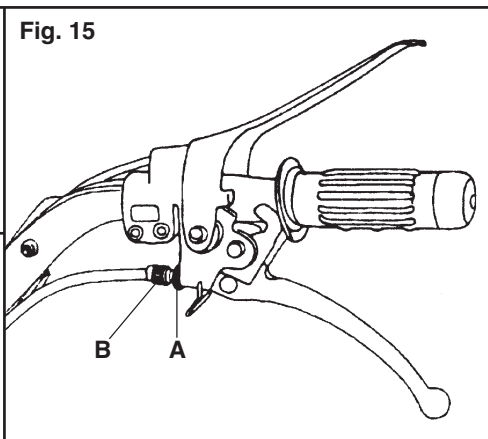
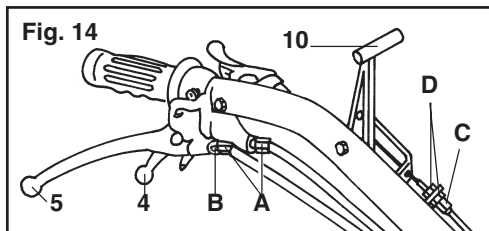
Antes de conectar el equipo llenarla de grasa Multipurpose.

SUSTITUCION ACEITE

CAJA DE CAMBIO

(Fig. 13/1)

La sustitución debe efectuarse con el aceite caliente, desenroscando el tapón A y el tapón B completo con varilla nivel aceite. Una vez terminada la salida de aceite, colocar nuevamente el tapón A e introducir el aceite nuevo en el orificio B (1.8 Kg.). Controlar el nivel utilizando la varilla sobre el tampón B. Esta operación se realiza poniendo la segadora en posición horizontal.



REGULACION MANDOS

FRENOS (141)

Con las palancas 4 y 5 (Fig. 21) accionadas, las ruedas deben encontrarse bloqueadas. En caso contrario se debe actuar sobre los reguladores A, aflojando antes las tuercas B. Con la regulación efectuada bloquear nuevamente las tuercas B.

PALANCA MANDO INVERSOR (Fig. 14 y 14/1)

Controlar que la palanca de mando inversor sobre la caja de cambio se encuentre batida sobre el referimiento A en marcha hacia adelante y sobre el referimiento B en marcha atrás. Para regular el desplazamiento utilizar el regulador C y las tuercas D.



ATENCIÓN: Se la posición de los referimientos A y B no está correcta, esto podría causar la rotura del cambio.

EMBRAGUE

Controlar periódicamente el desplazamiento en vacío de la palanca del embrague que debe de ser aproximadamente de 5 mm. Para variar la regulación aflojar la tuerca A (Fig. 15).

Enroscar o desenroscar el regulador B hasta que el desplazamiento en vacío sea de aprox. 5 mm.; bloquear nuevamente la tuerca A.

Fig. 15

Fig. 17

BLOQUEO DEL DIFERENCIAL (141)

Si el dispositivo de bloqueo diferencial con la palanca 3 (Fig. 16) en posición de desactivada quedase conectado es necesario establecer el justo funcionamiento actuando sobre el regulador A y sobre las tuercas D.

PALANCA BLOQUEO/DESBLOQUEO OBTURADOR ENGANCE RAPIDO

Si tirando la palanca 11 (Fig. 17) el equipo no se libera, actuar sobre el regulador A y sobre las tuercas D.

RUIDO AEREO

Valor de la presión acústica medida a 1,6 m. del suelo, en el centro de las manceras, con instrumento (B&K 2230) dirigido hacia el motor.

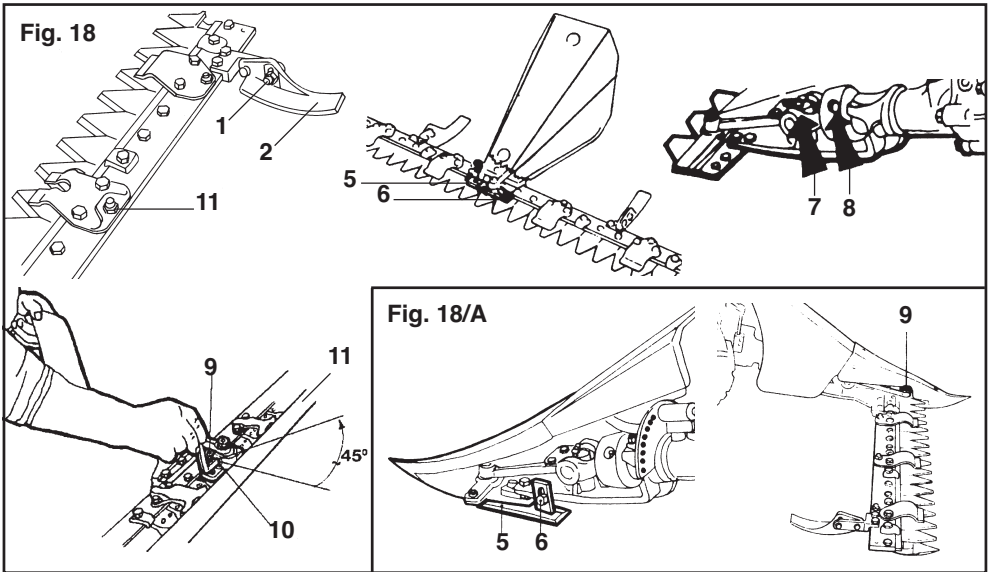
Máximo nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado: 90,7 dB (A)

Potencia acústica: 104,6 dB (A)

VIBRACION EN LAS MANCERAS

Medición con ponderación según ISO 5349: 16,2 m/s²

Datos referidos a los valores máximos relevados con gama de motores disponibles.



APLICACION DE LA BARRA SEGADORA FRONTAL

Conexión a la segadora

La aplicación de la barra a la segadora es realizada utilizando el correspondiente enganche rápido.

Regulación del juego entre el perno central y las pastillas

Para obtener un óptimo funcionamiento, el juego entre el perno central y las pastillas debe ser de 1+3 décimos. Para obtener dicho juego es necesario ejecutar las siguientes operaciones:

A) Aflojar el tornillo (9).

B) Atornillar el tornillo sin cabeza (10) hasta obtener un apretado moderado de las pastillas contra el perno central, usando la llave Allen (para cabezas huecas) entregada en dotación.

C) Desde la posición alcanzada se debe girar la llave aproximadamente 1/8 de giro (45°), en sentido contrario (desatornillar el tornillo sin cabeza).

D) Apretar el tornillo (9) para bloquear el tornillo sin cabeza (10).

N.B.: Cada vez que se quiera restablecer el juego para un óptimo funcionamiento, es necesario repetir las operaciones de los puntos A-B-C-D. Se aconseja realizar dichas operaciones cada 20-30 horas de funcionamiento.



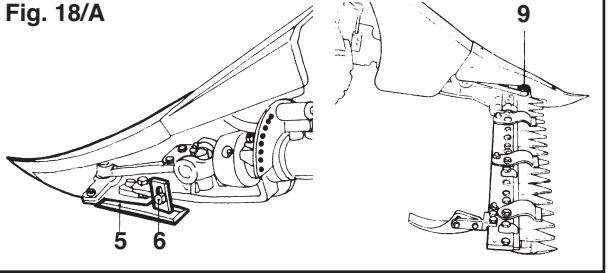
ATENCIÓN - Para evitar solicitudes que pueden dañar la máquina, no bloquear Jamás el perno central con las pastillas de regulación; dejar siempre un juego de por lo menos 0,1 mm.

Regulación de la altura de la barra de la segadora

Debiendo segar sobre terrenos accidentados, es necesario regular la altura de corte de la barra de siega en el modo siguiente:

- Aflojar la tuerca 1.
- Poner el patín 2 en la posición deseada.
- Bloquear nuevamente la tuerca.
- Realizar la regulación en ambos patines.

Fig. 18/A



Regulación del sujetador de cuchillas con dientes Mulching

Para aumentar o disminuir la carga sobre la cuchilla, actuar sobre el tornillo de regulación 3.

N.B.: Para obtener un buen funcionamiento no debe haber un roce excesivo entre el sujetador de cuchillas y las cuchillas.

Sustitución de la cuchilla segadora

1) Barra de siega especial

- Desatornillar los tornillos 5.
- Extraer el enganche de cuchilla 6.
- Retirar la cuchilla.

Para montarla nuevamente ejecutar las operaciones en forma inversa.

2) Barra de siega normal

- Desatornillar los tornillos 5.
- Extraer el enganche de la cuchilla 6.
- Hacer girar 90° el sujetador de cuchillas.
- Extraer la cuchilla.

Para montarla nuevamente ejecutar las operaciones en forma inversa.

3) 134 L (Fig. 11)

Destornillar el perno de arrastre (9), y extraer la cuchilla.

Protección anterior de la barra segadora

Cada vez se efectúa una transferencia de la barra, o se la misma debe quedar expuesta a lo público o parada en un depósito, es obligatorio poner la protección anterior 11 (Fig. 18).

MANTENIMIENTO BARRA

MOVIMIENTO MECANICO

Cada vez que se use la barra de siega

Engrasar los puntos 7 y 8 (Fig. 18).

MOVIMIENTO EN BAÑO DE ACEITE

Cada vez que se use la barra de siega

Controlar el nivel desenroscando el tapon respiradero.

Restablecerlo, si es necesario.

Substituir el aceite **cada 500 horas** (cantidad 1 Kg.).

INDICE DO CONTEUDO

- Informação e normas gerais	53
- Explicações dos símbolos	53
- Marcas e identificação	53
- Dimensões	54
- Velocidade	54
- Dados técnicos	54
- Comandos	55
- Arranque do motor	55
- Ligação velocidade	56
- Tomada de força	56
- Bloqueio diferencial	56
- Braços de guia	56
- Desbloqueio barra de corte	56
- Funcionamento (141 M)	57
- Acertamentos (141 M)	57
- Instruções montagem travão	58
- Funcionamento dos comandos (140 L) ..	58
- Montagem e desmontagem da barra de corte e acessórios	58
- Dispositivos de segurança	
Paragem do motor	59
Gancho embraiagem	59
- Lubrificação	59
- Substituição óleo caixa de velocidades ..	59
- Registração comandos	
Travões	60
Manete comando inversor	60
Embraiagem	60
Bloqueio diferencial	60
Manete bloqueio/desbloqueio obturador engate rápido	60
- Ruído aéreo	60
- Vibrações dos braços	60
- Aplicação da barra de corte frontal	61
- Manutenção da barra de corte frontal ...	61

INTRODUÇÃO



Antes da 1ª utilização da máquina, leia este manual com atenção e guarde-o para consultas futuras. O fabricante reserva-se o direito de efectuar modificações sem aviso prévio e sem implicar-se em nenhuma sanção, sempre que mantenha as características técnicas principais e as de segurança.

INFORMAÇÕES E NORMAS GERAIS

PEÇAS ORIGINAIS

Aconselha-se vivamente a aplicação exclusivamente PEÇAS ORIGINAIS. As encomendas têm que ser feitas observando as normas contidas no Catálogo de Peças.

MANUTENÇÃO DO MOTOR

As prescrições para o uso e a manutenção do motor estão contidas no respectivo manual, cópia do qual vem fornecido conjunto com cada máquina.

NOTAS

Os termos DIREITO e ESQUERDO mencionados neste manual para localizar os vários componentes, referem-se sempre ao sentido normal de marcha, quer dizer, à máquina vista pelo operador no lugar de condução.

EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS



Comando acelerador



Comando travão

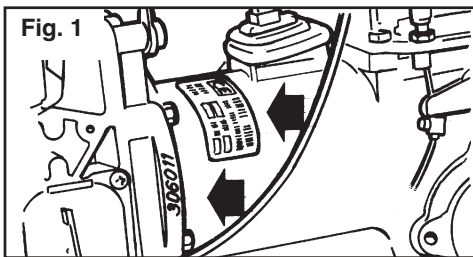


Comando embraiagem



Sentido de marcha

Comando bloqueio diferencial



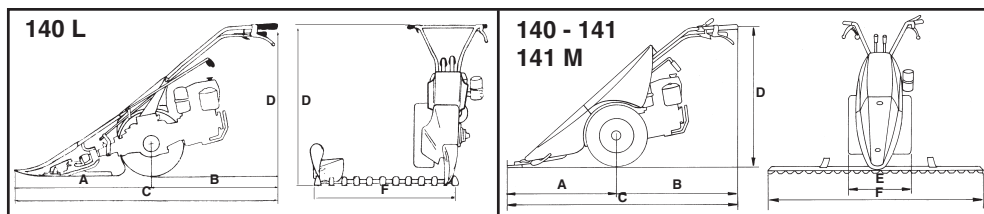
MARCAS E IDENTIFICAÇÃO

Após a recepção da mercadoria controlar a existência da etiqueta com a marca CE posicionada sobre a caixa, ao pé do número de matrícula impresso sobre o carter (Fig. 1).

IMPORTANTE

Nos eventuais pedidos de assistência técnica ou nas encomendas de peças, cite sempre o número de matrícula da máquina em causa.

DIMENSÕES



Modelo	140 L	140	141	141 M
A	900	900 (950)	900 (950)	950
B	760	760	760	860
C	1660	1660 (1665)	1660 (1665)	1765
D	1250 ÷ 400	1250 ÷ 400	1255 ÷ 405	1260 ÷ 410
E	-	437	445 ÷ 586	715 ÷ 800
F	800	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

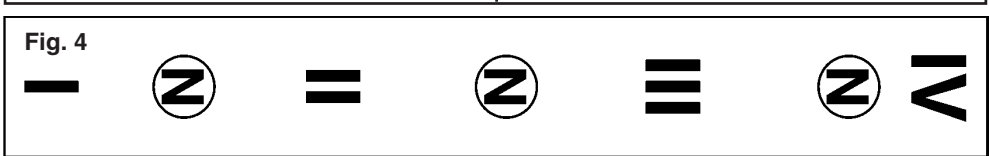
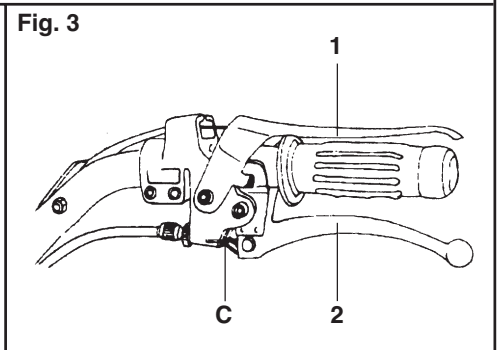
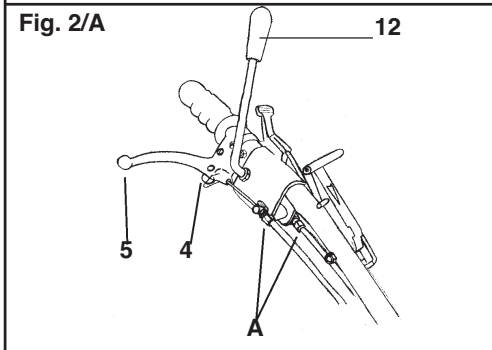
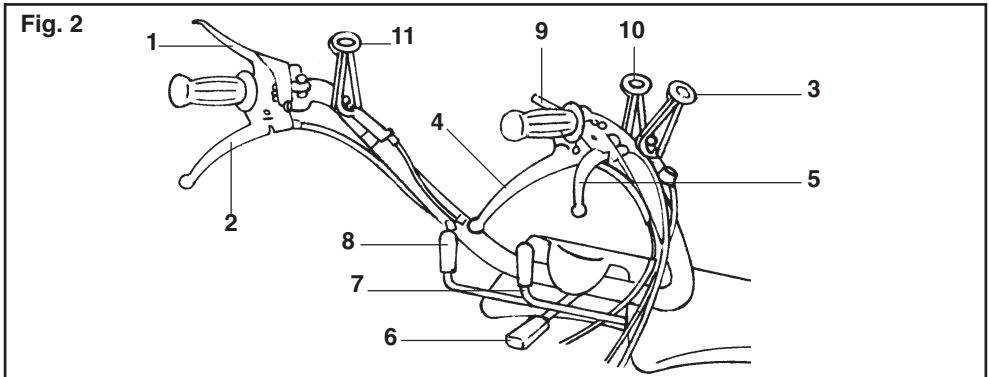
VELOCIDADES

Modelo	Rodas	Velocidade						
		1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a RM	2 ^a RM	3 ^a RM
140 L-140	4.00-8"	1,05	2,2	3,63	11,38	1,11	2,32	3,82
141-141 M	4.00-10"	1,2	2,52	4,17	13,05	1,27	2,66	4,41
	5.0-10"	1,26	2,64	4,37	13,68	1,35	2,79	4,62

Velocidade em Km/h com motor a 3.600 R.P.M.

DADOS TÉCNICOS

Modelo	140 L - 140	141	141 M
Motor a gasolina	*	*	*
Motor diesel	*	*	*
Arranque reversível por corda	*	*	*
Arranque eléctrico	-	-	-
Motorstop	*	*	*
Embraiagem cónica a seco	*	*	
Embraiagem de discos a seco	a pedido		*
Caixa velocidades	4MA + 3RM		
Diferencial com bloqueio a pedido	-	-	-
Diferencial com bloqueio de série	-	*	*
Travões a pedido		-	-
Travões de série		*	*
Braços reguláveis: 7 posições vert.	*	*	*
Rodas com pneumáticos de discos fixos	4.00-8"	4.00-10" - 5.0-10"	
Rodas com pneumáticos de discos registráveis		4.00-10" - 5.0-10"	
Rodas metálicas	*	*	*
Peso com motor Diesel 15LD350/com barra	95-100 kg.	105 kg.	115 kg.



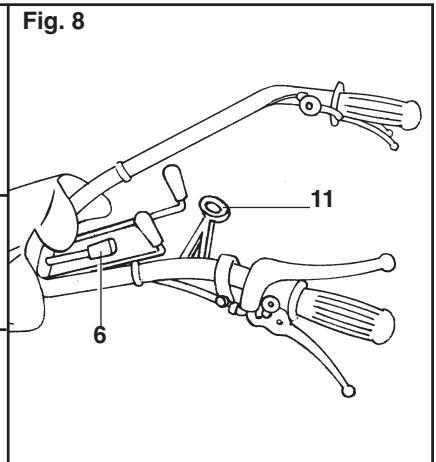
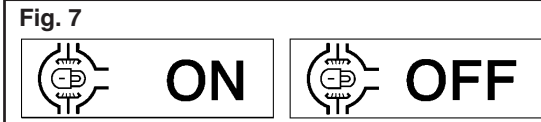
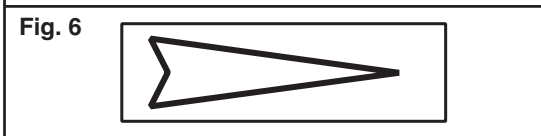
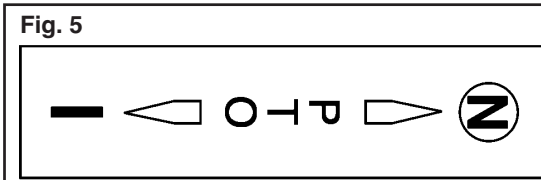
COMANDOS (Fig. 2-2/A)

- 1) Manete paragem motor
- 2) Manete comando embraiagem
- 3) Manete bloqueio diferencial
- 4) Manete travão esquerdo (141)
Manete embraiagem/travão esquerdo (141 M)
Manete desbloqueio barra de corte (140 L)
- 5) Manete travão direito (141)
Manete embraiagem/travão direito (141 M)
- 6) Manete bloqueio vertical guiador
- 7) Manete comando das marchas
- 8) Manete comando tomada de força
- 9) Comando acelerador
- 10) Manete comando inversor
- 11) Manete bloqueio/desbloqueio obturador engate rápido (140 - 141 - 141 M)
- 12) Manete de socorro (141 M)



ARRANQUE MOTOR (Fig. 3)

Para o arranque do motor, além de seguir as indicações mencionadas sobre o manual de "Uso e Manutenção" do motor, e depois de ter acertado que as manetes de comando das marchas e de comando da tomada de força estão em posição neutra, é preciso bloquear a manete 1 do Motorstop e a manete 2 da embraiagem utilizando o gancho C. Nesta maneira impede-se a transmissão de arranque com uma marcha engrenada.



LIGAÇÃO DA VELOCIDADE (Fig. 4)

As gadanheiras estão equipados com uma caixa a 7 velocidades (4 para frente + 3 para trás) seleccionadas pelo o braço 7 e manete 10 (fig. 2). As velocidades seleccionam-se com o braço 7 e o sentido de marcha com a manete 10, como indicado na etiqueta representada na Fig. 6.

NB.: Antes de engrenar a velocidade é preciso sempre desligar a embraiagem. Evitar embraiar por períodos muito prolongados para não desgastar a embraiagem.

TOMADA DE FORÇA

Todos os modelos estão equipados com n° 1 tomada de força independente a 973 R.P.M. (perfil 20x17 DIN 5482).

A tomada de força da gadanheira 140-141 acciona-se com a manete n° 8 (Fig. 2).

N.B.: Para ligar ou desligar a tomada de força, usar sempre a manete da embraia-gem. A rotação da tomada de força é em sentido direito para todos os sentidos de marcha.

BLOQUEIO DIFERENCIAL (MNF 141 - Fig. 7)

O bloqueio do diferencial obtém-se accionando a manete 3 (fig. 2) colocada no lado direito do guiador.

N.B.: O bloqueio pode ser introduzido com a gadanheira em movimento a menos que as rodas não escorreguem, em tal caso desligar a embraiagem introduzir o bloqueio e deixar novamente devagarinho.

ATENÇÃO - Não usar o bloqueio diferencial numa curva.

BRAÇOS DE GUIA (Fig. 8)

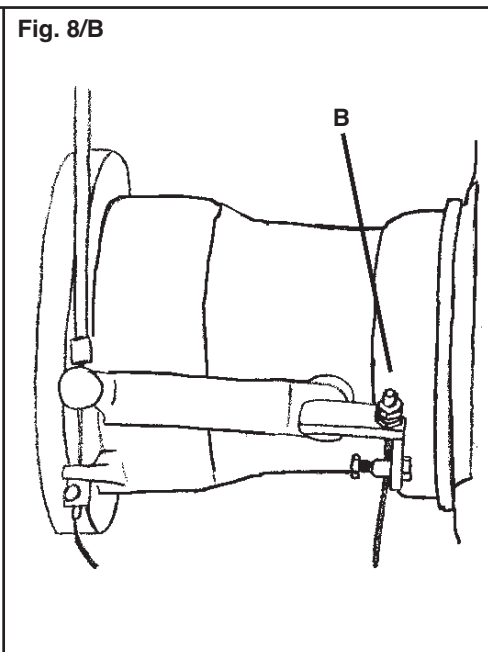
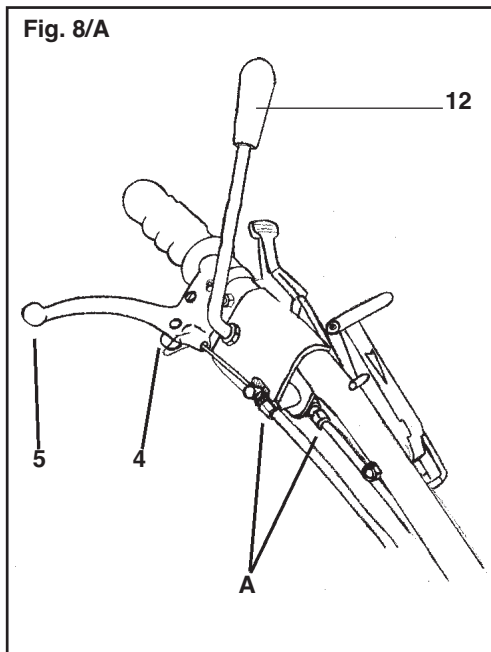
A regulação em sentido vertical (altura) permite de ter 7 posições obtidas com a manete n° 6.

DESBLOQUEIO DA BARRA DE CORTE (Fig. 8)

As Gadanheiras estão equipadas com engate rápido permitindo uma fácil e rápida introdução dos acessórios.

Com motor parado e a máquina em posição horizontal, tirar a manete 11 (colocada ao lado esquerdo do guiador) e desfiar a máquina da barra de corte (ou do acessório introduzido). Para coligar a barra repetir as operações ao contrário.

N.B.: Tomar atenção que o obturador esteja completamente inserido.



FUNCIONAMENTO (141 M)

As moto-ceifeiras serie M estão equipadas com embraiagens de guia montadas sobre os semi-eixos e coligadas aos travies das rodas. Tirando as manetes de comando da embraiagem/travão (fig. bis, n. 4 e n. 5), a moto-ceifeira vira para a esquerda o para a direita. Tirando a manete de socorro (Fig. 8/A n. 12), a moto-ceifeira para. Esta também tem a função de travão de estacionamento.

ACERTAMENTOS (141 M)

Para o acertamento das embraiagens colocadas sobre os semi-eixos e sobre os travies, a moto-ceifeira da serie M está equipada com dois registros.

O primeiro registro A da Fig. 2bis está montado sobre o fio que chega às manetes de comando da embraiagem/travão (Fig. 2bis n.4 e n. 5) e deve ser utilizada somente para o acertamento das embraiagens de guia esquerda e direita.

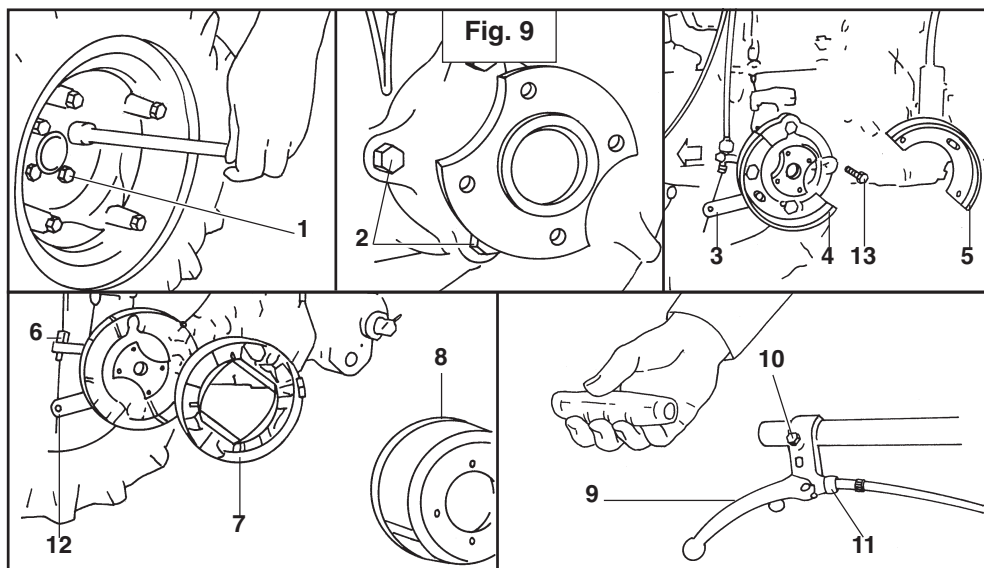
Estas manetes devem ter uma folga de cerca 2+3 mm.

O segundo registro B da fig. 8/B está montada em proximidade da manete que aciona o travão e serve para acertar os travies.

Para efectuar o acertamento é preciso agir como segue:

- 1) Afrouxar o registro B do travão direito (Fig. 8/B) que está perto da roda.
 - 2) Agir sobre o registro da embraiagem A (Fig. 8/A) da manete de comando direito (Fig. 8/A n. 5), ate que a manete tenha uma folga de cerca 2+3 mm.
- Tirar a manete da embraiagem (Fig. 8/A n. 5) e verificar que a roda vire em ponto morto. Agir sobre o registro B (Fig. 9) de maneira a acertar a travagem. Repetir as mesmas operações para a roda esquerda.

MUITO IMPORTANTE: nunca utilizar os registros A montados sobre o fio che chega as manetes de comando do travão/ embraiagem de guia 4 e 5 da Fig. 8/A, para acertar os travies. Isso causaria graves prejuizos as embraiagens de guia.



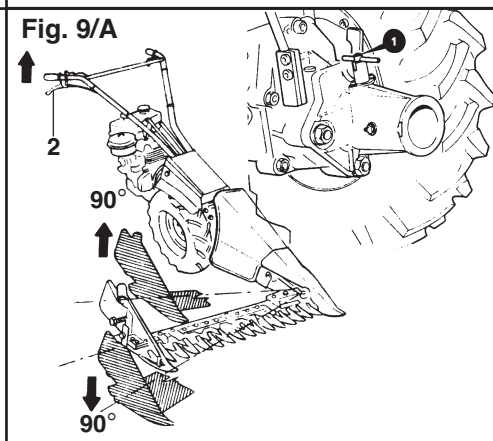
INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DO TRAVÃO (140 - Fig. 9)

Colocar o motor sobre um suporte estável.
1) Desapertar o parafuso de fixação da roda (1).
2) Desapertar os parafusos de fixação (2) do suporte do semieixo, fixar os semi-suportes dos maxilas (4) com os parafusos (13) mais compridos.

N.B.: Para evitar perdas de óleo aconselha-se desapertar os 2 parafusos, montar o semi-suporte, apertar os 2 parafusos e repetir a mesma operação para o outro semi-suporte do maxila.

- 3)** Introduzir os maxilas dos travões (7) no perne apropriado sobre os semi-suportes. Para a montagem é necessário acertar-se que as molas dos maxilas travões estejam em correspondência dos entalhes do semieixo.
- 4)** Montar o tambor dos travões (8) e a roda mediante os parafusos de fixação.
- 5)** Depois de ter removido a alavanca do guiador, introduzir a manete (9) e fixá-la em posição mediante o parafuso (10).
- 6)** Apertar o registro (11) sobre a manete (9).
- 7)** Introduzir o fio na manete travão (9) e manete camando maxilas (3).
- 8)** Agindo sobre o cerra-fio (12) e registro (11), regular a folga sobre a manete a 8 mm.
- 9)** Montar a alavanca novamente.

Fig. 9/A

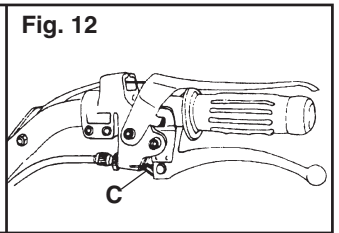
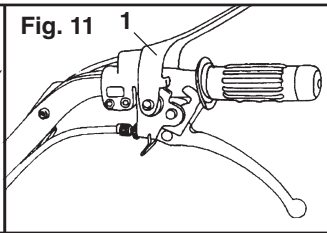
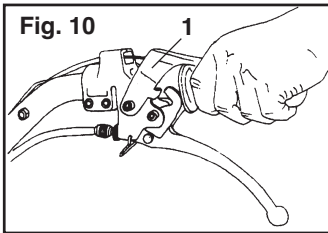


FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS (140 L)

Manete comando inclinação barra de corte
 Para libertar a barra de corte, acionar a manete (2, Fig. 9/A) para assim permitir uma viragem de 90°. Escolher a posição mais adequada para o trabalho a fazer e soltar a manete.

Montagem e desmontagem da barra de corte e acessórios (fig. 9/A)

As gadanheiras estão equipadas com um engate Quickfit, que permite o equipamento fácil e rápido dos acessórios. Com motor parado e com a máquina em posição horizontal, tirar o ferrêlo (1) e bloqueá-lo em posição aberta rodando de 90°. Remover a máquina da barra de corte ou do acessório inserido. Uma vez que foi inserida a barra de corte ou o implemento, virar o ferrêlo (1) até ao disparo na posição de bloqueio.



DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Se os braços (por qualquer razão) forem abandonadas da mão do operador, a manete 1 actua automaticamente a posição da Fig. 11 e pára o motor.

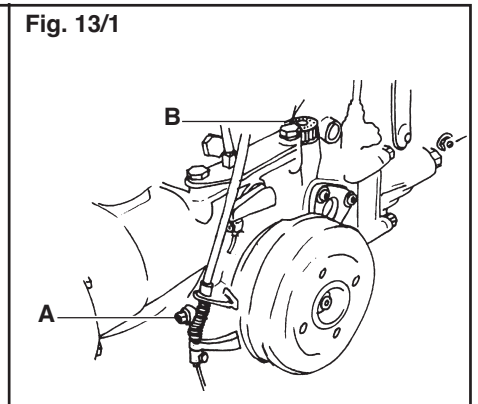
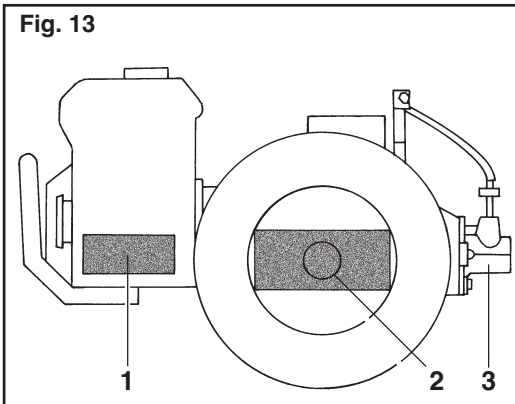
As Gadanheiras estão equipadas com alguns dispositivos de segurança e precisamente:

1) PARAGEM DO MOTOR “Motorstop”

A posição de trabalho da manete 1, que comanda o stop- motor, é aquela ilustrada na Fig. 10.

2) GANCHO EMBRAIAGEM

Quando o gancho embraiagem C (Fig. 14) está introduzido, impede a transmissão de arranque com a marcha engrenada.



LUBRIFICAÇÃO (Fig. 13)

3) TOMADA DE FORÇA ACESSÓRIOS

Antes de coligar o acessório, enchê-lo de massa MULTIPURPOSE.

TIPO DE LUBRIFICANTE

Motor: Ver manual de instruções do motor.

Moto-Gadanheira: Usar somente óleo ESO UNIFARM 15-40 W e massa ESO MULTIPURPOSE.

1) MOTOR

Cada dia: verificar o nível e, se necessário, atestar.

Mudança óleo: efectuada a intervalos e com as modalidades estabelecidas pelo fabricante do motor.

2) CAIXA

(capacidade 1,8 Kg.)

Cada 20 horas: verificar o nível e, se necessário, atestar.

Cada 500 horas: mudar o óleo.

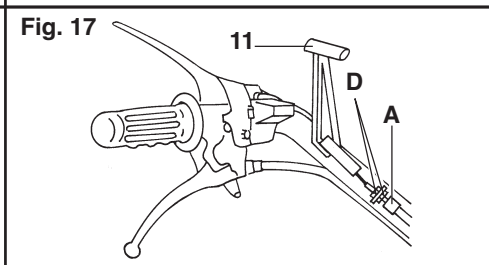
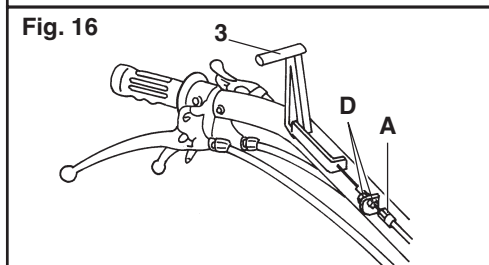
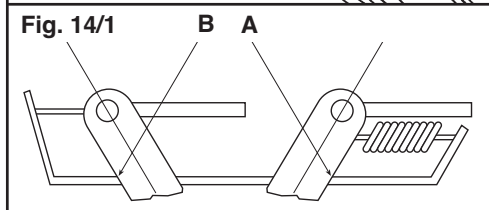
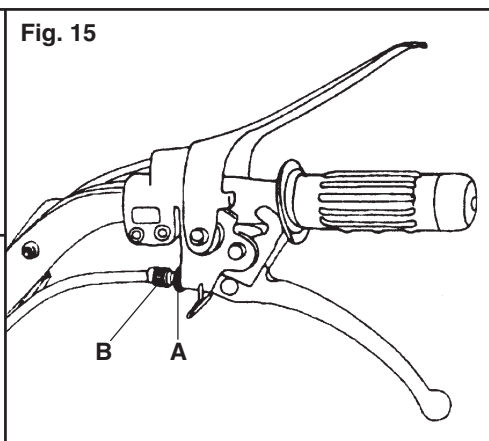
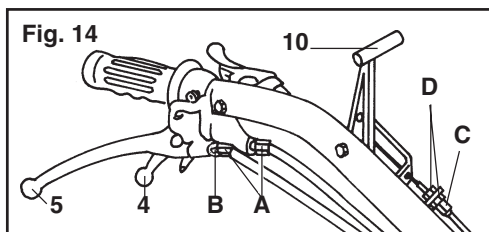
SUBSTITUIÇÃO ÓLEO CAIXA (Fig. 13/1)

A substituição tem que ser feita com o óleo quente, desapertando a tampa A e a tampa B equipada com a vareta nível óleo.

Terminada a saída de óleo, colocar a tampa A e introduzir o óleo novo no buraco B (1,8 Kg.).

Controlar o nível usando a vareta sobre a tampa B.

Esta operação tem que ser feita com a gadanheira em posição horizontal.



REGISTRACAO COMANDOS

TRAVOES (141)

Com as manete 4 e 5 (Fig. 21) accionadas, as rodas tm que estar bloqueadas. Em caso contrário agir sobre os registros A aliviando antes os dados B. Uma vez obtido o registro bloquear novamente os dados B.

MANETE COMANDO INVERSOR (Fig. 14 e 14/1)

Controlar que a manete de comando do inversor sobre a caixa de velocidades esteja batida sobre o referimento A em marcha para frente e referimento B em marcha atrás. Para regular a folga utilizar o registro C e dados D.



ATENAO: A não correcta posição dos referimentos A e B pode causar a RUPTURA DA CAIXA DE VELOCIDADES.

EMBRAIAGEM

Controlar periodicamente o curso do ponto morto da manete embraiagem, que tem que ser de cerca 5 mm. Para variar a registao afrouxar o dado A (Fig. 15). Apertar ou desapertar o registro B até que a folga seja de cerca 5 mm.; bloquear novamente o dado A.

BLOQUEIO DIFERENCIAL (141)

Se o dispositivo de bloqueio diferencial com a manete 3 (Fig. 16) em posição de desligo, ficar inserido, é preciso restabelecer o funcionamento correcto agindo sobre o registro A e os dados D.

MANETE BLOQUEIO/DESBLOQUEIO OBTURADOR ENGATE RAPIDO

Se, tirando a manete 11 (Fig. 17) o acessrio não soltar, agir sobre o registro A e os dados D.

RUIDO AÉREO

Valor de pressão acústica relevada a 1,6m do chão, ao centro dos braços, com instrumento (B&K 2230) em direcção do motor.

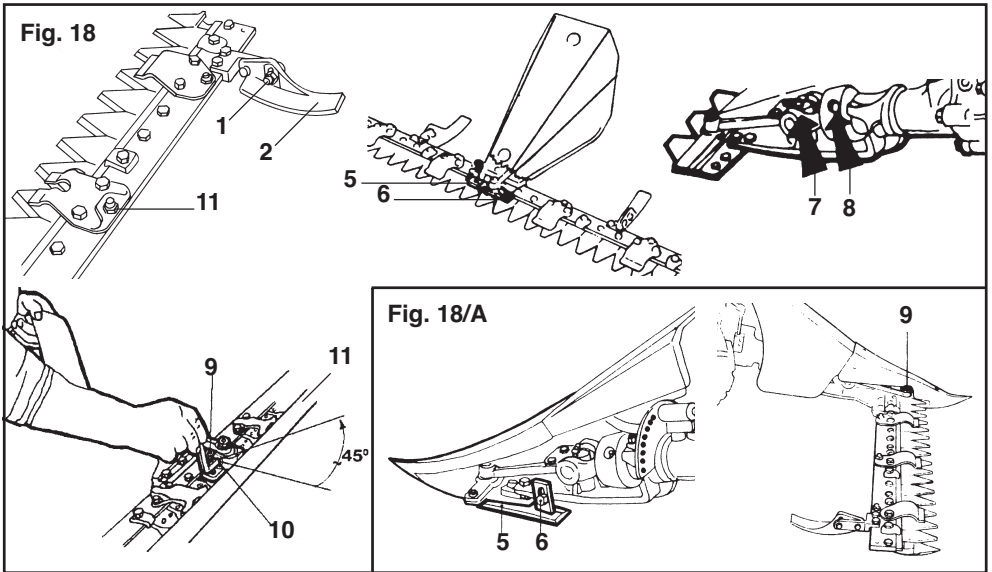
Máximo nível de pressão acústica equivalente considerado: 90,7 dB(A)

Potência acústica: 104,6 dB(A)

VIBRAOES DOS BRAÇOS

Relevamento com consideração segundo ISO 5349: 16,2 m/s²

Valores máximos relevados com a gama de motores disponíveis.



APLICAÇÃO DA BARRA DE CORTE FRONTAL

Aplicação à gadanheira

A aplicação da barra à gadanheira é feita usando o relativo engate rápido.

Registração do jogo entre perne central e pastilhas

Para um melhor funcionamento, a folga entre o perne central e pastilhas tem que ser de 1+3 décimos. Para obter esta folga, operar na seguinte maneira:

A) Aliviar o parafuso (9).

B) Apertar o parafuso (10) apertando moderadamente as pastilhas contra o perne central com a chave hexagonal fornecida em dotação.

C) Da posição obtida rodar a chave em sentido contrário (desapertar o parafuso) por cerca 1/8 de volta (45°).

D) Cerrar o parafuso (9) para bloquear o grão (parafuso) (10).

N.B.: Repetir as operações dos pontos A-B-C-D cada vez se queira restabelecer a folga para um melhor funcionamento. É aconselhável efectuar tais operações cada 20-30 horas de funcionamento.



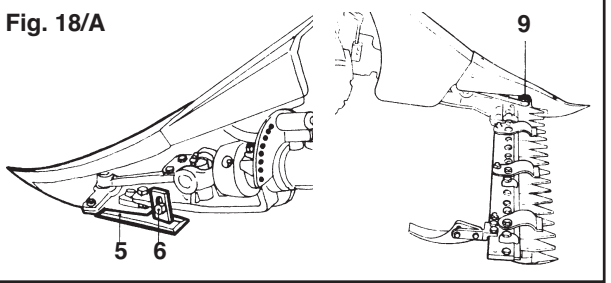
ATENÇÃO - Para evitar desgastes desnecessários, nunca bloquear o perne central com a pastilha de regulação; deixar sempre uma folga de ao menos 0,1 mm.

Regulação da altura da barra de corte

Quando se ceifar em terrenos acidentados, é necessário regular a altura de corte da barra de corte na seguinte maneira:

- Aliviar o dado 1.
- Trazer o patim 2 na posição desejada.
- Bloquear o dado de novo.
- Executar a regulação sobre ambos os patins.

Fig. 18/A



Regulação da guia da lamina com dentes Mulching

Para aumentar ou diminuir a carga sobre a lamina, utilizar o parafuso de regulação 3.

N.B.: para um bom funcionamento não deve existir fricção entre a lâmina e a guia da lâmina.

Substituição da lamina de corte

1) Barra de corte especial

- Desapertar os parafusos 5.
- Retirar o engate da lama 6.
- Desfiar a lama.

Para a montagem executar as operações em maneira contrária.

2) Barra de corte normal

- Desapertar os parafusos 5.
- Extrair o engate da lama 6.
- Rodar de 90° a guia da lamina
- Desfiar a lamina.

Para remontar a lamina executar as operações em maneira contrária.

3) 140 L (Fig. 11)

Desapertar o perne de arrastamento (9) e remover a lâmina.

Protecção anterior da barra

Cada vez efectua-se um transferência da barra, ou que esta fique exposta ao publico o parada num depósito, é obrigatório aplicar a protecção anterior 11 (Fig. 18).

MANUTENÇÃO

MOVIMENTO MECANICO

Cada vez se usa a barra de corte

Lubrificar os pontos 7 e 8 (Fig. 18).

MOVIMENTO EM BANHO DE OLEO

Cada vez se usa a barra de corte

Controlar o nível do óleo desapertando a tampa de resfologia. Atestá-lo se necessário.

Substituí-lo **cada 500 horas** (quantidade 1 Kg.).

INHOUDSOPGAVE

- Algemene informatie en normen	63
- Verklaring der symbolen	63
- Merkteken en identificatie	63
- Afmetingen	64
- Snelheid	64
- Technische gegevens	64
- Bediening	65
- Starten motor	65
- Schakelen	66
- Aftakassen	66
- Differentieelblokkering	66
- Stuurhendels	66
- Deblokkering van de maaibalk	66
- Werking (141 M)	67
- Instelling (141 M)	67
- Instructies monteren rem	68
- Bediening van de hendels (140 L)	68
- Aankoppeling en loskoppeling van maaibalk en andere werktuigen (140 L)	68
- Beveiligingen	
Motorstop	69
Koppelingsklem	69
Smearing	69
- Olieverversing versnellingsbak	69
- Afstellen bedieningshendels	
Remmen	70
Hendel bediening omkeermechanisme	70
Koppeling	70
Differentieelblokkering	70
Sluithefboom/deblokkeringshefboom voor een vlugge verbinding van de afsluiter	70
- Geluidsproductie	70
- Trillingen op de stuurhendels	70
- Toepassing frontale maaibalk	71
- Onderhoud maaibalk	71

TER INLEIDING



Lees vóór de ingebruikname van de machine aandachtig deze handleiding en hou deze bij de hand voor toekomstige raadpleging. De fabrikant behoudt zich het recht voor om, zonder voorafgaande kennisgeving en zonder aansprakelijk te kunnen worden gesteld, wijzigingen aan te brengen aan de machine die evenwel niet raken aan de essentiële technische kenmerken en beveiligingen ervan.

brenge aan de machine die evenwel niet raken aan de essentiële technische kenmerken en beveiligingen ervan.

TER INFORMATIE/ALGEMENE RICHTLIJNEN

WISSELSTUKKEN

Het is in Uw eigen belang enkel **AUTHENTIEKE WISSELSTUKKEN** aan te wenden. Om wisselstukken te bestellen dient U de richtlijnen op te volgen zoals uiteengezet in de Wisselstukcatalogus.

ONDERHOUD VAN DE MOTOR

De instructies voor de bediening en het onderhoud van de motor zijn vervat in een afzonderlijke handleiding, die U bij de ontvangst van de machine overhandigd wordt.

OPMERKING

De termen **LINKS** en **RECHTS**, gebruikt in deze handleiding om de verschillende componenten van de machine te lokaliseren, verwijzen steeds naar de maaier zoals de bestuurder deze ziet vanuit zijn werkpositie, vóór de bedieningshendels.

VERKLARING VAN DE SYMBOLEN



Gashendel



Remhendel

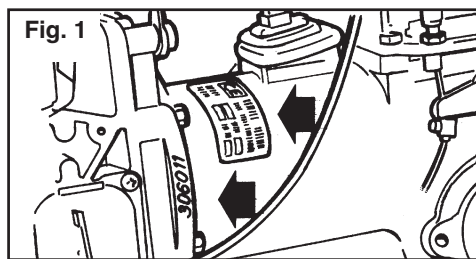


Koppelingshendel



Rijrichting

Differentieelblokkering



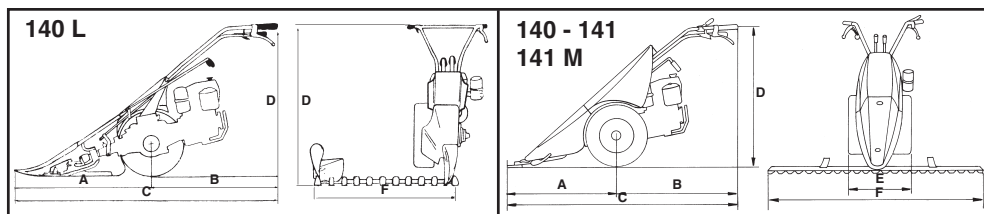
IDENTIFICATIEGEGEVENS

Kijk bij de levering van de machine na of het identificatieplaatje zich bevindt op de versnellingsbak, in de nabijheid van het gegraveerde serienummer, en verifiëer of dit het "CE" merkteken draagt (fig. 1).

BELANGRIJK!

Vermeld steeds het serienummer van de minimaaiër in kwestie wanneer U technische bijstand verlangt of wisselstukken bestelt.

AFMETINGEN



Model	140 L	140	141	141 M
A	900	900 (950)	900 (950)	950
B	760	760	760	860
C	1660	1660 (1665)	1660 (1665)	1765
D	1250 ÷ 400	1250 ÷ 400	1255 ÷ 405	1260 ÷ 410
E	-	437	445 ÷ 586	715 ÷ 800
F	800	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

SNELHEID

Model	Wielen	Snelheid						
		1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a RM	2 ^a RM	3 ^a RM
140 L-140	4.00-8"	1,05	2,2	3,63	11,38	1,11	2,32	3,82
141-141 M	4.00-10"	1,2	2,52	4,17	13,05	1,27	2,66	4,41
	5.0-10"	1,26	2,64	4,37	13,68	1,35	2,79	4,62

Snelheid in Km/u bij motortoerental 3600 toeren/min.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	140 L - 140	141	141 M
Benzinemotor	*	*	*
Dieselmotor	*	*	*
Automatisch starten	*	*	*
Electrisch starten	-	-	-
Motorstop	*	*	*
Droge konische koppeling	*	*	
Droge schijvenkoppeling	op aanvraag		*
Versnelling	4MA + 3RM		
Differentieel met blokkering op aanvraag	-	-	-
Differentieel met blokkering in serie	-	*	*
Remmen op aanvraag		-	-
Remmen in serie		*	*
Verstelbare stuurhendels: 7 vert	*	*	*
Wielen met banden met vaste velgen	4.00-8"	4.00-10" - 5.0-10"	
Wielen met banden met regelbare velgen		4.00-10" - 5.0-10"	
Metalen wielen	*	*	*
Gewicht met Diesel motor 15LD 350/ met maabalk	95-100 kg.	105 kg.	115 kg.

Fig. 2

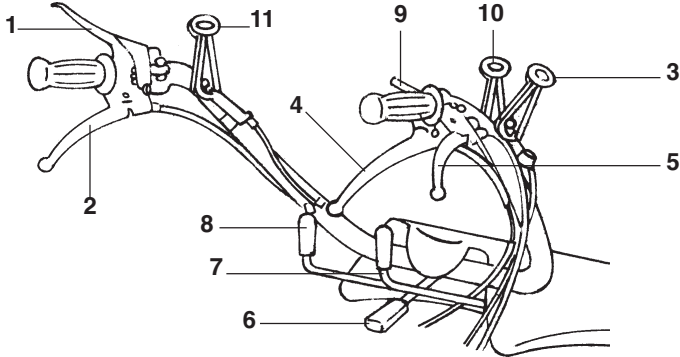


Fig. 2/A

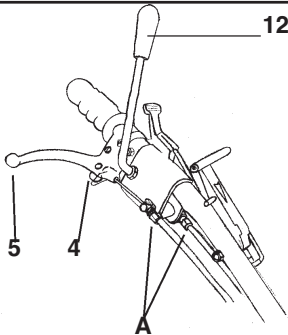


Fig. 3

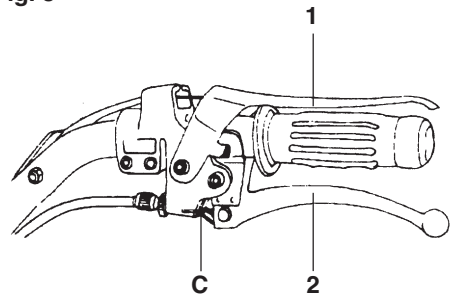


Fig. 4



BEDIENINGSHENDELS
(Fig. 2-2/A)

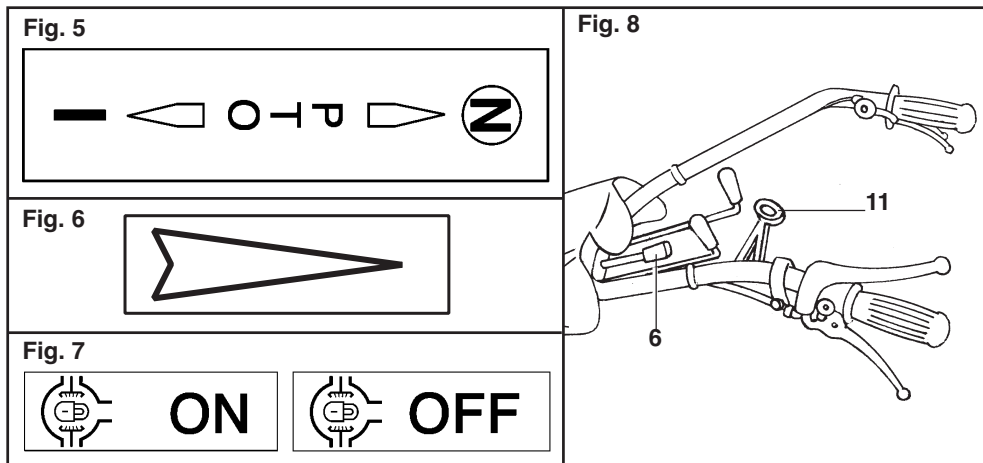
- 1) Hendel motorstop
- 2) Hendel bediening koppeling
- 3) Hendel differentieelblokkering
- 4) Hendel linkerrem (141)
Hendel voor remkoppeling links (141 M)
Hendel voor instelling balk (140 L)
- 5) Hendel rechterrem (141)
Hendel voor remkoppeling rechts (141 M)
- 6) Hendel verticale blokkering stuur
- 7) Hendel schakelen van de versnellingen
- 8) Hendel bediening aftakas
- 9) Gashendel
- 10) Hendel omkeren rijrichting
- 11) Sluithefboom/deblokkeringshefboom voor enn vlugge verbinding van die afsluiter (140 - 141 - 141 M)
- 12) Hendel voor noodrem/handrem (141 M)



STARTEN MOTOR
(Fig. 3)

Bij het starten van de motor dient men zich te houden aan de Aanwijzingen in de handleiding voor "Gebruik en Onderhoud" van de motor.

Men dient zich er ten eerste van te verzekeren dat de hendel voor het schakelen van de versnellingen en de hendel voor de bediening van de aftakas in vrije positie staan. Vervolgens dient men hendel 1 van de motorstop te blokkeren alsmede hendel 2 van de koppeling, gebruikmakend van klem C. Nu wordt, mocht er een versnelling ingeschakeld zijn, iedere beweging verhinderd.



SCHAKELN VAN DE VERSHELLINGEN (Fig. 5)

De motormaaier zijn uitgerust met 7 versnellingen (4 vooruit + 3 achteruit) die met de stuurhendels 7 en 10 bediend kunnen worden (Fig. 2).

Met ploegstart 7 worden de koppelingen gezocht, met hefboom 10 de aandrijvingsrichting, die op de in figuur 6 voorgestelde plaat, aangeduid is.

N.B.: Het schakelen van de versnellingen dient te worden voorafgegaan door het ontkoppelen van de koppeling. Een langdurige ontkoppeling van de koppeling dient te worden vermeden om slijtage van het kussenblok tegen te gaan.

AFTAKASSEN

Alle modellen zijn uitgerust met N. 1 onafhankelijke aftakas van 973 toeren / min. (profiel 20 x 17 DIN 5482). De aftakas van de motormaaier 140 - 141 wordt met behulp van hendel N. 8 bediend (Fig. 2).

N.B.: Om de afsluiting in- of uit te schakelen dient men steeds de koppeling te gebruiken. De aftakas draait rechtsonder in beide richtingen.

DIFFERENTIEELBLOKKERING (Motormaaier 141 - Fig. 7)

De blokkering van het differentieel wordt bewerkstelligd met behulp van hendel 3 (Fig. 2) op de rechterkant van het stuur.

N.B.: De blokkering kan ingeschakeld worden terwijl de motorploeg in beweging is, mits de wielen niet slippen. Is dit laatste het geval dan ontkoppelen, blokkering inschakelen en koppeling langzaam weer los laten.

OPGELET - De differentieelblokkering niet bij het nemen van bochten gebruiken.

STUURHENDELS (Fig. 8)

Het vertikaal afstellen van de stuurhendels (hoogte) maakt 7 posities mogelijk, gebruik makend van hendel 6.

DEBLOKKERING VAN DIE MAAIBALK (Fig. 8)

De grasmaaiers zijn voorzien van een vlugge bevestiging, waardoor een eenvoudige en snelle verbinding met de werktuigen veroorloofd wordt.

Met uitgeschakelde motor en de machine in horizontale positie, hefboom 11 (bevindt zich links van het stuur) omhoog trekken en de machine van de maaibalk verwijderen (of van het ingevoegde werktuig).

Voor de verbinding met de maaibalk, de bewerkingen in omgekeerde zin uitvoeren.

N.B.: Zich ervan verzekeren dat de afsluiter volledig ingevoegd is.

Fig. 8/A

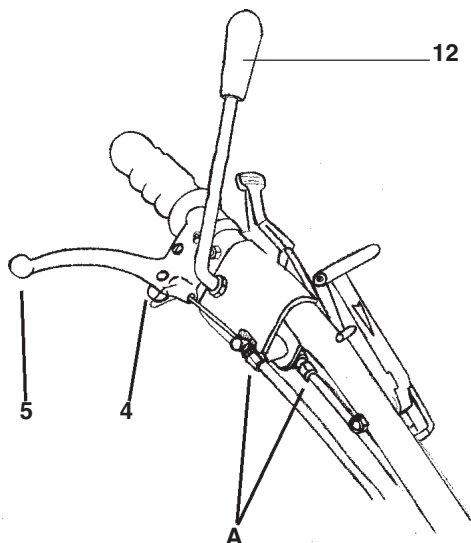
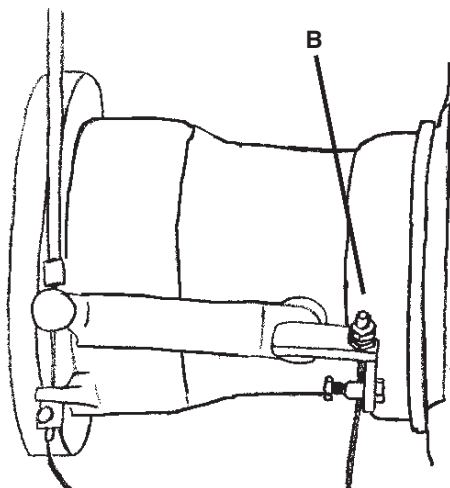


Fig. 8/B



WERKING (141 M)

De motormaaimachines van de serie M zijn uitgerust met stuurkoppelingen die op de wielassen zijn gemonteerd en aangesloten zijn op de wielremmen.

Trekt men nu de koppeling/remhendels aan (Fig. 8/A n. 4 en n. 5) dan draait de motormaaimachine naar links en naar rechts. Trekt men nu de hulphendel aan (Fig. 8/A n. 12) dan komt de motormaaimachine tot stilstand. Deze hendel heeft ook de functie van parkeerrem.

INSTELLING (141 M)

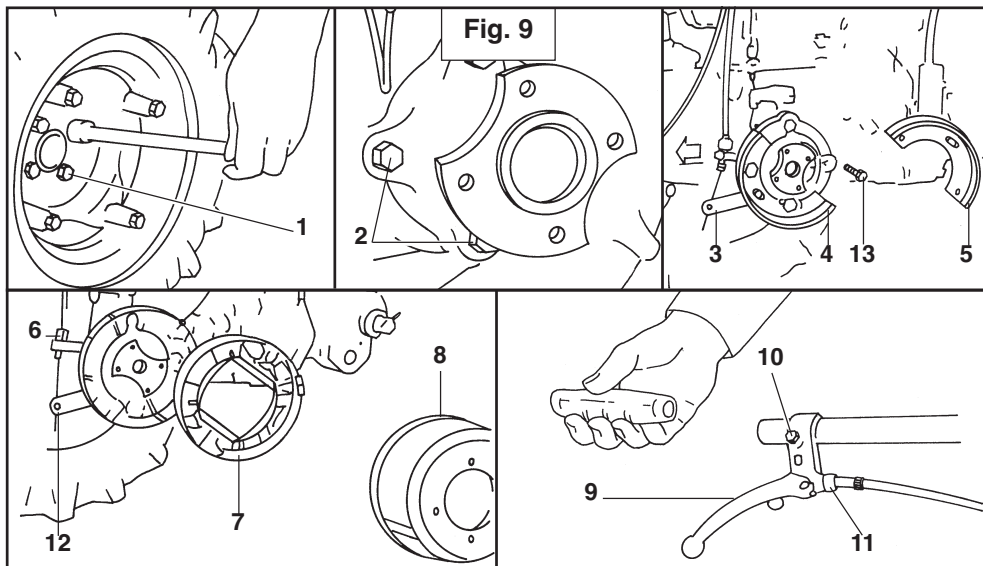
Voor de instelling van de koppelingen op de wielassen en de remmen beschikt de motormaaimachine van de serie iMi over twee afstelpunten.

Een eerste afstelpunt A, Fig. 8/A, is op de kabel gemonteerd die naar de bedieningshendels koppeling/rem loopt (Fig. 8/A n. 4 en n. 5) en mag alleen gebruikt worden voor de instelling van de linker en rechter stuurkoppelingen.

Deze hendels dienen over een speling van ongeveer 2-3 mm te beschikken. Het tweede afstelpunt B, Fig. 8/B, is in de nabijheid van de hendel gemonteerd die de rem bedient, en is bedoeld voor de reminstelling. Om de instellingen uit te voeren dient men als volgt te werk te gaan:

- 1) Instelschroef B van de rechterrem (Fig. 8/B), die zich in de nabijheid van het wiel bevindt, losser draaien.
 - 2) Nu de instelschroef van de koppeling (A, Fig. 8/A) van de rechter bedieningshendel (Fig. 8/A, n. 5) zodanig instellen dat de hendel een speling van ongeveer 2-3 mm bereikt.
 - 3) De koppelingshendel (Fig. 8/A bis, n. 5) aantrekken en controleren of het rechterwiel stationair draait.
 - 4) Instelschroef B (Fig. 8/B) instellen om de beremming te regelen.
- Herhaal dezelfde handelingen voor het linkerwiel.

ZEER BELANGRIJK: gebruik nooit de instelschroeven (A), die gemonteerd zijn op de kabel die naar de bedieningshendels rem/koppeling van het stuur (n. 4 en n. 5 uit Fig. 8/A) loopt, om de remmen in te stellen, want op die manier raken de stuurkoppelingen beschadigd.



INSTRUCTIES VOOR HET MONTEREN VAN DE REM (140 - Fig. 9)

Plaats de machine op een stabiele werkbasis.

1) Draai de vergrendelschroeven van het wiel los (1).
2) Draai de vergrendelschroeven (2) van de houder van de aandrijfas los en zet met behulp van de langere schroeven (13) de twee halve remblokhouders vast.

N.B.: Om olievlies te voorkomen is het raadzaam 2 schroeven los te draaien, vervolgens de halve remblokhouders te monteren en de 2 schroeven weer vast te draaien. Daarna doet men hetzelfde voor de andere halve remblokhouders.

3) Plaats nu de remblokken (7) in de desbetreffende houders.

Men dient bij de montage zich ervan te verzekeren dat de veren van de remblokken samenvallen met de uitlaten van de aandrijfas.

4) Monteer de trommel van de remmen (8) en draai met behulp van de vergrendelschroeven (1).

5) Na het handvat van het stuur verwijderd te hebben zet men hendel (9) vast met behulp van schroef (10).

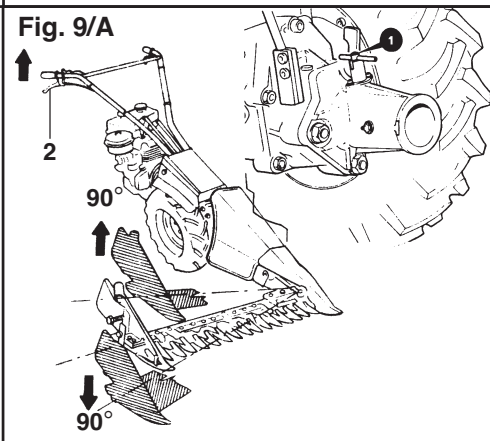
6) Met regelaars (11) draait men hendel (9) vaster of losser.

7) Steek de remkabel in de remhendel (9) en in de bedieningshendel voor de remblokken (3).

8) Met behulp van kabelklem (12) en regelaar (11) stelt men de speling van de remhendel af op 8 mm.

9) Zet het handvat weer op het stuur.

Fig. 9/A



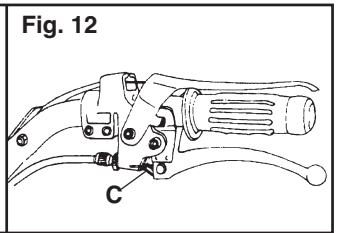
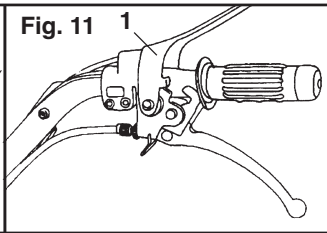
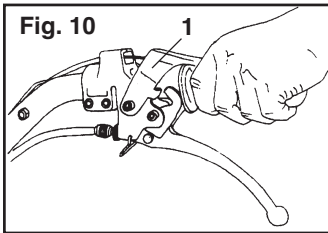
BEDIENING VAN DE HENDELS (140 L)

Bedieningshendel helling van maaibalk

De maaibalk (2, Fig. 9/A) wordt vrijgemaakt met behulp van de aangeduide hendel, waardoor de helling van de maaibalk over 90° kan worden ingesteld (Fig. 9/A). Laat de bedieningshendel los na instelling in de meest geschikte werkpositie.

Aankoppeling en loskoppeling van maaibalk en andere werktuigen (Fig. 9/A)

De motormaaiers zijn uitgerust met het **Quickfit** aankoppelingssysteem voor de werktuigen. Met uitgeschakelde motor en horizontaal geplaatste machine, dient de hendel (1) omhooggetrokken en vervolgens 90° gedraaid, waardoor deze in open positie wordt geblokkeerd. De maaibalk of enig ander werktuig kan nu worden los-gekoppeld. Na de aankoppeling van de maaibalk, dient de hendel (1) gedraaid te worden tot deze terug in sluitpositie klikt.



BEVEILIGINGEN

De motormaaier is uitgerust met verschillende beveiligingen en in het bijzonder met:

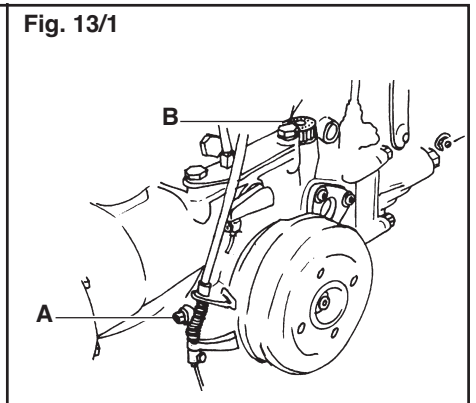
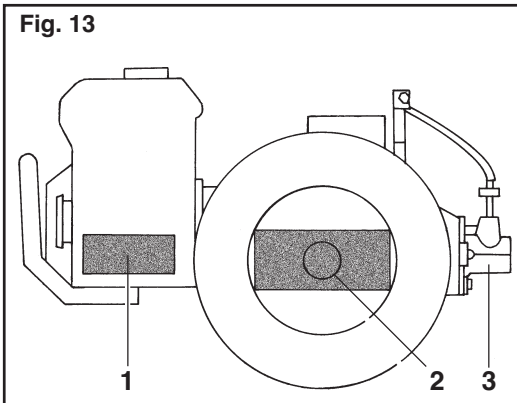
1) STILSTAND MOTOR "Motorstop"

De werkpositie van motorstophendel 1 wordt aangetoond in Fig. 10.

Als de stuurhendels (om wat voor reden dan ook) worden losgelaten dan neemt hendel 1 automatisch de positie aan die door Fig. 11 wordt weergegeven en waarbij de motor tot stilstand komt.

2) KOPPELINGSKLEM

Met koppelingsklem C ingeschakeld (Fig. 12) wordt iedere beweging verhinderd bij een ingeschakelde versnelling.



SMERING (Fig. 13)

TYPE SMEERMIDDEL

Motor: Zie instructieboekje voor motor.

Motormaaier: gebruik uitsluitend ESSO UNIFARM 15-40 W olie en ESSO MULTIPURPOSE.

1) MOTOR

Iedere dag: oliepeil controleren en, indien nodig, aanvullen.

Olie vervangen: uit te voeren met de tussenpozen en op de wijze die door de Fabrikant van de motor bepaald zijn.

2) VERSNELLINGSBAK

(inhoud 1,8 Kg)

Iedere 20 uur: peil controleren en, indien nodig, aanvullen.

Iedere 500 uur: olie vervangen.

3) AFTAKAS WERKTUIGEN

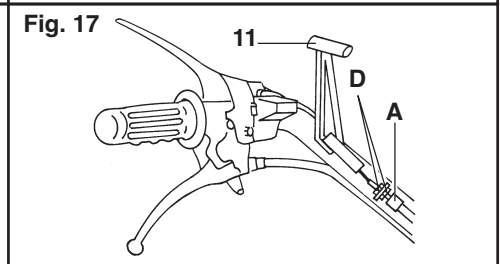
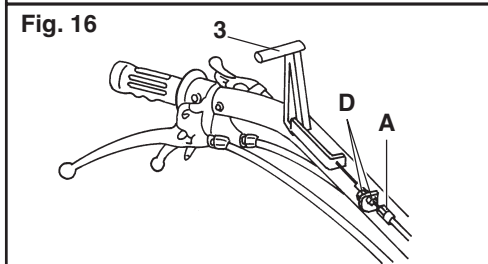
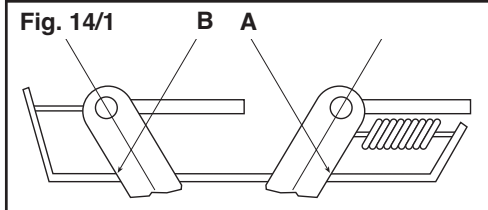
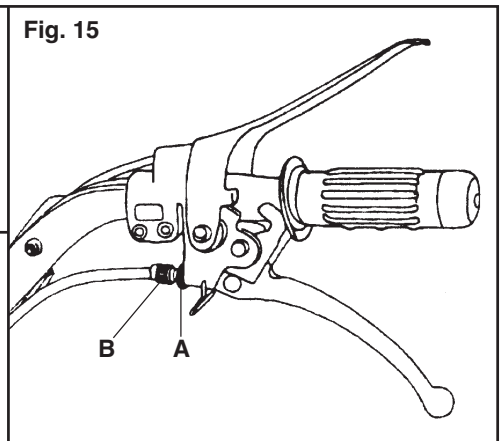
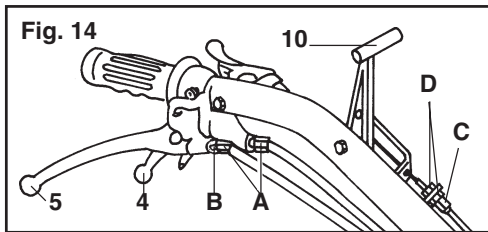
Alvorens het werktuig aan te koppelen insmeren met Multipurpose vet.

VERVANGEN VAN DE OLIE IN DE VERSNELLINGSBAK (Fig. 13/1)

Vervanging dient plaats te vinden wanneer de olie nog warm is draai dop A en dop B met oliepeilstok los.

Als de olie eruit gelopen is kan dop A weer vastgezet worden en de nieuwe olie in gat B (1,8 Kg.) gegoten worden. Controleer het peil met de peilstok van dop B.

Deze handelingen dienen uitgevoerd te worden met de machine in horizontale positie.



AFSTELLEN BEDIENINGSHENDELS

REMMEN (141)

Met hendels 4 en 5 (Fig. 14) aangetrokken dienen de wielen geblokkeerd te zijn. Is dit niet het geval dan regelaars A verstelen, daarbij eerst moeren B losdraaien. Is men klaar met het afstellen dan dienen moeren B weer vastgeschroefd worden.

OMKOPPELING-BESTURINGS-HEFBOOM (Fig. 14 e 14/1)

Controleren dat de omkoppeling-besturings-hefboom op de drijfwerkkast in overeenkomst is met referentie A voor de vooruitversnelling en met B voor de achteruitversnelling. Voor het regelen van de verloop het register C en de moeren D gebruiken.



WAARSCHUWING: De onjuiste positie van de referenties A en B kan een BREUK VAN DE GANGWTSSEL veroorzaken.

KOPPELING

Regelmatig de speling van de koppelingshendel controleren, deze dient ongeveer 5 mm. te bedragen. Om de speling te wijzigen dient men moer A los te draaien (Fig. 15). Regelaar B losser of vaster draaien totdat de speling ongeveer 5 mm. bedraagt. Vervolgens moer A weer vastdraaien.

Fig. 15

Fig. 17

BLOKKERING DIFFERENTIEEL (141)

Indien het blokkeringsmechanisme van het differentieel, met hendel 3 (Fig. 16) in ontkoppelde positie, toch ingeschakeld mocht blijven dan dient men de juiste functionering weer te bewerkstelligen met behulp van regelaar A e moeren D.

SLUITHEFBOOM/DEBLOKKERINGS-HEFBOOM VOOR EEN VERBINDING VAN DE AFSLUITER

Indien het werktuig door het omhoog trekken van de hefboom 11 (Fig. 17) niet loskomt, op register A en op de moeren D handelen.

GELUIDSPRODUCTIE

Waarde van de akoestische druk gemeten op 1,6 m. van de grond midden tussen de stuurhendels met de geluidsmeter (B&K 2230) naar de motor gericht.

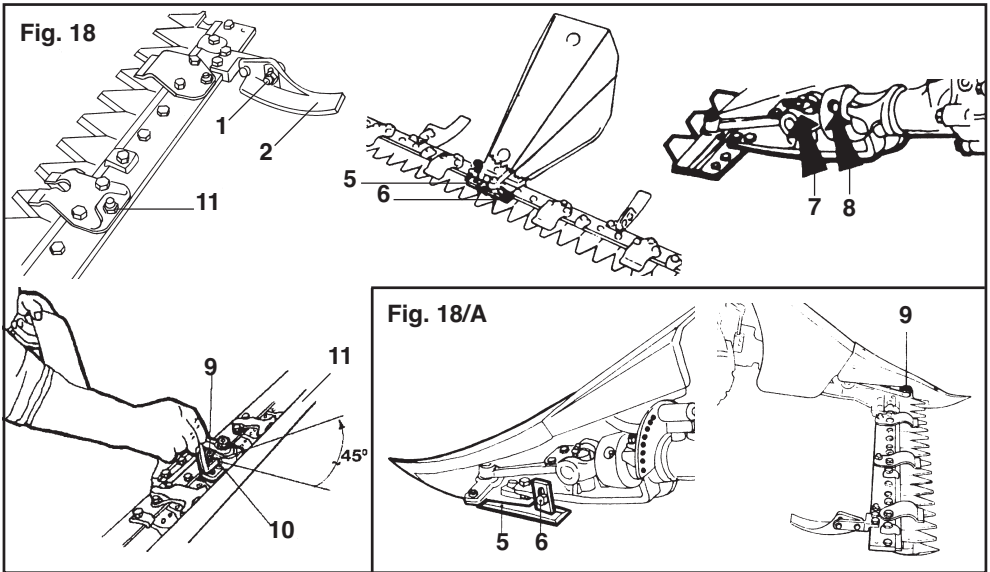
Maximum gemeten continue akoestische druk: 90,7 dB (A)

Gemeten akoestische kracht: 104,6 dB (A)

TRILLINGEN OP DE STURHENDELS

Meting gewogen volgens ISO 5349:
16,2 m/s²

Maximum waarden vastgelegd, voor elke type motor welke beschikbaar.



TOEPASSING VAN DE FRONTALE MAAIBALK

Aansluiting op de motorploeg

Men gebruikt voor het aansluiten van de balk op de motorploeg het desbetreffende snelle aankoppelmecanisme.

Afstelling van de speling tussen centrale as en bussen

Voor een optimale functionering dient de speling tussen centrale as en bussen 1+3 tienden te bedragen. Om deze speling te bereiken dient men de volgende handelingen uit te voeren:

A) Schroef (9) losmaken

B) De inbusbout (10) vastschroeven tot aan een gematigde vergrendeling van de bussen tegen de centrale as, met behulp van de bijgeleverde inbusleutel

C) Vanaf de bereikte positie dient men de sleutel voor 1/8 deel (45°) in tegengestelde richting te draaien (inbusbout losschroeven)

D) Schroef (9) vastmaken om inbusbout (10) te blokkeren

N.B.: Herhaal de handelingen van de punten A-B-C-D telkens wanneer men de speling af wil stellen voor een optimale functionering. Het is raadzaam deze handelingen iedere 20+30 werkuren te herhalen.



OPGELET - Teneinde schadelijke druk op de machine te voorkomen mag men nooit de centrale as met de afstellingsbussen blokkeren; laat altijd een speling van tenminste 0,1 mm.

Hoogteafstelling van de maaibalk

Als men op onregelmatig terrein moet maaien dan is het nodig de snijhoogte van de maaibalk te regelen en wel op de volgende wijze:

- Moer 1 lossen maken.
- Breng glijvoet 2 in de gewenste positie.
- Draai de moer weer aan.
- Voer deze handelingen uit m.b.t. beide glijvoeten.

Fig. 18/A

Afregelen van de schijfhouderbalk met veelvoudige afstemzaag

Om de belasting op de bladschijf te verhogen of te verlagen, op afstelschroef 3 handelen.

N.B.: Voor een goed functioneren mag er niet te veel wrijving zijn tussen meshouder en mes.

Vervanging van het maaimes

1) Speciale maaibalk

- Draai de schroeven 5 los
- Verwijder het aansluitstuk 6 van het mes
- Verwijder het mes

Bij het opnieuw monteren volgt men de handeling in omgekeerde volgorde op.

2) Normale maaibalk

- Draai de schroeven 5 los
- Verwijder het aansluitstuk 6 van het mes
- Draai de meshouder 90°
- Verwijder het mes

Bij het opnieuw monteren volgt men de handelingen in omgekeerde volgorde op.

3) 140 L (Fig. 11)

Vijs de tap (9) los en haal het mes uit.

Voorbescherming vand de balk

Bij iedere verplaatsing of indien de maaibalk aan het publiek wordt tentoongesteld of in een magazijn verbijft, moeten de voorbeschermingen 11 aangebracht worden (Fig. 18).

ONDERHOUD

MECHANISCHE BEWEGING

Iedere keer dat men de maaibalk gebruikt

Dient men de punten 7 en 8 te smeren (Fig. 18).

BEWEGING IN OLIEBAD

Iedere keer dat men de maaibalk gebruikt

Het oliepeil door het afschroeven van de ontluuchtingsstop controleren.

Terustellen indien noodzakelijk.

Alle 500 uren uitwisselen (hoeveelheid 1 Kg.).

I INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

Al termine della sua vita operativa la macchina deve essere avviata alla demolizione, che può essere eseguita solo da enti autorizzati, nel rispetto delle vigenti leggi nazionali in campo ambientale. È pertanto necessario informarsi presso le autorità locali competenti sulla procedura da seguire. I costituenti principali della macchina possono essere: materiali ferrosi, caucciù, vernici epossidiche, componenti elettrici ed elettronici.

D INFORMATIONEN ZUR VERSCHROTTUNG

Nach Ablauf der Lebensdauer der Maschine muss diese verschrottet werden. Dies darf nur von autorisierten Entsorgungsstellen unter Beachtung der geltenden nationalen Umweltgesetze vorgenommen werden. Es ist daher notwendig, sich bei den zuständigen Behörden vor Ort über die vorzunehmenden Prozeduren zu informieren. Die Hauptbestandteile der Maschine bestehen aus Metallmaterialien, Kautschuk, Epoxydharzlacken, elektrischen und elektronischen Komponenten.

DK OPLYSNINGER OM SKROTNING

Maskinen skal sendes til skrotning ved afslutning af dens funktionsdygtige levetid. Denne skrotning må kun finde sted hos autoriserede organisationer under overholdelse af den gældende nationale miljølovgivning. Det er således nødvendigt at indhente oplysninger om de relevante fremgangsmåder hos de lokale ansvarshavende myndigheder. Maskinens hovedbestanddele kan være jernholdige materialer, gummi, epoxylak, elektriske og elektroniske komponenter.

E INFORMACIONES SOBRE LA DEMOLICIÓN

Al final de su vida operativa la máquina debe ser demolida, dicha demolición puede ser efectuada solo por entes autorizados, respetando las leyes nacionales vigentes e el campo ambiental. Por lo tanto, es necesario informarse con las autoridades locales competentes sobre cómo proceder. Los componentes principales de la máquina pueden ser materiales ferrosos, caucho, pinturas epoxídicas, componentes eléctricos y electrónicos.

GR ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ

Στο τέλος της διάρκειας ζωής της λειτουργίας της μηχανής πρέπει να γίνει η διάλυσή της, η οποία μπορεί να εκτελεστεί μόνον από εξουσιοδοτημένους φορείς, σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς νόμους σχετικά με το περιβάλλον. Συνεπώς είναι απαραίτητο να πληροφωρηθείτε από τις αρμόδιες τοπικές αρχές σχετικά με τη διαδικασία που πρέπει να ακολουθήσετε. Τα κύρια μέρη της μηχανής μπορεί να είναι υλικά από σίδηρο, καουτσούκ, εποξειδικές βαφές, ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα.

P INFORMAÇÕES SOBRE A DEMOLIÇÃO

No fim de sua vida operacional a máquina deve ser enviada à demolição, que somente pode ser executada por entidades autorizadas, respeitando-se as leis nacionais vigentes em matéria ambiental. Portanto, é necessário se informar junto às autoridades locais competentes a respeito do procedimento a ser seguido. As partes principais que constituem a máquina podem ser materiais ferrosos, borracha, tintas epoxi, componentes eléctricos e electrónicos.

F INFORMATIONS SUR LA DÉMOLITION

À la fin de sa durée de vie opérationnelle, la machine doit être démolie, et cette opération ne peut être effectuée que par des organismes agréés, conformément aux lois nationales en vigueur en matière environnementale. Il est donc nécessaire de s'informer, auprès des autorités locales compétentes, de la procédure à suivre. Les constituants principaux de la machine peuvent être des matériaux ferreux, du caoutchouc, des peintures époxy, des composants électriques et électroniques.

GB INFORMATION ON DEMOLITION

At the end of its working life the machine must be demolished. This can only be done by authorised bodies, in the respect of the national environmental laws in force. Therefore, contact the local competent authorities on the procedure to follow. The main parts of the machine should be ferrous materials, natural rubber, epoxy paints, electrical and electronic components.

N INFORMASJON VEDRØRENDE KASSERING

Når maskinen er klar for kassering, skal man sørge for at dette utføres kun av autoriserte firma og i overensstemmelse med gjeldende nasjonale miljøvernlover. Det er derfor nødvendig å innhente informasjon hos lokale myndigheter for hvilke prosedyrer som må følges i så henseende. Maskinens hovedbestanddeler kan være jernholdige materialer, materialer som inneholder kautsjuk eller epoxy-maling, eller elektriske og elektroniske komponenter.

NL INFORMATIE MET BETREKKING TOT DE SLOOP

Aan het einde van zijn levensduur moet de machine gereed gemaakt worden voor de sloop, die alleen door bevoegde instanties kan worden uitgevoerd met de inachtneming van de heersende nationale wetgeving op het gebied van de milieubescherming. Het is daarom van belang inlichtingen in te winnen bij de bevoegde plaatselijke overheden inzake de te volgen procedure. De voornaamste machinedelen kunnen bestaan uit ijzerhoudend materiaal, caoutchouc, epoxylak, elektrische en elektronische componenten.

S INFORMATION VID SKROTNING

Då maskinen upphört att fungera och skall skrotas så får detta endast utföras hos en auktoriserade enhet, med respekt av gällande nationella miljölagar. Det är därmed nödvändigt att informera sig om proceduren att följa hos kompetent lokal myndighet. Maskinens huvudsakliga beståndsdelar kan vara elektriska och elektroniska komponenter och material gjorda i järn, kautschuk eller epoxi.

SF TIETOA KONEEN HÄVITYKSESTÄ

Koneen käyttöiän loputtua tulee koneen hävitys hoitaa ainoastaan valtuutetuissa keskuksissa voimassa olevien ympäristönsuojelua koskevien lakien mukaisesti. Tuleekin siis ottaa yhteyttä paikallisiin viranomaisiin ja selvittää noudatettavat hävityksentelmät. Kone voi koostua pääasiallisesti rautamateriaaleista, kumista, epoksimaaleista sekä sähkö- ja elektroniikkaosista.

F		GB		N		NL		S		SF	
Declaration de Conformité pour la CEE conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE	EC Certificate of Conformity according to EEC Directives 98/37	EF-Konformitetserklæring tilsvarende EF-afningslinje 98/37/ EWG	EG-Conformiteitsverklaring overeenkomstig de EG-richtlijn 98/37/EEG	EG-konformitetsintyg enligt EG-norm 98/37/EWG	EY:N VAATIMUSTENMU KAUSSUJULMOITUS täyttää EY direktiiviv 98/37	Vi	Wij	Vi	Me		
Nous	We										
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit	declare on our responsibility that the product	erklærer i alenehensvaret ansvar, at produktet	verklaren in volle verantwoordelijkheid dat het product	intyggar med ensamt svar att nedanstående produkt	ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote						
MOTOFATCHEUSE TYPE:	MOTORMOWER TYPE:	MOTORSLAMASKIN TYPE:	MOTORMAAIR TYPE:	MOTORDRIVEN SKÖRDEMASKIN, MODELL:	NIITOKONE TYYPI:						
EMAK S.p.A.											
Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italy											
140 - 140 L - 141 - 141 M											
Numéro de série: voir marquage sur la machine	Serial number: see mark on the machine	Serienummer: se skiltet på maskinen	Serienummer: kijk naar de aanduiding op de trekker	Serienummer: se märkning på Maskinen.	Sarjano: kts lätteessa olevia merkintöjä						
faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE. Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la norme et de la spécification technique suivante:	to which this certificate applies, is in compliance with the main safety and health requirements of EEC Directives 98/37. For the correct enforcement of the safety and health requirements stated in the EEC Directives, the following standards and technical specifications were consulted:	For saking riktig omsetning av sikkerhets-og sunnhetkravene som er oppført i EF-retningslinjene ble følgende normer og/eller tekniske spesifikasjoner benyttet:	waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenstemt met de basiseisen van de EG-richtlijn 98/37/EEG, met betrekking tot veiligheid en gezondheid volgens onderstaande norm en technische specificatie:	för vilket detta intyg gäller, uppfyller gällande, grundläggande säkerhets-och hälsoskyddsföreskrifter enligt EG-norm 98/37/ EWG. Följande norm och teknisk specifikation har legat till grund för ett fack-mässigt införande av de IEG-normerna angivna säkerhets-och hälsoskyddsföreskrifterna:	johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä 98/37 mainittuja perusturvallisuus-ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin sekä EY direktiivissä EY direktiivissä mainittujen turvallisuus- ja terveysvaatimusten oikeaan käyttöön varmistamiseksi on suoraavia standardoja ja/tai teknisiä erittelyjä käytetty:						

EN 12733

Il presidente
Giacomo Ferretti



ATTENZIONE! - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
ATTENTION! - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
WARNING! - This owner's manual must stay with the machine for all its life.
ACHTUNG! - Dieses Anweisungsheft muss das Gerat waehrend seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
¡ATENCIÓN! - Este manual debe acompañar a la maquina durante toda su vida util.
LET OPI - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
ATENÇÃO! - Este manual deve acompanhar a maquina durante toda a sua vida util.
UWAGA! - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urzadzeniu przez cały okres jego eksploatacji.
ОСТОРОЖНО!-Данное руководство является неотъемной частью поставки машины
DIKKAT! - Su kitab sakini kai betmein



our power, your passion

It's an Emak S.p.A. trademark Member of the Yama Group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 - Fax +39 0522 951555
info@mybertolini.com - www.mybertolini.com